

AIR ANTILLES EXPRESS ET AIR GUYANE EXPRESS ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

Le Bon Air

SEPTEMBRE/OCTOBRE 2013

#16



Tourisme_

La Guadeloupe à vélo_10

Voyage_

Maripa-Soula dévoile
un bout d'Amazonie_16

Nautisme_

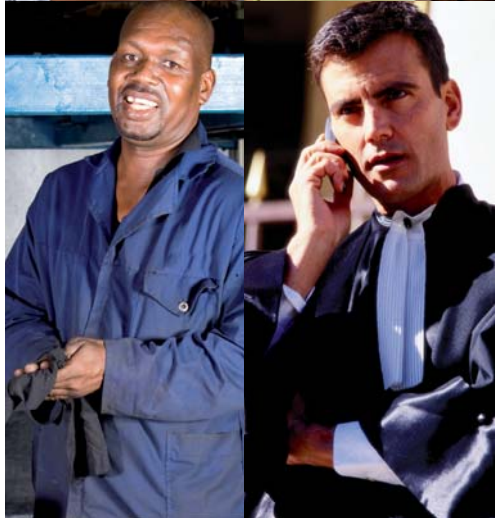
Martinique, invitée
du Grand Pavois_50



AIR ANTILLES EXPRESS



AIR GUYANE EXPRESS



Professionnels changez pour only entreprises

- Plus de 12 000 entreprises⁽¹⁾ nous font déjà confiance
- Une gamme complète d'offres à coûts optimisés
- Un réseau dernière génération
- Exclusif : communiquez depuis plus de 200 pays* avec votre mobile
- Des conseillers spécialisés et des espaces pros à proximité



MOBILE

@ INTERNET



FIXE

0811 515 515

Du lundi au samedi de 8h à 22h
(prix d'un appel local depuis un poste fixe)

www.only-entreprises.fr

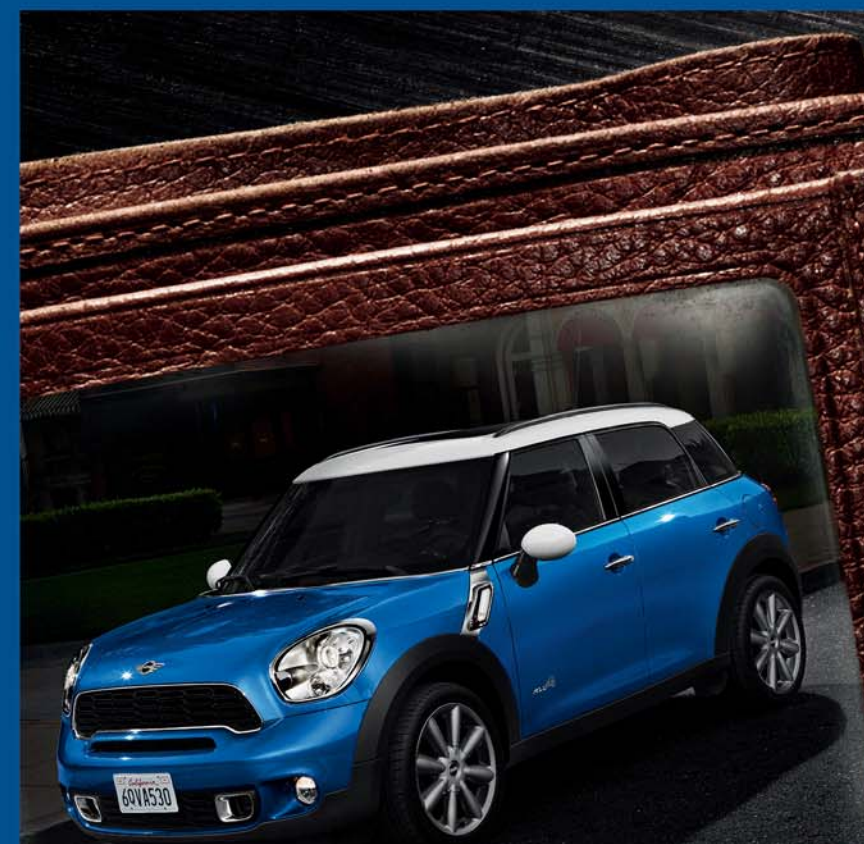


ENTREPRISES

AVEC VOUS SUR TOUTE LA LIGNE

***200 pays pour les forfaits non bloqués et 150 pays (voix et SMS) pour les forfaits bloqués.**

Pays ou territoires (liste sur only.fr) = hors zone de souscription du forfait nécessitant un accord d'itinérance avec un opérateur tiers. Nécessite un mobile compatible. Tarifs et conditions de facturation sur www.only-entreprises.fr. Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). (1) Source : données internes OMT à fin décembre 2012. Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210,30 € - RCS FdF 383 678 760 - Février 2013.



UN MEMBRE
DE LA FAMILLE

**NOT
NOR
MAL**

MINI COUNTRYMAN.

Quand vous refusez une vie ennuyeuse, prévisible, banale... tout devient possible !
C'est l'esprit qui guide chaque aspect de la marque MINI et crée des voitures défiant tout conformisme.
Découvrez-en plus sur www.minispace.com/fr_fr/projects/mini-not-normal,
et réservez vite votre essai en concession pour enfin prendre part à l'aventure !

BCA. Bd de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. **Tania 0690 46 61 00.**

BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. **Yannick 0696 24 06 26.**

AUTOS ISLANDS. 1 Lot. Morne Emile. Lieu-dit-Savane. Grand Case. 97150 Saint-Martin. **Bruno 0690 64 60 87.**



MINI.Guadeloupe.
MINI.Martinique.



Bimestriel édité par

Agence Blue Marine
1 boulevard Houelbourg sur Mer
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36
mathieu@blue-marine.biz
Siret : 442 804 456 00014
SARL au capital de 8000€

Directeur de Publication

Christian MARCHAND

Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

Conception/Réalisation

Agence Blue Marine

Rédaction

N. Ceretto avec l'aide de F. Burdy, N. Bird, F. Léon, JV Berthaud, C. Marchand, G. Lemenn, N. Létard, L. Ho A Kwie, C. Bulot, W. Germany, F. Bouillard, S. Tsygalnitsky, L. Demonceaux, A. Magloire, Y. Chatelain, E. des Chaumes, K. Vulpillat, F. Gurieri, Tifox, M. Grandjean, L. Larairie, B. Aldo, A. Koury, L. Taris, N. Coralle, G. Lacordelle ; Conceptuel ; Environnement - PA Faddoul ; Région Guyane - C. Réveron ; Région Guadeloupe - M. Lantin ; Jeu - D. Poncet. Escapade - JM Montoute ; Littérature - B. Rossi.

Crédits Photos

E. Guyenon, AF Pelissier, G. Feuillet, C. Berthier, F. Pajot, C. Marchand, S. Tsygalnitsky, N. Ceretto, B. Paris, PA Faddoul, L. Demonceaux, M. Melki, © Tifox Bruno, F. Gurieri - Le Pélican, K. Vulpillat - D'Klik Sarl, F. Burdy - VTT Guadeloupe, Loterie Farm, West Indies Marine, Excuse My Kreyol, TW-FYRM, Parc amazonien de Guyane, Parc naturel régional de Guyane, www.DiscoverDominica.com, Caribbean Tourism Organization, Comité Martiniquais du Tourisme, Ministère du Tourisme de la Dominique, Région Guadeloupe, Comité du Tourisme de la Guyane, Conseil Général de Guyane, Région Guyane, Collectivité Départementale de Guyane, Aproxep, Office de Tourisme de Maripa-Soula, Kayak Club de Maripa-Soula, Rugby Club de Kourou, Office de Tourisme de Kourou, Carifesta, Grand Pavois, Actes Sud Editions, Hoste Hôtel, MINI, Press BMW Group, Porsche - GSA, Canal+ Antilles, HTS, Mediaserv, Thinkstock, Fotolia, Google Images.

Direction Artistique

Marc PRAQUIN

Régie Publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38
Marie : 0690 71 82 98

Impression

Antilles Imprimerie
Papier provenant des forêts
gérées durablement.



Édito

“ Chers Passagers,

La période des grandes vacances s'est achevée après une activité très intense : nous avons effectué près de 3.500 vols durant juillet/août, avons ouvert depuis les Antilles notre réseau à des destinations saisonnières comme Punta Cana, la Barbade, Cuba..., avons accru nos fréquences sur les dessertes classiques telles que Saint-Martin, Fort-de-France, Pointe-à-Pitre et Santo Domingo, et enfin avons renforcé pour la Guyane les rotations pour Maripasoula, Saül et Grand-Santi. Au total, vous avez été plus de 80.000 à emprunter nos lignes, essentiellement pour vos déplacements personnels, et nous sommes heureux d'avoir pu vous accompagner pendant ces moments de détente en famille. Nous vous remercions de votre fidélité.

C'est la rentrée, et donc le retour des voyages d'affaires...

Pour vous soutenir dans vos démarches professionnelles, *Air Antilles Express* et *Air Guyane Express* lancent la carte e-coupons dès le 1^{er} septembre 2013. Celle-ci va vous donner accès à des tarifs avantageux, des réservations privilégiées et des franchises bagages augmentées sur tous les vols. Son utilisation via le web est simple et rapide, alors n'hésitez pas à consulter notre site ou à vous renseigner en agences pour toute information complémentaire.

Loisir ou business, notre seule ambition est bel et bien de toujours vous satisfaire et de s'inscrire comme la compagnie de tous vos voyages aux Antilles/Guyane. Un grand merci de continuer à nous faire confiance.

Nous vous souhaitons un excellent vol, une bonne lecture et que du Bon Air.

Christian Marchand

Président Directeur Général
Air Antilles Express & Air Guyane Express



Illimité ? Exaucé !



Du 10 août au 31 octobre 2013

50€ OFFERTS*
soit 10€/mois pendant 5 mois

mediaserv.com 0811 57 57 57

(prix d'un appel local depuis un fixe)

Les offres Box Mediaserv et options TV sont soumises à conditions, notamment 12 mois d'engagement et éligibilité ADSL. Voir tarifs et conditions sur www.mediaserv.com

* Promotion valable aux Antilles-Guyane, pour toute nouvelle souscription à une offre Box Mediaserv avant le 31 octobre 2013. Bénéficiez d'une réduction de 10 € par mois sur le montant de votre abonnement pendant 5 mois suivant le mois d'activation.

Crédits Photos : © Stigur Karlsson - Getty images - Box mediaserv est une marque déposée de Mediaserv - Mediaserv - Tour Sécid - Place de la rénovation - 97110 Pointe-à-Pitre - SAS au capital de 1 000 000 € - RCS Pointe-à-Pitre 351 555 792

Sommaire



Tourisme_10

Evasion_14

Voyage_16

Festival_20

Musique_22

Tradition_24

Ailleurs_28

Découverte_26

Environnement_30

Nature_33

Randonnée_34

Escapade_38

Actualité_42

Initiative_46

Nautisme_48

Région Guadeloupe_56

Portrait Compagnie_62

Région Guyane_64

Talent_66

Sport_68

Littérature_70

Hôtellerie_74

Mode_76

VIP_86

Audiovisuel_94

Technologie_98

Auto_100

Télécommunication_101

Jeu_102

Agenda_106

Faire avancer toutes les envies
d'entreprendre



Nos Engagements

- Apporter une assistance technique et de conseil aux entreprises commerciales, industrielles et de services.
- Développer le potentiel économique de tous les territoires des Iles de Guadeloupe par des actions de proximité décentralisées.
- Accroître les compétences des managers et entrepreneurs de demain grâce à des formations d'excellence en accord avec les besoins du tissu économique local.
- Représenter et défendre les intérêts des chefs d'entreprises auprès des pouvoirs publics.



Chambre de Commerce et d'Industrie de Région des Îles de Guadeloupe

HÔTEL CONSULAIRE, rue Félix Éboué - 97159 Pointe-à-Pitre Cedex - Tél. : 05 90 93 76 00 - Fax : 05 90 90 21 87

www.guadeloupe.cci.fr



Nouvelle BMW
Série 4 Coupé.

www.bmw-antilles.fr



Le plaisir
de conduire

DÉTONANTE.

La silhouette d'un athlète, l'élégance d'un coupé et la fascination qui émane de toute BMW. Première représentante d'une nouvelle série de modèles, la Nouvelle BMW Série 4 Coupé associe sportivité et esthétique aboutie pour une expérience de conduite qui subjugue dès le premier instant. Faites-en vous-même l'expérience et venez découvrir ce nouveau chef-d'œuvre chez votre importateur local BMW.

NOUVELLE BMW SÉRIE 4 COUPÉ. CONÇUE POUR LE PLAISIR DE CONDUIRE.

Modèle présenté : BMW 420d Coupé : Consommation mixte : 4,7L/100 Km - Emission de Co² : 124g/Km.

BCA. 3 bd Marquisat de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75.

BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53.

AUTOS ISLANDS. 1 lot. Morne Emile. La Savane. 97150 Saint-Martin (Grand Case). 0590 52 83 70.

Passionné de VTT ou simple amateur du dimanche, l'archipel guadeloupéen vous soumet ses littoraux baignés de soleil et ses collines et forêts verdoyantes comme autant de panoramas grandioses qui suggèrent d'appuyer toujours plus fort sur les pédales...



la

Guadeloupe à vélo

1. Descente de Solitude (Basse-Terre)
2. Parfois, il faut se mettre à l'eau !
3. Les vététistes croisent les boeufs-tirants en Grande-Terre
4-5. En Désirade
Crédit photos : Fabien Burdy (VTT Guadeloupe)



En plein cœur du Papillon, le dilemme se renforce : allez-vous opter pour Grande-Terre, ses étendues marines bercées par les doux alizés, ou bien Basse-Terre et ses incroyables densités volcaniques ? Et irez-vous jusqu'en Désirade ? Tout va dépendre de votre niveau une fois en selle mais aussi de vos envies d'escapades...

Disons que vos premiers coups de pédales vous dirigent **le long du littoral de Grande-Terre, entre la Porte d'Enfer et la Pointe des Châteaux**. Au départ de Saint-François, agréable marina où séjournent de nombreux plaisanciers, quiétude et solitude bien méritées guident alors votre matinée vers des rivages apaisés, délicieusement ventés, que seuls les oiseaux et quelques vaches et chevaux viennent saluer. **Les contrées traversées s'apparentent à des plateaux calcaires parfois accidentés, constitués de marais, de salines et de plages s'ouvrant sur la mer et les îles avoisinantes.** Ici, tout encourage à faire une halte, à savourer

toute la magie de l'instant présent, devant ces sortes de calanques qui offrent tant de plaisirs à ceux qui les méritent... D'abord une escale à **l'Anse à l'Eau**, sauvage et préservée, sur le tronçon de la Nationale n°5, juste avant la Maison Zévallos : l'occasion d'une baignade

sympa sans dépasser la barrière de corail. Plus tard, petite pause à **Baie Olive** : paisible en apparence car son récif a du tempérament ! Sans doute sa chapelle veille-t-elle là à ne pas réveiller les mauvais courants. Sur la route, on croise aussi **l'Anse à la Gourde**,





eden intact des surfeurs, puis l'Anse du Mancenillier, fragile, égarée. Ça et là, les vestiges de plusieurs moulins, ancêtres d'habitations sucrières, et d'autres ruines désormais envahies par les herbes hautes et quelques taillis fleuris, rappellent le passé esclavagiste de la région, quand coton, canne et manioc animaient les champs environnants.

En Basse-Terre aussi, l'émerveillement donne rendez-vous aux vététistes. Le circuit de Sainte-Rose, par exemple, dévoile aux familles ses paysages uniques : depuis la plage des Amandiers et Pointe Alègre, un sentier sinueux et pierreux emmène grands et petits entre rivières et plantations de cannes et bananes. Quant à eux, les plus aventuriers peuvent se laisser tenter par la randonnée de Solitude de la route forestière de Marolles ou du Morne Mazeau à Deshaie. A 615 mètres d'altitude, une descente technique et glissante à travers forêt, ruisseaux et ravines, rejoint Sofaïa (NDLR : de là, le point de départ est accessible par la route de Duzer à Ziotte via Desbonnes pour déboucher à l'entrée de Deshaies ; Attention, il est fortement déconseillé de s'y aventurer sans guide chevronné car les sols sont extrêmement pentus et humides).

C'est à la Désirade que VTT rime le plus avec balade et loisir. Bienvenue sur la plus ancienne des îles des Petites Antilles, où basalte, radiolarites et rocs siliceux et volcaniques en forme de coussins sombres s'observent au fil des côtes.

Après, à vous de choisir, entre la côte Ouest et la pointe des Colibris, ou bien l'Est, sa station météo et le phare. Les plus aguerris oseront le tour complet de l'île après avoir franchi le mur de la montagne vers Baie-Mahault (à l'Est) ou le chemin de Latanier puis le mur de la chapelle (à l'Ouest). Au fil de votre périple, ne manquez pas non plus les maisons créoles toutes pimpantes de l'Anse des Galets, le charmant bourg de Beauséjour et l'animation enjouée de ses pêcheurs, le poétique quartier du Souffleur et la plage de Petite-Rivière.

Pour votre sécurité, lorsque vous partez à vélo, prévoyez toujours d'avoir :

- de l'eau et un encas
- un vêtement de pluie
- un équipement phosphorescent
- un casque
- chambres à air et pompe
- une lampe à dynamo
- un téléphone



Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ Fabien Burdy de VTT Guadeloupe à Saint-François

Tél. : 06 90 58 21 83

Web : www.vttguadeloupe.com

Renseignements et devis gratuits sur simple demande.

■ Comité du tourisme des Iles de Guadeloupe

5 square de la banque
BP555 - 97166 Pointe-à-Pitre

Tél. : 05 90 82 09 30

Fax : 05 90 83 89 22

Email : info@lesilesdeguadeloupe.com

Web : www.lesilesdeguadeloupe.com

■ Office du tourisme de la Désirade
La Capitainerie
97127 La Désirade

Tél/Fax : 05 90 85 00 86

Email : otladesirade@gmail.com

Web : www.ile-desirade.fr

N° de licence 971 00 0004

Les séjours de ceux qui ont tout compris !

DU 1 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE 2013

Circuit shopping à Saint-Domingue !

au départ de Pointe-à-Pitre ou de Fort-de-France

Valable toute l'année du vendredi au lundi sur vols réguliers.

La République Dominicaine est désormais à la pointe de la mode. Les centres commerciaux fleurissent et proposent les plus grandes marques françaises, italiennes, espagnoles et américaines. Profitez de 2 jours complets au Blue Mall, Agora Mall, Acropolis, Sambil Mall... (et même Ikea !).

à partir de 579€

CES TARIFS TTC COMPRENNENT

- Les billets d'avion sur vols réguliers d'Air Antilles Express.
- 3 nuits en chambre double.
- Les petits-déjeuners.
- Les transferts aéroport/hôtel/aéroport.
- Les transferts vers le Mall de votre choix le samedi et le dimanche.

Sainte-Lucie

BAY GARDEN HÔTEL ★★★

Tarifs TTC/pers. en base double standard

SAINT-LUCIE
3 JOURS
2 NUITS

FORMULE VOL+HÉBERGEMENT+PETIT-DEJEUNER

au départ de Pointe-à-Pitre
à partir de **269€** TTC*/pers.

48€ la nuit supp/pers

CES TARIFS TTC COMPRENNENT

- Le billet d'avion sur vol régulier de la compagnie Air Antilles Express.
- 2 nuits d'hébergement en chambre double standard.
- L'accueil et les transferts A/R, aéroport/hôtel.

CES TARIFS TTC NE COMPRENNENT PAS

- Les assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement et bagages, disponibles en agence, les excursions et pourboires, etc. ...
- Les frais de dossier de 10 euros/pers.

*POSSIBILITÉ DE CHOISIR UNE LOCATION DE VÉHICULE À PARTIR DE 35 EUROS TTC/JOUR EN CATÉGORIE A.

Saint-Martin

BEACH PLAZA ★★★★★

Tarifs TTC/pers. en base double standard

ST-MARTIN
2 JOURS
1 NUIT

FORMULE VOL+HÉBERGEMENT+PETIT-DEJEUNER

au départ de Pointe-à-Pitre
à partir de **259€** TTC*/pers.

55€ la nuit supp/pers

CES TARIFS TTC COMPRENNENT

- Le billet d'avion sur vol régulier de la compagnie Air Antilles Express.
- 1 nuit d'hébergement en chambre double standard selon la formule choisie.

CES TARIFS TTC NE COMPRENNENT PAS

- Les assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement et bagages, disponibles en agence, les excursions et pourboires, etc. ...
- Les frais de dossier de 10 euros/pers.

*POSSIBILITÉ DE CHOISIR UNE LOCATION DE VÉHICULE À PARTIR DE 35 EUROS TTC/JOUR EN CATÉGORIE A.

Martinique

BAIE DU GALION RES. STUDIO ★★★

Tarifs TTC/pers. en base double standard

MARTINIQUE
2 JOURS
1 NUIT

FORMULE VOL+HÉBERGEMENT SEUL

au départ de Pointe-à-Pitre
à partir de **199€** TTC*/pers.

37€ la nuit supp/pers

CES TARIFS TTC COMPRENNENT

- Le billet d'avion sur vol régulier de la compagnie Air Antilles Express.
- 1 nuit d'hébergement en chambre double standard selon la formule choisie.

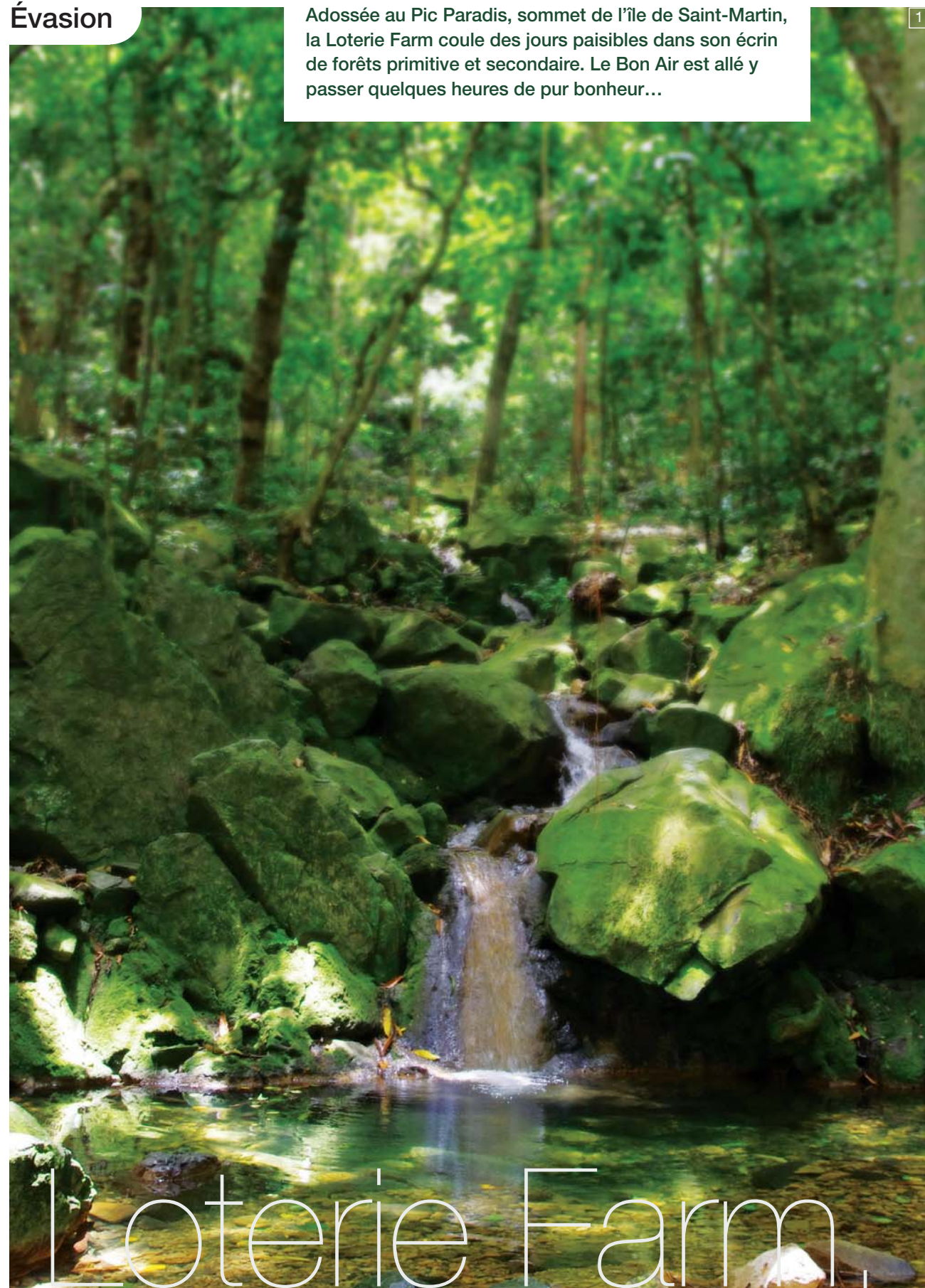
CES TARIFS TTC NE COMPRENNENT PAS

- Les assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement et bagages, disponibles en agence, les excursions et pourboires, etc. ...
- Les frais de dossier de 10 euros/pers.

*POSSIBILITÉ DE CHOISIR UNE LOCATION DE VÉHICULE À PARTIR DE 35 EUROS TTC/JOUR EN CATÉGORIE A.



Adossée au Pic Paradis, sommet de l'île de Saint-Martin, la Loterie Farm coule des jours paisibles dans son écrin de forêts primitive et secondaire. Le Bon Air est allé y passer quelques heures de pur bonheur...



Saint-Martin en mode bucolique

1. Dans la canopée coulent de rafraîchissantes rivières... - 2. Piscine naturelle s'offrant aux heureux locataires des cabanes de la Loterie Farm
3. Toujours dans la bonne humeur, le personnel vous accueille... - 4. Frissons garantis avec la tyrolienne de l'Xtrem Fly Zone
5. Vue sur la mer depuis le Pic Paradis - Crédit photos : Loterie Farm



Dans un écrin de verdure incroyable de 55 hectares, la Loterie Farm appelle au calme, à la communion pleine et entière avec une nature luxuriante baignée de cascades, de bassins et de jacuzzis, bercée de parfums de fleurs, escortée d'hôtes rigolos (chiens, chats, iguanes, lézards, mangoustes). Cette quiétude, aujourd'hui légendaire, a pourtant mis un certain temps à imprégner les lieux, initialement propriétés de Sir Richard Ballej qui avait gagné à la loterie et établi là en 1721 une plantation de cannes à sucre dans laquelle s'éreintait une population servile. D'abord synonyme de labeur, l'endroit – appelé Loterie Plantation puis rebaptisé Loterie Farm - a désormais pris sa revanche, s'offrant donc un destin en contradiction complète avec ses débuts, se grisant des rires des enfants, des instants magiques



passés ici en famille ou entre amis, pour se ressourcer, se balader, pour tout simplement prendre le temps de vivre...

Quand la famille Fleming confie le domaine à la bienveillance de William J. Welch dans les années 1980, il renaît sous un jour positif. *Après avoir surfé les plus belles vagues du monde, épris du silence et de la magnifique modestie de la Loterie Farm, je m'y suis installé avec mes proches*, explique le Californien naturaliste avant de préciser : *ne me laissant décourager ni par les menaces des cyclones, ni par mon banquier, j'ai investi tous mes fonds pour qu'elle recouvre ses lettres de noblesse*. Alors, parmi les hauts arbres centenaires rescapés de l'époque esclavagiste et de l'ouragan Luis, il replante manguiers, papayers et bananiers, imagine des décors où l'eau, les fleurs et les animaux sont rois. Plus de 1000 espèces végétales cohabitent. Dans cet oasis de fraîcheur, des cabanes pouvant accueillir jusqu'à dix personnes chacune se dissimulent, pour que petits et grands aient l'occasion de jouer les Robinsons ; **accrobranches, piscines naturelles, sources jaillissantes, animations enfantines et autres tyroliennes conduisent les plus aventuriers à la quête d'un graal qu'on oublie trop souvent : farniente, tranquillité, découverte**. Et si toutefois vous aviez un petit creux entre deux activités, les restaurants Hidden Forest, Tree Lounge & Sea Lounge ravissent vos papilles tandis que vos sens se détendent...



Le mot de l'office de tourisme de Saint-Martin :

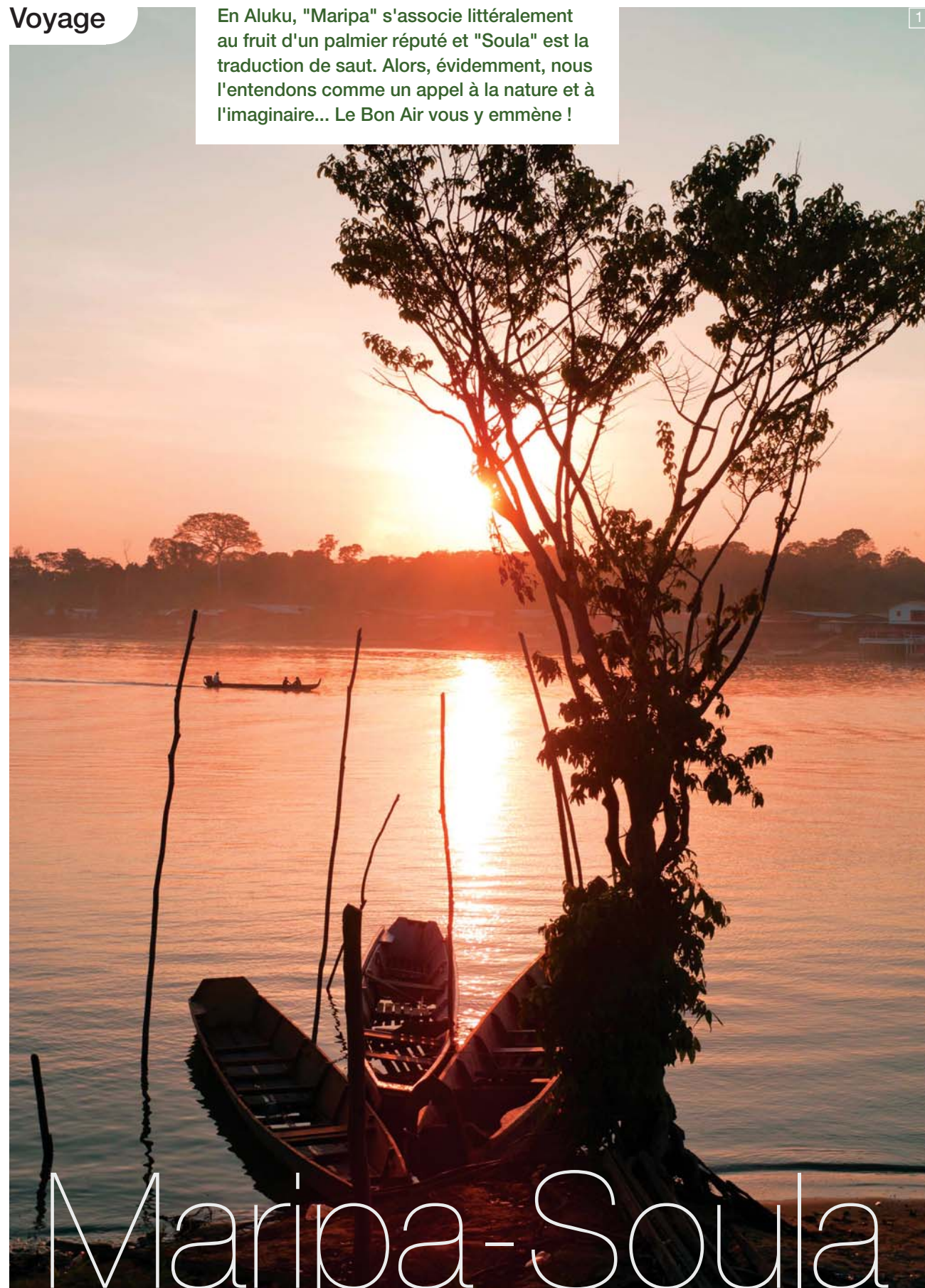
Nichée en plein cœur d'une dense forêt tropicale, la Réserve Loterie Farm, dans une atmosphère ludique et décontractée, suggère de merveilleux instants de farniente à l'Eau Lounge, des sentiers de randonnées ou des minutes follement marrantes et intenses à l'Xtrem Fly Zone (NDLR : parcours aventure de 2h dans la canopée avec 300 mètres de dénivelé). Poétique ou carrément "crazy", à vous de choisir !



Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions le personnel fort sympathique de la Loterie Farm située Pic Paradis, 103 Rambaut, 97150 Saint-Martin :

Ouvert tous les jours (sauf le lundi) de 9h à 15h30
Tél. : 05 90 87 86 16
Fax : 05 90 87 30 84
Web : www.loteriefarm.com

En Aluku, "Maripa" s'associe littéralement au fruit d'un palmier réputé et "Soula" est la traduction de saut. Alors, évidemment, nous l'entendons comme un appel à la nature et à l'imaginaire... Le Bon Air vous y emmène !



Maripa-Soula

dévoile un bout d'Amazonie

1. Coucher de soleil vu du Dégrad de Maripa-Soula - 2. Vue du bourg et du fleuve Maroni - 3-6. Cascades Gobaya Soula
4. Saut des Pères - 5. Layon au Fromager "Géant" 7-8-9. En kayak avec l'association KCMFA
Crédits photos : Anne-Françoise Pellissier ; Office de Tourisme de Maripa-Soula ; Kayak Club de Maripa-Soula



A 60 minutes d'avion de Cayenne via la compagnie Air Guyane Express ou bien à quelques jours de pirogue de Saint-Laurent du Maroni, après quelques 300 kilomètres de forêt survolés d'en haut ou traversés par le Maroni, **Maripa-Soula se dévoile, promettant la poursuite d'un étonnant voyage, d'une brèche enchantée aux confins d'un horizon ouvert et si vert.** Conscient de ce fourmillement d'arbres, de plantes, de fleurs, d'invertébrés et de mammifères extraordinaires, vous prêtez alors attention aux moindres bruits et détails : en effet, dans cet incroyable foisonnement de population et de végétation (NDLR : on dénombre là environ 10.000 habitants, près de 1300 espèces d'arbres et jusqu'à 1 million d'invertébrés) les surprises se multiplient.



De l'or jaune à l'or vert :

C'est dans les années 1940 que les premières habitations d'orpailleurs apparaissent près de l'actuel Dégrad de Maripa-Soula (NDLR : l'extraction illégale de l'or par les Garimpeiros sévit toujours en Amazonie et engendre notamment une forte pollution de l'eau et du poisson au mercure, ce qui questionne beaucoup les citoyens. Ainsi, depuis quelques années déjà, Maripa-Soula et ses environs cherchent à limiter et sanctionner ces pratiques frénétiques pour le précieux métal jaune). Il faut néanmoins attendre 1969 pour que l'endroit prenne le statut de commune la plus étendue de France (d'une superficie de 18.360 km² et d'une faible densité de l'ordre de 0,4 habitant au km²), et devienne un véritable carrefour culturel que Bushi-nengés, Amérindiens, Créoles, Haïtiens, Européens, Péruviens, Dominicains, Saint-luciens, Brésiliens, Surinamais, Guyaniens... animent au quotidien, formant **une mosaïque d'existences et de coutumes, au creux même d'une si dense et si mystique forêt, et se partageant le Maroni avec le Suriname** sur près de 520 kilomètres

(NDLR : les lois des deux pays sont distinctes mais n'empêchent pas les échanges entre les habitants, les liens étant fréquents et nécessaires. Il s'agit du droit du fleuve comme des peuples à circuler librement).

Les dernières décennies ont impulsé le changement :

D'une simple petite maison proche de la canopée a découlé un bourg sorti depuis peu de son enclavement avec l'arrivée de l'avion, de l'électricité, du téléphone et d'internet. Avec son centre de santé, sa protection sociale, sa poste, ses distributeurs automatiques, sa mairie, ses écoles et son collège, ses restaurants et ses hôtels, son eau potable et son réseau Orange, **Maripa-Soula, aujourd'hui très prisée des natifs du fleuve et des visiteurs ponctuels, jouit d'une aura particulière, entre authenticité, tradition et modernité.** Trésor naturel, ce grand village autrefois appelé territoire de l'Inini s'est vu confier en 2007 au Parc amazonien de Guyane qui l'aménage et y développe un tourisme durable.



4

Ce patrimoine inestimable qui conjugue hauts arbres, denses feuillages, montagnes couronnées, rives habitées, roches gravées et maints abris secrets dont les récentes fouilles ont révélé notamment des polissoirs et de très anciennes poteries, demeure en effet fragile (NDLR : les civilisations amérindiennes d'il y a 10.000 ans ont ainsi laissé des traces de leur passage qu'il est essentiel de préserver). De ces vies d'antan, Maripa-Soula s'est imprégnée et sans doute réside là une partie de **sa magie qui pousse à découvrir l'inconnu**. Ici, rien ne semble ordinaire ni conventionnel. Tout peut surprendre... A pied sur les sentiers, n'hésitez pas à dialoguer avec la population, passez quelques heures aux abords des criques, allez voir les cascades, bivouaquez à la belle étoile, suivez la courbe d'un morpheo virevoltant au crépitemment du feu de votre campement, observez les cimes

depuis votre hamac, prêtez l'œil pour apercevoir félins, tamarins ou capucins, partez pêcher le coumarou sur les eaux du Lawa aux sons stridents des singes hurleurs, dégustez le pépé (piment pelé), les dachines (pommes de terre), le couac, la glace de wasaï ou de pinda, le jus de canne, de gingembre ou de

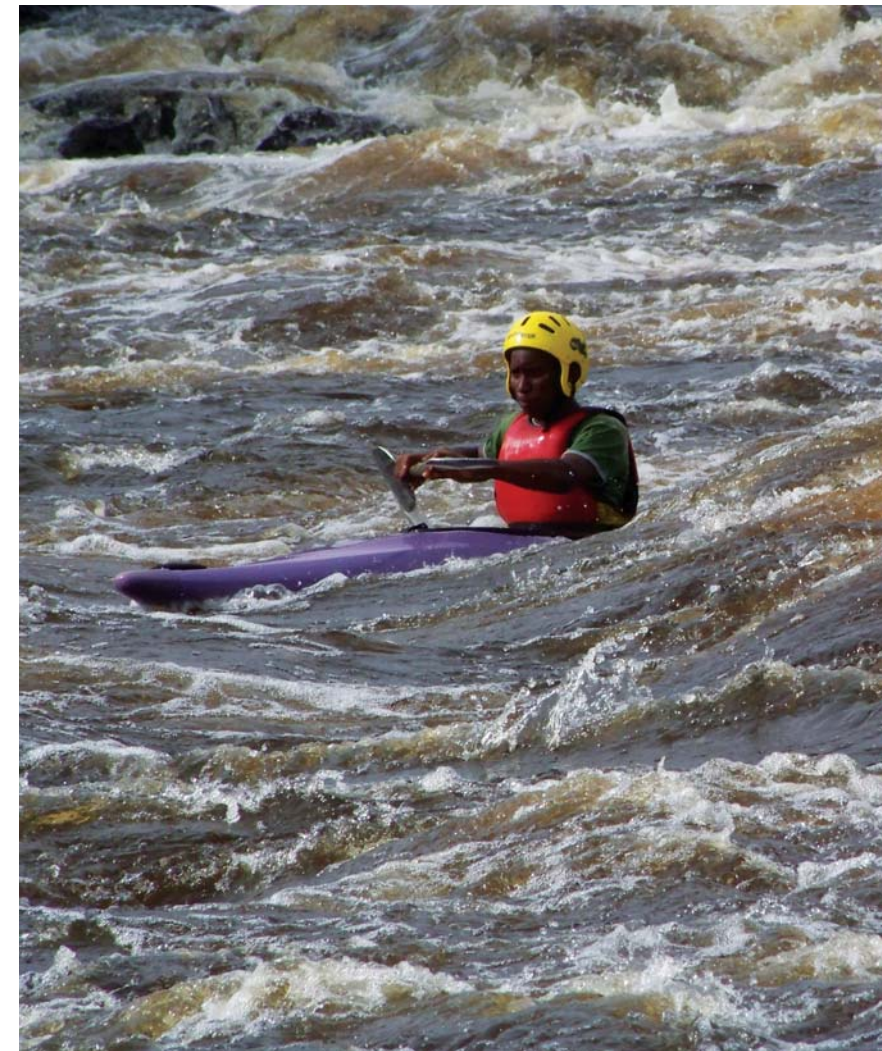


5

coco, appréciez l'artisanat local fabriqué des mains des Wayanas, Alukus, Emerillons et Créoles (sculptures sur bois, vannerie, colliers, Maluwana et Tembé), faites connaissance avec les fées et les djins, rencontrez le Chuéli et l'Ipo (êtres protecteurs de la forêt et du fleuve)...



6



Maripa-Soula a souvent hébergé dans ses hôtels tout confort ou sous son tukusipan (carbet communal) des gens du voyage, des aventuriers comme Raymond Maufret ou André Cognat (Antecume Pata), des réalisateurs, des acteurs, des politiciens, des peintres, des photographes, des artistes de la Caraïbe, d'Amérique et d'Europe, qui ont su voir dans cette diversité l'éclat de l'humanité. **Et si ce petit coin de paradis, ce petit coin de parapluie, ce petit coin des amoureux de la nature n'attendait plus que vous ?**

Ne partez jamais seul en forêt et préférez toujours être accompagné d'un guide. En visiteur responsable, pensez à vous couvrir, à partir avec de l'eau et de quoi manger. Renseignez-vous sur les itinéraires avant de les emprunter.

Nouvellement créé, l'Office de Tourisme de Maripa-Soula, que nous remercions ainsi que Jean-Vincent Bertaud pour les infos et photos contenues dans ces pages, vous accueille Passage Vignon, du lundi au samedi, de 9h à 13h et de 15h à 17h, et vous suggère des adresses et des contacts utiles pour le bon déroulement de votre séjour. Passez-y !

Vous rêvez de découvrir la forêt amazonienne autrement, de descendre le fleuve au fil de l'eau en écoutant les oiseaux ? **Rejoignez vite le Kayak Club du Lawa à Maripa-Soula !**

Laissez-vous glisser au rythme de la pagaie, arrêtez-vous où vous voulez, donnez-vous la chance de voir un cabiaï ou un maïpouri posé là pour se désaltérer... Et, le soir venu, si le cœur vous en dit, vous pourriez manger du poisson grillé et vous endormir sous les grands arbres...

Pour un jour ou plusieurs, et selon votre niveau de kayak, le club organise des virées à la carte sur le fleuve, l'occasion de vous immerger dans les cultures des peuples de l'eau (NDLR : ne manquez pas les abattis Cottica, site historique et

pittoresque classé).

Au-delà du tourisme, le KCML joue depuis 15 ans un rôle majeur sur la commune. Avec 5 entraînements par semaine, il propose une activité sportive cadrée et conviviale à une cinquantaine de jeunes issus de cultures différentes et qui côtoient désormais l'excellence : lors des derniers championnats de Guyane, tous sont montés sur le podium ; après 6 ans sur place, Henrique Almeida a rejoint en 2009 le pôle espoir kayak de Marseille et a décroché la médaille de bronze aux championnats de France en 2011.

Jetez-vous à l'eau !
Contactez le KCML :

Tél. : 06 94 45 22 12

Email : kcmpla@gmail.com

Facebook : Kayak Club Maripasoula-Lawa



8



9

Du 16 au 25 août 2013 a eu lieu au Suriname le CARIFESTA XI sur la thématique de la *culture en faveur du développement*, un vaste programme pour valoriser l'authenticité de la Caraïbe auprès de ses populations, des pays environnants et de l'ensemble du globe.



La convivialité caribéenne monte sur scène



« une culture comme expression de nous tous et de nous-même » :

CARIFESTA, Festival Caribéen des Arts, a été initié par la Communauté Caribéenne en 1972 pour célébrer l'unité culturelle de cette même zone (30 nations représentées). Depuis, 10 festivals ont déjà été organisés dans 8 pays de la Caraïbe, dont le dernier en Guyane en août 2008. Au 33^{ème} CARICOM de Sainte-Lucie en juillet 2012, le président surinamais annonçait que Panamaribo accueillerait le CARIFESTA XI engagé pour la promotion de la culture, très importante dans le développement économique et social local. *Il s'agit clairement d'affirmer qu'en vantant à l'international nos coutumes et savoir-faire régionaux, notre quotidien s'en retrouvera grandement amélioré, notamment en raison des retombées économiques et sociales favorables pour la population (emplois et échanges divers)*, a-t-il expliqué avant d'ajouter : *par l'intermédiaire des loisirs qu'elle vante (stands, contes, concerts, spectacles), cette manifestation s'avère certes plaisante, festive et ludique pour ceux qui l'hébergent, la mettent en place et y participent (locaux et touristes), mais aussi et surtout l'occasion de réaffirmer des messages essentiels concernant la sauvegarde de notre environnement, le développement durable, la santé et le bien-être au jour le jour, la cohésion sociale et une meilleure compréhension et acceptation entre les ethnies qui peuplent le Suriname, ses frontières*

proches et l'ensemble caribéen. Les artistes du CARIFESTA sont là pour donner sens et formes aux valeurs, aux rêves et aspirations qui fondent nos sociétés, dont leur diversité et leur droit à l'égalité, a-t-il conclu.

9 jours de bonheur et de bonne humeur :

Sans doute pour renforcer le critère fondamental de cohésion humaine et sociale cher au festival, CARIFESTA XI s'est matérialisé tel un grand et chaleureux village réunissant des stands artisanaux et gastronomiques, des ateliers d'informations, d'initiation et de démonstrations des savoir-faire et us locaux, des expositions artistiques et photographiques, des conférences et des séances cinématographiques, des défilés de haute-couture, des meetings beauté, des animations dédiées à tous les âges (notamment à la jeunesse et aux scolaires) et bien sûr des scènes musicales (jazz, jam, reggae, caravan music) et autres spectacles de danses qui ont rassemblé tous les visiteurs dans une vague enthousiaste, fraternelle, conviviale. Le Bon Air tient à féliciter l'effort commun caribéen qui s'est particulièrement concrétisé via *The Grand Cultural Market and Trade Fair* qui a vibré aux rythmes des coutumes les plus festives et colorées de notre région. Grâce aux écrivains connus – dont Edwige Dedicat – venus prêter leur voix aux narrations de contes pour petits et grands, même la barrière des

langues est tombée, preuve que la poésie et les émotions ouvrent de larges portes à l'imagination.



VISUAL ARTS EXHIBITION • LITERARY ARTS • SYMPOSIA • FASHION • STORYTELLING • CULINARY ARTS • TRADE FAIR • COMMUNITY FESTIVALS • YOUTH FOCUS • CRAFTS • FILM FESTIVAL

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Carole Marchand d'*Air Guyane Express*. Revivez les meilleurs moments du festival CARIFESTA XI sur www.carifesta.net



Jazz et Creole Music

montent sur scène

Le mois d'octobre sera festif aux Antilles/Guyane ; honneur aux traditions musicales de nos territoires... Tenez-vous prêts !

Les festivités démarrent **du 7 au 13/10 avec le Kayenn Jazz Festival**. Au programme : exposition de photos, projections de films, conférences sur l'histoire et la pratique des instruments avec la *Rebirth Brass Band* venue des USA, stages et spectacles de danses avec la compagnie *Armstrong Jazz Ballet*, parades au jardin botanique, Jam Sessions, concerts de Jazz Ôbo Kaz, de Tonie Edwige, de Ronald "Boo" Hinkson, de Denis Lapassion, de China Moses, de Christian Scott, de Gaïa Jazz de

Klazz Brothers & Cuba percussion, d'Incognito, de Raj Mohan, de Malia et d'Eddie Palmieri.

La capitale dominiquaise, Roseau, prend le relai **du 25 au 27/10 avec la 17^{ème} édition du World Creole Music Festival** qui se déroule au Windsor Park Sports Stadium. Trois nuits de rythmes puissants retentissant dans une folle ambiance pour célébrer les 35 années d'indépendance de l'île. Sur scène, Dominique, Martinique, Trinidad et Jamaïque prévoient le show. Venez notamment applaudir Machel Montano, Busy Signal et Kassav, mais aussi Kawaxikolor, Tripple Kay, Nu Look, Carimi, Tito Puente...



Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions :

- Le Comité Guyanais du Tourisme
Email : ctginfo@tourisme-guyane.com
Web : www.tourisme-guyane.com
- Le Service Culturel de la Ville de Cayenne
Email : culture@ville-cayenne.fr
- Discover Dominica Authority
Email : tourism@dominica.dm
Web : www.DiscoverDominica.com
www.wcmfdominica.com



Conseil Général de la Guyane

Un partenaire à vos côtés



www.cg973.fr

Je vous dis « Barbade » et quelque part dans votre tête résonne le nom de la très célèbre pop star Rihanna, originaire de là-bas. Et figurez-vous que nous avons eu la chance de l'apercevoir au Crop Over Festival 2013, souriante et toute vêtue de froufrous blancs, camouflée parmi les festivaliers tous déguisés, tous sexy, énergiques et réjouis à l'idée d'arborer si fièrement les couleurs de leur île ensoleillée, attachante, vibrante...



Crop Over Festival,

Toute la ferveur de la Barbade



L'aéroport ne désemplit pas et, pour cause, les avions qui arrivent du monde entier pour la Barbade en cette saison du Crop Over Festival sont bondés. **En cette semaine de début août, heureusement que les alizés rafraichissent l'atmosphère ô combien glamour et fiévreuse qui hante les heureux participants à ce grand carnaval estival qui célèbre chaque année la fin de la récolte sucrière** et des labeurs éprouvants que celle-ci engendre. Vacances scolaires aidant, mêmes les plus jeunes prennent part aux défilés qui animent les rues de Bridgetown et nous ne pouvons que soutenir gaiement **ces inlassables farandoles de plumes et de paillettes qui déferlent entre le Kensington Oval, le National Stadium et les allées du Spring Garden.** Partout et à toute heure, le calypso et le reggae-ton résonnent, liant la population dans un fol engouement communicatif.

De jour comme de nuit, sur les visages, se lisent la joie d'être ensemble, de fêter la vie, la musique, la danse, la canne et le rhum. Aux humoristes et concerts nocturnes succèdent dès le petit matin et jusqu'au coucher du soleil les parades des troupes carnavalesques barbadiennes ou invitées des îles environnantes pour toujours plus magnifier le show. Et, c'est rien de le dire, **il fait chaud, dans les cœurs et dans les corps s'exorcisant d'un diable divinement sensuel et mélomane.** On profite en effet de cet événement pour parodier l'actualité régionale, chasser les soucis du quotidien et impulser une incroyable bonne humeur. Tous les villages et la capitale se donnent rendez-vous sur les bords des routes **pour saluer l'initiative du bonheur, de la convivialité et du patriotisme bajan.**



Il était une fois...

Les origines du Crop Over Festival – comprendre littéralement Fête de la Moisson – semblent remonter à la fin du 18^{ème} siècle, confirmant l'adage populaire selon lequel après l'effort vient le réconfort. Dès le mois de juin, les Barbadiens, qui ont passé l'année à préparer les festivités et

leurs costumes, enchainent différentes cérémonies, notamment celles de la livraison des cannes pour élire la reine et le roi du Bridgetown Market, la road March Monarch, la Sweet Soca Competition, le Pic-O-De-Crop, le Cohoblopot ou le Grand Kadooment qui clôture la saison.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions la *Barbados Tourism Authority* qui a invité Le Bon Air à participé aux réjouissances du Crop Over Festival du 1^{er} au 6 août 2013. Pour davantage de renseignements sur la Barbade et sur cette manifestation, merci de consulter les sites www.iledelabarbade.com, www.visitbarbados.co et www.barbadoscropoverfestival.com ou de contacter l'Office de Tourisme de la Barbade en France au 01 40 28 10 00.

Du 22 au 25 novembre 2013, ne manquez pas le *Barbados Food, Wine & Rum Festival*.



Dans nos îles, la saison des cyclones s'étend de juin à novembre avec toutefois un pic de probabilités plus élevé courant août/septembre. Dans l'idée de dédramatiser ces situations souvent stressantes, Le Bon Air s'est intéressé au phénomène...

1

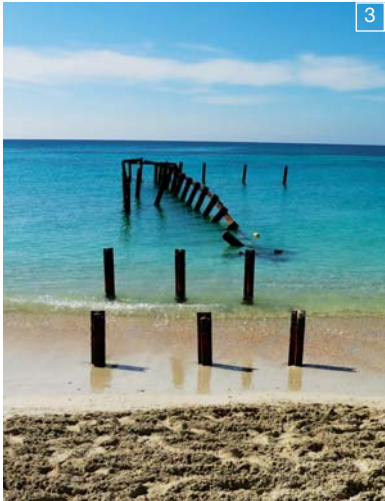
du cyclone...

1-2. Mer et palmiers se déchaînent sous la force du vent
3. Ponton détruit après le passage d'un cyclone
4. Capture d'un écran météo au passage d'un cyclone sur les Caraïbes
Crédit photos : Thinkstock



Une forte dépression naissant au-dessus des eaux chaudes océaniques – la plupart du temps au niveau de la zone des calmes équatoriaux alternant entre vents faibles et grains fréquents, **le cyclone s'accompagne de rafales violentes et circulaires, et de pluies torrentielles** (NDLR : on le nomme "ouragan" en mer des Antilles et dans le golfe du Mexique et "typhon" dans l'Ouest du Pacifique). Le centre de basses pressions – plus communément appelé "œil" - se développe lorsque de l'air extratropical dense et froid vient s'intercaler sous l'air intertropical, saturé et chaud.

Dans l'Hémisphère Nord, les cyclones se déplacent vers le Nord-Ouest puis aux latitudes élevées. C'est l'inverse dans l'Hémisphère Sud qui les oriente d'abord vers le Sud-Ouest puis vers le Sud-Est. **Leur vitesse et leur force varient :**



■ quand la perturbation tourbillonnaire dispose de vents inférieurs à 63 km/h (34 nœuds), on parle d'une "dépression tropicale" ;

■ quand les vents atteignent entre 63 et 118 km/h (de 34 à 63 nœuds), il s'agit d'une "tempête tropicale" pouvant générer une importante houle, des inondations et des glissements de terrain ;

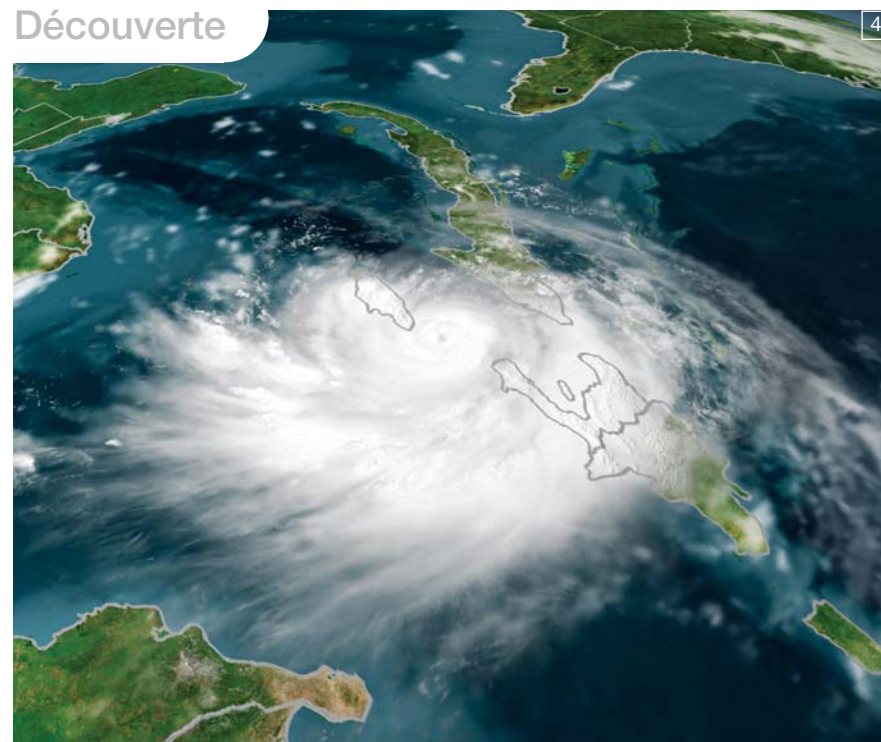
■ au-delà de 118 km/h, on décrète la présence d'un « ouragan » - caractérisé par une soudaine chute de pression atmosphérique, une mer déchainée et des pluies diluviennes - que l'on mesure sur l'échelle de 1 à 5 de Saffir-Simpson :

cat.	vitesse des vents en km/h	marée de tempête en mètre(s)	ressenti
1	104 - 133	1,2 - 1,5	faible
2	134 - 154	1,8 - 2,5	modéré
3	155 - 182	2,8 - 3,7	fort
4	183 - 217	4 - 5,5	très fort
5	> 217	> 5,5	dévastateur

Vous l'aurez donc retenu, la puissance d'un cyclone s'exerce dans trois domaines : le vent (records battus par Tip dans le Pacifique avec des vents à 308 km/h en 1979 puis par Gilbert en 1988 en Caraïbe avec des vents à 350 km/h), la pluie (avec un record enregistré à La Réunion, 1144mm d'eau tombés en 12 heures lors du passage de Denise en 1966) et la mer (record pour l'Australie en 1899 avec des marées de 13 mètres).

catégorie	endommagements sur
1	arbustes, arbres, feuillages, résidences sans fondations, aux enseignes peu solides ; inondation des routes basses du littoral
2	idem catégorie 1 + toitures et quais secoués + inondation des routes d'évacuation basse dans les terres et des marinas
3	idem catégorie 2 + arbres arrachés + fenêtres et portes des habitations abîmées + graves inondations de la côte et des terrains bas (évacuation nécessaire de certains habitants)
4	idem catégorie 3 + défaillance totale des toitures, portes et fenêtres + terrains hauts également inondés + grande érosion des plages + évacuation quasi globales des habitants
5	idem catégorie 4 + maisons, résidences et bâtiments industriels détruits

Une surveillance accrue est donc de mise : radars, appareils enregistreurs en mer, satellites météo fournissent des données en temps réel afin de minimiser les dégâts matériels et les pertes humaines.



Un aménagement adapté de nos territoires permet de limiter les effets d'un cyclone agressif, par exemples : des constructions sans prise aux vents et loin des zones humides et inondables, un système électrique enterré, la sauvegarde des mangroves et des forêts de littoral, l'information des populations concernées.

Prévoyez toujours de :

- savoir si votre habitation est placée ou non en zone à risques ;
- trouver un refuge à proximité de votre maison pour assurer la sécurité de votre famille et de vos animaux ;
- vérifier régulièrement l'état de votre toiture, de vos portes et fenêtres, et si besoin de les renforcer ;
- couper les branchages à proximité de votre toit et de rentrer ou attacher solidement tout ce qui peut être emmené par le vent ;
- disposer sous la main de vos papiers d'identité, d'une trousse d'urgence et d'outils de base ;
- avoir des réserves d'eau potable et de conserves ;
- avoir une lampe de poche et/ou un groupe électrogène en cas de coupures d'électricité ;
- ne pas prendre la route ni la mer ;
- vous renseigner de la météo via la radio, la télévision et les journaux.

Le saviez-vous ?

(source : Wikipedia)

Le terme "cyclone" tiré du grec "kyklos" signifiant "cercle" a été appliqué aux cyclones tropicaux par le capitaine de marine anglais Henry Piddington (1797-1858) à la suite de ses études sur la terrible tempête tropicale de 1789 qui tua plus de 20.000 personnes dans la ville côtière indienne de Coringa (NDLR : il publia ses travaux en 1844 sous le titre *The Horn-book for the Law of Storms for the Indian and China Seas*. Les marins du monde entier en reconnurent la pertinence et le nommèrent ainsi président de la *Marine Court of Inquiry of Calcutta*).

On distingue plusieurs types de cyclones :

- les cyclones tropicaux, dans l'Atlantique Nord, le golfe du Mexique et l'Est du Pacifique Nord, dans l'Ouest du Pacifique Nord et en Mer de Chine méridionale ;
- les cyclones extratropicaux en latitudes moyennes ;
- les cyclones subtropicaux, au-delà des tropiques, jusqu'à une latitude de 50° Nord et Sud ;
- les cyclones et dépressions polaires, en Arctique et Antarctique.

Questions/réponses sur les cyclones de l'Atlantique :

Quelle saison est la plus propice aux ouragans ?

- du 1^{er} juin au 30 novembre, les risques s'accroissent même si les tempêtes hors saison ne sont pas rares. 78% des cyclones, 87% des ouragans de 1 à 2 et 96% des ouragans de 3 à 5 surviennent sur août/septembre/octobre.

Quelles sont jusqu'ici les saisons les plus longues enregistrées ?

- 270 jours, du 02/02 au 28/10/1952
- 231 jours, du 06/03 au 23/10/1908
- 210 jours, du 17/05 au 12/12/1887

...Et les plus courtes ?

- 6 jours, du 14/09 au 19/09/1914
- 9 jours, du 26/08 au 03/09/1890
- 24 jours, du 07/09 au 30/09/1920

Combien de cyclones se forment annuellement ?

- en moyenne une dizaine ont été enregistrés ces 10 dernières années.

Quel a été jusqu'ici l'ouragan le plus dévastateur ?

- Wilma, en 2005

...Et le plus intense ?

- Gilbert, en 1988, qui dévasta notamment la Jamaïque avec des vents jusqu'à 350 km/h

...Et le plus long ?

- Ginger, en 1971 (28 jours)

Pour en savoir plus sur les cyclones et suivre si besoin leur évolution en temps réel, n'hésitez pas à consulter :

- http://comprendre.meteofrance.com/pedagogique/dossiers/phenomenes/les_cyclones?page_id=16422
- http://www.meteo.fr/temps/dontom/antilles/pack-public/cyclone/saison2012/bilan_activite_cyclonique_annee_2012.html
- http://www.meteo.fr/temps/dontom/antilles/packpublic/cyclone/tout_cyclone/sommaire.htm
- www.tibleu.com
- www.meteo.gp

UN PARTENAIRE DE TAILLE, À VOTRE SERVICE.



Antilles Imprimerie

Parc d'activité de Jabrun, lot n°21 - 97122 Baie-Mahault
Tél. : 0590 38 98 82 - Fax : 0590 38 98 83
devis@antilles-imprimerie.com

IMPRESSION OFFSET ET NUMÉRIQUE

De nos jours, aux vues d'un bilan alarmant pour l'avenir de notre planète, des recherches approfondies ont été menées et ont conclu qu'il fallait se tourner vers des pratiques plus respectueuses de la nature et de la santé humaine. Cet article expose donc les principes d'une agriculture propre qui fait ses preuves tant au niveau de la durabilité dans le temps que concernant les productions qualitatives qui en découlent.



Les enjeux favorables de l'agro-écologie en milieu tropicale

1

1. Mille fleurs (*lantana camara*) constituant pour le jardin la partie ornementale et attirant les insectes pollinisateurs - 2. Combinaison de plantes médicinales constituant une partie d'un jardin de case [de gauche à droite : gros thym (*plectranthus amboinicus*), herbe mal tête (*Kalanchoe pinnata*), citronnelle (*Cymbopogon citratus*) et herbe charpentier (*justicia pectoralis*)] - 3. Vanillier en fleurs (*plante aromatique*). Après pollinisation, la gousse prend 9 mois à se former avant d'être finalement récoltée puis préparée - 4. Combinaison de cultures sous couvert forestier avec étagement : malanga (*strate herbacées*), bananier, cacaoyer (*strate arborescente*), pois doux montagne et fruit à pain (*strate arborée*)



2

Quelques principes d'agro-écologie :

Pour donner une définition simple, l'agro-écologie est l'action de pratiquer une agriculture respectueuse de l'environnement considérant l'écologie de l'exploitation (arbres déjà implantés, espèces végétales poussant spontanément, nature du sol, pluviométrie, etc.). Avant la mise en culture, tous ses facteurs sont pris en compte afin de définir des objectifs de plantation. Dès lors, il sera possible de "copier" la nature déjà en place afin de respecter l'équilibre du milieu. Elle se différencie totalement de l'agriculture dite "conventionnelle" utilisant des produits de synthèse, des engins lourds et pratiquant la monoculture intensive.

Profiter des bienfaits du compost et des engrais verts :

En agro-écologie, on recycle tout et bien entendu de manière naturelle ! Par exemple, lors de la taille des arbres, les déchets verts en résultant sont broyés afin de faire du compost ou du paillage qui servira pour amender naturellement le sol en matière organique qui sera ensuite dégradée en matière minérale disponible pour la croissance des plantes. Ainsi, la vie du sol est en parallèle

conservée (vers de terre, iules, escargots, etc), ce qui s'avère important puisque cette macrofaune participe activement à la dégradation de la matière organique, d'où l'appellation "d'ingénieurs du sol". Les déchets verts limitent également l'érosion du sol et aident à conserver une certaine fraîcheur. D'autre part, on peut également utiliser des "engrais verts" comme le purin d'ortie servant de fertilisant ou le piment contre certains insectes piqueurs... Certains arbres jouent aussi ce rôle à la perfection, comme les légumineuses qui sont dotées d'une capacité à fixer l'azote de l'air au niveau de leurs racines, ce qui se veut profitable aux plantes à

proximité (NDLR : l'azote est en effet l'un des composants essentiels à la croissance des plantes). On n'utilise donc pas d'engrais chimiques ni de pesticides car trop polluants pour l'environnement.

Privilégier les variétés locales résistants au milieu et préserver les sols :

L'utilisation de variétés locales donc adaptées aux conditions pédoclimatiques du milieu est préférable pour les raisons qui suivent : d'abord pour pérenniser les espèces locales, pour limiter l'usage d'engrais et de pesticides, et enfin pour préserver les ressources en eau (NDLR : en conventionnel, on voit à perte de vue des champs de variétés sélectionnées - parfois même OGM - très gourmandes en eau, engrais et sensibles aux maladies). Notons par exemple qu'en cacaoculture, le semis direct est une solution contre l'utilisation de machines agricoles ayant un fort impact au niveau des sous-sols, le tassement provoquant ce que l'on appelle une semelle de labour rendant le sol en profondeur asphyxiant pour les plants. Dès lors, l'eau ne peut plus circuler normalement, engendrant une couche quasi imperméable qui empêche le bon développement des racines.



3



En conséquence, le semis direct s'inscrit tel une alternative au labour ; on peut récupérer les graines dans une cabosse de cacao, œuvrer très peu la terre à l'aide d'une pioche et les placer par trois directement dans le sol. Le plant le plus résistant sera gardé et les deux autres éliminés. Les racines pourront alors se développer normalement.

Réhabiliter le savoir-faire traditionnel :

Auparavant, les anciens pratiquaient systématiquement une agriculture propre. En Guadeloupe, il y avait déjà des exploitations de caféiers, de cacaoyers et de vanille à profusion et sous forêt ! Traditionnellement aussi, ce que l'on appelle le jardin de case ou

jardin créole utilisait des associations de cultures très différentes les unes des autres. Ces récoltes (associées souvent à l'élevage de volailles ou de petits ruminants) couvraient en grande partie (voire totalement) les besoins d'une famille. Dans ce type de jardins (malheureusement de moins en moins répandus), on trouve de tout : des plantes médicinales (herbe à fer, herbe à charpentier, trois tasses, etc), des plantes aromatiques (bois d'inde, piment, persil, thym, etc), des plantes vivrières et maraichères (bananiers, ignames, malangas, giromons, etc) et enfin des plantes ornementales qui embellissent et parfument (alpinia, rose porcelaine, croton, etc). Les associations de culture barrent la prolifération d'insectes

nuisibles (pucerons, etc.) et de champignons parfois responsables de gros dégâts (NDLR : si un insecte qui aime consommer des bourgeons de tomates repère un champ entier de tomates, il va se reproduire pour attaquer cette culture au point de créer des problèmes de rendement pour l'agriculteur. La diversification diminue largement l'impact de tels parasites).

L'exemple de l'agroforesterie : une alternative agro-écologique

L'agroforesterie (consistant à cultiver des denrées sous forêt) est depuis longtemps largement pratiquée en Guadeloupe mais a pourtant été délaissée au fil du temps. Désormais, elle reprend progressivement le dessus car elle envisage des procédés plus propres. Un de ses principaux autres aspects est tout simplement de positionner des haies : traditionnellement, les bornes des terrains se composent de Glycérinia ou de Sandragon. Par leur intermédiaire, on favorise un microclimat bénéfique aux plantes environnantes qui affectionnent la fraîcheur et l'eau (NDLR : l'évaporation au niveau du sol a ainsi lieu plus lentement) et aux oiseaux, insectes et amphibiens qui s'y abritent, s'y nourrissent et s'y reproduisent. Il y a beaucoup de combinaisons d'installations possibles. Le simple fait d'avoir un jardin à proximité immédiate d'une forêt est déjà considéré comme de l'agroforesterie.

Vous l'aurez compris, l'agro-écologie est respectueuse de l'écosystème, limitant grandement la consommation d'énergies fossiles (pas d'engins lourds, pas d'engrais, ni de pesticides). Chacun peut, à son niveau, pratiquer une agriculture saine à la fois pour la nature et pour la santé. Respecter l'équilibre de la vie est un défi de taille qui demande beaucoup d'observation et de bon sens. Pensez-y !

Nous remercions Pierre-Antoine Faddoul, spécialiste en agro-écologie tropicale, pour la rédaction de ces pages et les photos qui les illustrent. Pour en savoir plus, rendez-lui visite à l'entreprise ARÔM' PEYI, visitez <http://www.facebook.com/arompeyi.ea> ou contactez-le par email arompeyi@yahoo.fr



Découvrez à votre rythme

le Parc naturel régional de la Guyane !

Depuis 2011, le Parc naturel régional de la Guyane organise, en collaboration avec les opérateurs touristiques et les partenaires institutionnels, l'opération "Escapades Nature – les Journées de la Randonnée dans le PNRG".

Cet événement offre au grand public une occasion de découvrir, ou de redécouvrir, les sentiers de randonnée présents sur le territoire du PNRG. Les randonnées sont guidées et commentées par des spécialistes du milieu amazonien. Elles permettent ainsi l'observation de paysages variés et exceptionnels, l'explication des différents usages des plantes et de la biodiversité en général, la découverte des nombreux patrimoines culturels guyanais, etc.

Cette année, les sentiers de la Montagne des Singes à Kourou, de la Forêt sur Sables blancs à Mana et d'Anaoua à Saint-Georges de l'Oyapock étaient à l'honneur. A Mana, les visiteurs ont apprécié un milieu particulier de forêts sur sables blancs, milieu très rare au sein

du biome amazonien ; Les plantes ont développé des techniques particulières d'adaptation pour évoluer sur ce substrat très pauvre. A Kourou, un agent de l'Office National des Forêts a orienté sa visite sur les différentes espèces de bois et leurs usages. A Saint-Georges de l'Oyapock, il s'agissait d'une longue balade à travers la forêt secondaire avec la possibilité de se baigner à mi-parcours sur une petite plage de sable fin, au bord de l'impressionnant Saut Anaoua.

De longueurs et de difficultés variables, ces trois sentiers ont démontré que la randonnée est une activité de pleine nature ouverte à tous. Il existe en Guyane des sentiers au relief accidenté et relativement longs sur lesquels les plus sportifs trouvent de quoi assouvir leur goût de l'aventure et de l'effort ; On trouve également de courts sentiers à très faible dénivelé où l'on peut se balader en famille ou encore venir faire son jogging ; Entre ces deux extrêmes, une multitude de possibilités s'offre aux visiteurs souhaitant découvrir la Guyane en marchant.



Zoom sur le PNRG

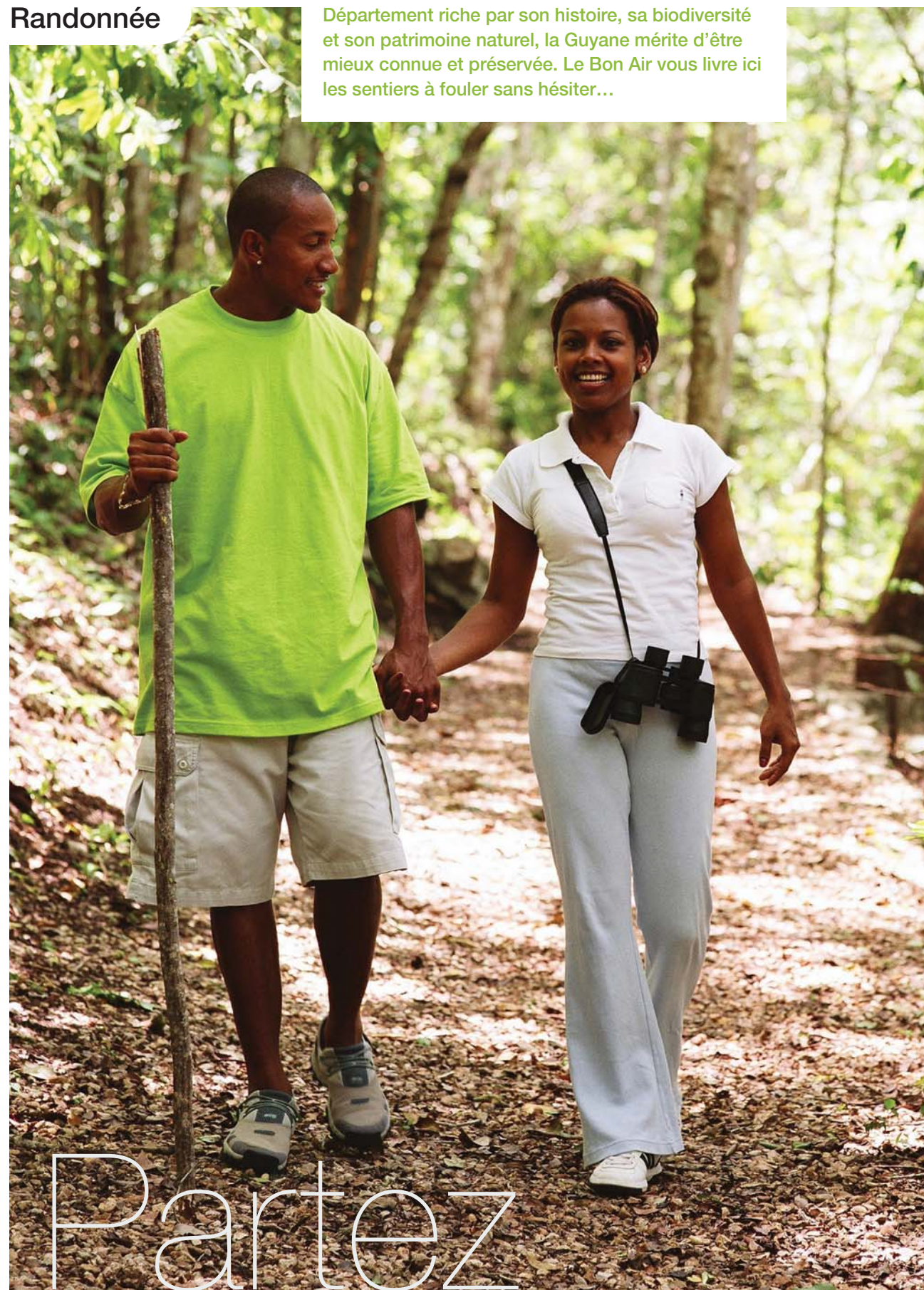
Le Parc naturel régional de la Guyane a été créé en 2001. Il se compose de six communes, à dominante rurale : Mana, Iracoubo et Sinnamary pour son pôle Ouest ; Roura, Saint-Georges de l'Oyapock et Ouanary pour son pôle Est. Les six communes adhérentes du PNRG sont réunies autour d'un projet concerté et commun de développement durable, dans le but de préserver et de valoriser leurs patrimoines naturels et culturels. Ce projet est détaillé au sein de la charte dont les quatre grands objectifs sont : Préserver et gérer durablement la biodiversité ; Mieux maîtriser la gestion de l'espace ; Contribuer au développement économique ; Expérimenter, animer et promouvoir. Saint-Laurent du Maroni, Kourou et Cayenne bénéficient du statut de villes-portes. Ces communes, à dominante urbaine, ne peuvent pas adhérer à un Parc naturel régional, elles peuvent cependant, par ce statut particulier, mener des partenariats privilégiés avec le PNRG. La Commune de Montsinéry-Tonnegrande a, depuis peu, rejoint le PNRG en devenant commune associée. Elle pourrait, dans un avenir proche, évoluer en commune adhérente à part entière.

Contactez le PNRG :
31 rue François Arago
97300 Cayenne
Tél. : 05 94 28 92 70
Fax : 05 94 28 92 71



Retrouvez la liste détaillée des sentiers sur notre site : <http://pnrguyane.free.fr>

Département riche par son histoire, sa biodiversité et son patrimoine naturel, la Guyane mérite d'être mieux connue et préservée. Le Bon Air vous livre ici les sentiers à fouler sans hésiter...



Partez

randonner en Guyane !

Crédit photos : Collectivité Départementale de Guyane ; Thinkstock



La Guyane fait désormais face à de profonds bouleversements : essor démographique, accroissement des échanges économiques et culturels avec les pays frontaliers, construction de grandes infrastructures, prospection pétrolière au large des côtes, etc. Tout cela modifie chaque jour un peu plus l'équilibre précaire qui prévalait jusqu'alors entre ses habitants, leurs activités et leur milieu naturel.

L'urbanisation croissante génère un mode de vie sédentaire à l'origine de l'essor des activités dynamiques de loisirs dites "de nature", autrement dit d'une forme de tourisme vert. La randonnée, par exemple, peut se pratiquer sous diverses formes sur tout le territoire

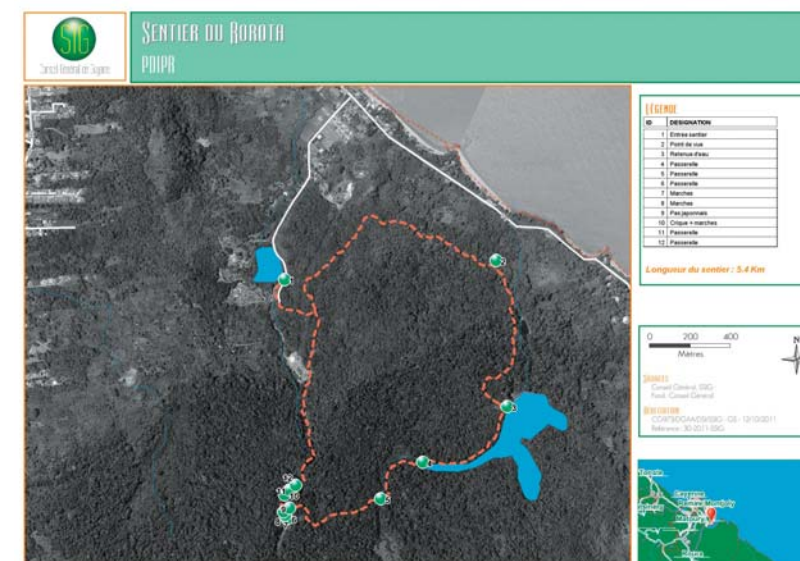
(NDLR : le législateur a défini un cadre juridique approprié encourageant autant la découverte de sites naturels et de passages ruraux que la sensibilisation à leur protection et leur conservation ; de nombreux itinéraires et espaces aux régimes juridiques variés peuvent être empruntés).

Ainsi, pour favoriser la randonnée, et dans une moindre mesure, tenter de l'encadrer, la Collectivité Départementale a décidé de mettre en œuvre une politique de valorisation et gestion des espaces naturels en élaborant le Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée (PDIPR) relatif à la loi du 23 juillet 1983. Voici donc quelques circuits à découvrir, en solo,

en famille ou entre amis (NDLR : aucune difficulté particulière, disposer simplement d'une bonne condition physique et d'un équipement adéquat).

La Montagne Favard :

Dominant les marais de Kaw et le Dégrad qui permet d'accéder au village du même nom, la Montagne Favard (200 mètres d'altitude) s'atteint par un chemin assez bien dégagé partant du parking de l'embarcadere et le long duquel on peut ramasser les graines rouges et noires vernissées du Panacoco dont beaucoup d'Amérindiennes ornent leurs colliers. Une fois en haut, on entrevoit des roches gravées datant de l'époque précolombienne (NDLR : on ne connaît toujours pas la signification des signes entremêlés qui couvrent la roche située au sommet). On distingue aussi les ruines de l'habitation Favard remontant à l'époque coloniale. Par endroit, les racines de certains arbres ont phagocyté les vestiges de verre ou de ferraille qui se trouvaient sur leur passage, donnant à ces mariages insolites une touche surréaliste (NDLR : l'activité qui régnait là durant l'ère esclavagiste n'a pas cessé, reprise par l'inlassable ronde des moustiques, des batraciens et des nombreux insectes dont les fourmis manioc occupées à transporter des morceaux de feuilles fraîchement découpés jusqu'à leur caserne, véritable ville souterraine dissimulée sous un tumultueux de terre, vierge de toute végétation).





Le Sentier du Rorota :

Situé à 12 kilomètres de Cayenne, sur la commune de Rémire-Montjoly où s'entremêlent lacs scintillants et arbres fiers, cet itinéraire révèle de magnifiques panoramas. Engagez-vous sur le petit raidillon raviné qui se trouve derrière l'abri-panneau, et c'est parti pour une boucle complète, chacun restant libre de la parcourir dans le sens qu'il le souhaite. Par la gauche, le chemin monte doucement, l'effort à fournir est régulier. Durant cette première partie du sentier, les promeneurs ont l'opportunité de flâner agréablement parmi les bouquets de balisiers et de bambous dans la pénombre créée par la voûte de la verdure environnante. Quelques papayers et bananiers rappellent que les pentes de cette colline ont été et sont encore cultivées. Alors, une grande trouée dévoile un décor de carte postale : la plage de Gosselin, la pointe de Montravail aménagée en espace de loisirs, la colline de Bourda, le mont Saint-Martin, les îles du Malin-gre et du Père. Plus tard, vos pas sont guidés par quelques beaux géants de la forêt : reconnaissables entre tous un fromager aux racines en draperies et l'arbre à boulets de canon dont les fruits poussent directement sur le tronc (NDLR : selon la saison, vous pourrez aussi ramasser les fruits jaunes et sucrés des mombins avec lesquels on confectionne de délicieux jus de fruits). Aux détours des bassins de Lalouette, ingénieur des Ponts & Chaussées chargé par le gouverneur Tardy de Montravail de l'étude de captage du Rorota qui devait alimenter Cayenne en eau potable, vous croiserez peut-être l'agouti, les singes écureuil et le capucin brun.

Le Sentier Vidal :

Il s'agit d'un des circuits les plus facilement accessibles depuis Cayenne. Il démarre aux abords du lycée Vidal (NDLR : pour y arriver, quittez Cayenne et prenez la direction de Rémire-Montjoly. A la sortie du bourg, au giratoire Adélaïde Tablon, suivez les indications du lycée Léon Gontran Damas qui vous mèneront au parking où débute le sentier). La balade se déroule au beau milieu d'une forêt secondaire que quelques rais de lumière réussissent à percer. Dans le sous-bois abondent des balourous semblables à d'imposants balisiers, des counanas (arbres à palmes et sans tronc), des maripas et leurs larges grappes de fruits largement recouvertes par une coque brune en forme de nef de navire (NDLR : le chemin se sépare en deux tronçons se rejoignant de temps à autre et menant au même endroit). Bien entretenu, le domaine Vidal – initialement dénommé habitation Mondélice – est dominé par un splendide kapokier qui

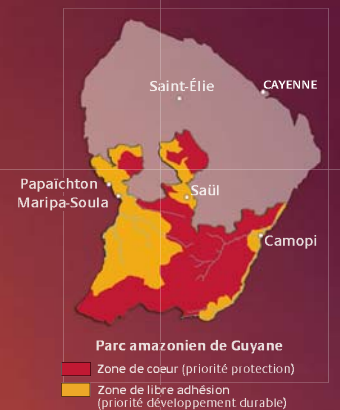
inonde la clairière de sa bourre légère et duveteuse. Cet endroit, au bord de la crique Fouillée par laquelle arrivaient les barques transportant les cannes à sucre, comprenait des terres poldérisées, une sucrerie de 1815 dont on admire encore le moulin octogonal, et une quarantaine de constructions (cases, maisons de maîtres, chapelle, cimetière). La végétation a désormais envahi ces différentes bâtisses classées monuments historiques qui produisaient du sucre brut ensuite acheminé par bateau vers les raffineries métropolitaines (NDLR : en 1822, Vidal avait acquis une machine à vapeur alimentée par une grande chaudière caparaçonnée de briques calorifuges. L'achat d'une deuxième machine dont on peut toujours apercevoir, mangés par les herbes, certains éléments du mécanisme, lui fit occuper la place de premier industriel du pays. La crise du sucre en 1835 puis l'abolition de l'esclavage mirent fin à l'exploitation sucrière du domaine qui fut abandonné définitivement en 1880).



PARC AMAZONIEN DE GUYANE

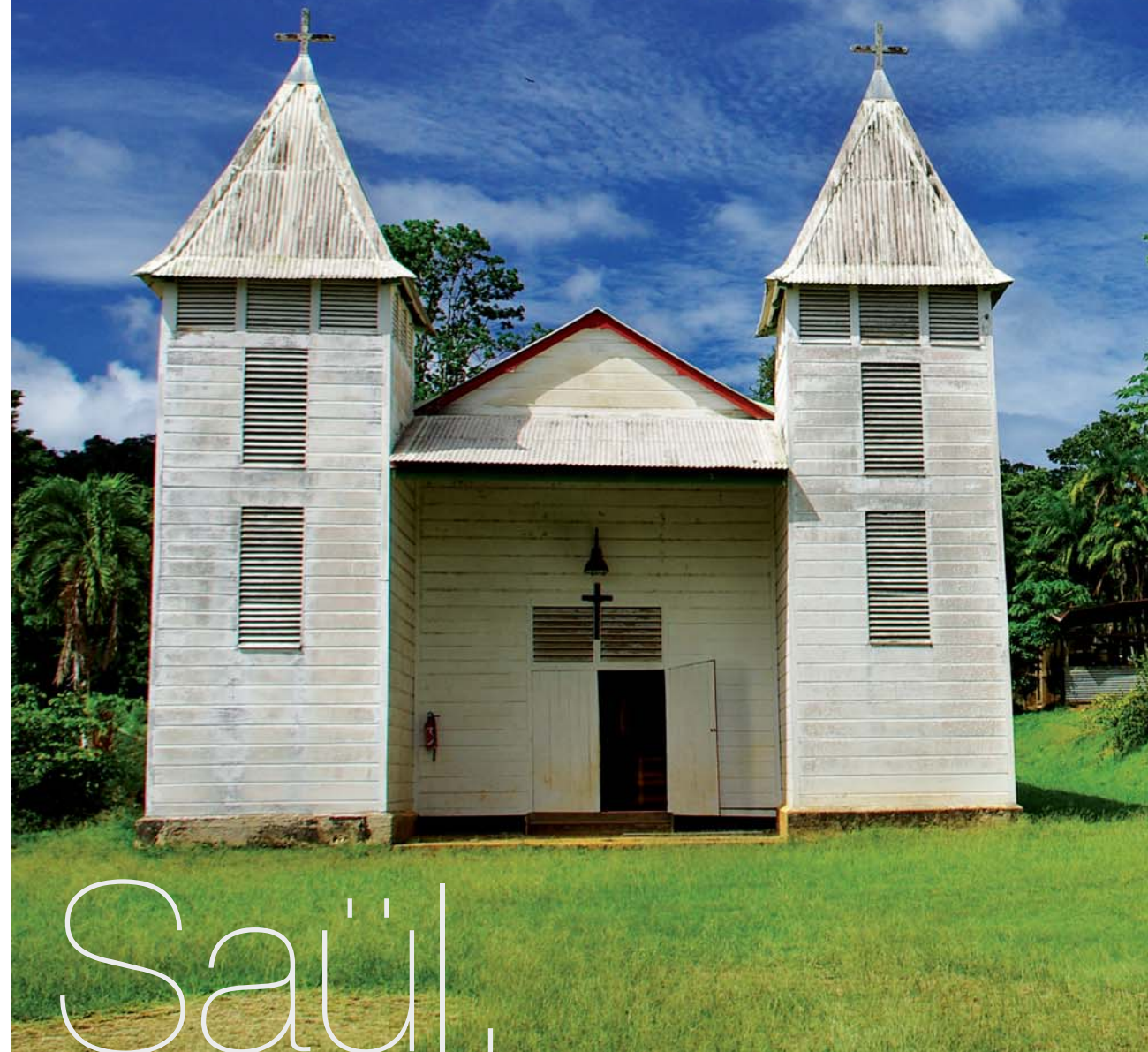
La nature est notre trésor

Le Parc amazonien de Guyane est le plus grand parc national de France et de l'Union européenne. Haut lieu de la biodiversité, il abrite de nombreuses espèces végétales et animales. Ses missions : préserver le Sud de la Guyane, qui est aussi le lieu de vie des populations amérindiennes, bushinengés et créoles, qu'il accompagne dans leur projet de développement local durable et adapté.



Lovée en plein cœur de la Guyane, la petite commune de Saül n'est accessible que par avion : un endroit paisible magiquement encerclé d'une forêt luxuriante, un hot spot de la biodiversité dans le monde et, en sus, le château d'eau de la Guyane. Cette porte d'entrée du Parc amazonien de Guyane (PAG) - le plus grand parc national de France et de l'UE – offre sa nature exubérante comme moteur du développement économique durable du territoire, d'où l'importance sur place de l'écotourisme et de l'agriculture...

1



Saül,
roun ti paradi asou latè*

1. L'église de Saül avec ses deux clochers en bois, classée monument historique en 1993 - 2. Le dispensaire, une maison créole typique du bourg de Saül - 3. Polissoirs de Saül - 4. Randonnée en famille sur le sentier Gros Arbres - 5. Carbet du Belvédère sur la Montagne Pelée - 6. Sur le bourg de Saül souffle un parfum d'authenticité et de sérénité - 7. Mont Galbao - 8. Case traditionnelle créole en gaullette
*un petit coin de paradis sur terre - Crédits photos : Parc amazonien de Guyane ; Guillaume Feuillet, Claudia Berthier

2



'occupation précolombienne :

Il est tout simplement fascinant d'imaginer que l'inextricable forêt guyanaise est désormais arpentée par l'homme depuis plus de 5000 ans, à la fois par des peuples nomades et sédentaires. La présence de vestiges archéologiques – dont les polissoirs observables sur les roches émergentes des cours d'eau des environs, ou encore les fragments de poterie et d'outils conçus dans la pierre polie, attestent en effet que des populations amérindiennes ont autrefois vécu là.

L'or, à l'origine du bourg de Saül :

Saül est située dans une zone de reliefs dont les sous-sols sont particulièrement riches en minerai aurifère. Aussi, l'histoire de l'actuel bourg se veut intimement liée à la première ruée vers l'or que la Guyane a connue au début du siècle dernier. Attirés par le métal précieux et l'espoir d'un enrichissement rapide, des orpailleurs créoles arrivant des Antilles françaises et anglaises ont migré et se sont installés sur le secteur. C'est d'ailleurs l'un d'eux, M. Sahul, originaire

de Sainte-Lucie, qui a donné son nom au village. Ainsi, la première moitié du 20^{ème} siècle vit Saül prospérer autour de cette activité. Cette petite bourgade et ses écarts, isolés au cœur de la Guyane, ont même compté jusqu'à 800 habitants. Et pourtant, Saül se méritait ! Pour rallier l'endroit, les orpailleurs devaient remonter les fleuves Approuague ou Mana puis emprunter des layons forestiers sur près de 30 kilomètres. La prospérité de l'activité aurifère a néanmoins décliné au cours des années 1960, provoquant l'exode des familles. Aujourd'hui, il reste de cette période faste de l'orpaillage artisanal guyanais des noms de lieux dits et de rivières plutôt évocateurs : Patience, Cent sous, Mes amis, etc.

L'église Saint-Antoine de Padoue, fierté locale :

Lorsqu'on se balade à Saül, on remarque forcément un bâtiment dont l'architecture tranche avec le reste du village : l'église Saint-Antoine de Padoue, seul édifice français à avoir été classé monument historique du vivant de son

constructeur (en 1993), brandit fièrement ses deux clochers en bois. (NDLR : sa conception s'est étalée entre 1952 et 1962, sous l'égide des Pères Bazin et Didier. Si les éléments en bois ont été traités sur place, ce n'est pas le cas des autres matériaux comme le ciment, les tôles et autres visseries qui ont dû être transportés par voie fluviale puis à dos d'hommes le long d'une piste tortueuse de 3 dizaines de kilomètres). Rénovée en 1995 par la section menuiserie-charpente du 3^{ème} RSMA, l'église accueille encore la plupart des paroissiens pour les messes et manifestations religieuses hebdomadaires.

3





La gaulette de Saül :

Issue du bois de rosacées dont les propriétés à se fendre permettent la réalisation de lattes, la gaulette, une fois tressée, sert pour la confection des parois des cases traditionnelles créoles. Ce matériau, qui procure une ventilation naturelle à l'habitation, évite aussi l'utilisation de clous. Saül est sans conteste l'un des endroits les plus reconnus pour le découvrir. Qu'elles soient anciennes ou récentes, toutes les maisons en sont parées.

Saül, source de la Guyane :

Songez à une région d'altitude, envisagez une forte pluviométrie et associez-y des sols à grande capacité de rétention de l'humidité, vous avez là de bons éléments pour installer un château d'eau naturel. Et effectivement, cela se vérifie sur le terrain : les fleuves Mana, Sinnamary et Approuague, trois des principaux cours d'eau de Guyane, sont issus de Saül. C'est aussi le cas de certains grands affluents du Lawa, du Maroni et de l'Oyapock.



Quand les reliefs dessinent des forêts :

De la forêt ripicole aux abords des cours d'eau, à la forêt d'altitude dissimulée dans une brume quasi-permanente, via les majestueuses forêts des versants dont les arbres toisent les 50 mètres ou parmi la végétation basse et dense des inselbergs, une grande variété de biotopes se développe dans les alentours de Saül. Comme la plupart des massifs de la

chaîne Inipi-Camopi, ces divers décors bénéficient d'un fort intérêt écologique : durant les phases de sécheresse du Quaternaire, les pentes des inselbergs ont constitué un refuge forestier grâce auquel la forêt a ensuite recolonisé les milieux (présence de nombreuses plantes endémiques ou rares).

De la science à l'écotourisme :

L'actuel réseau de sentiers de Saül a pour origine un programme de recherche botanique de l'ORSTOM initié en 1965. Pour mener à bien ce projet, près de 70 kilomètres de layons ont été ouverts dès 1971. Leurs tracés respectifs se sont appuyés sur les vestiges des chemins initialement utilisés par les chercheurs d'or. Depuis 1983, sous l'impulsion de Jean-Jacques de Granville, ceux-ci sont également mis au service du tourisme. Une réhabilitation a été lancée en 2010 concernant les 5 tracés les plus fréquentés : Gros Arbres, Point de vue de la Montagne Pelée (Belvédère), Roche Bateau, Mont La Fumée et Grand Bœuf Mort (NDLR : la Mairie de Saül en est le maître d'ouvrage, appuyée techniquement et financièrement par le Parc amazonien de Guyane, par l'ONF, le programme LEADER, le Comité du Tourisme et le Conseil Général de Guyane dans le cadre du Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée dit PDIPR). D'autres chemins permettent aux randonneurs aguerris de s'éloigner du village comme Carbet Mais, Monts Galbao ou encore l'accès au site des cascades. Non balisés et non entretenus régulièrement, ces itinéraires (ou layons) sont fortement déconseillés à un public non averti et doivent alors être empruntés en compagnie d'un guide.



Aujourd'hui, Saül se conjugue au mode de l'écotourisme :

Dissimulée dans la canopée, Saül s'avère une mignonne bourgade d'une cinquantaine d'habitants. Il émane de ses jardins fleuris, de ses allées en latérite et de ses cases en bois, un parfum d'authenticité et de sérénité. Ouverte sur la zone cœur du PAG et disposant d'un réseau de sentiers bien aménagés, Saül est résolument tournée vers l'écotourisme familial et naturaliste. En quête de quiétude, de convivialité vraie ou des plus beaux mystères de la forêt ? Saül satisfait toutes les attentes. Ornithologues, entomologistes et botanistes de tous les horizons foulent régulièrement les layons de Saül pour assouvir

leur passion de découverte de la biodiversité. Au détour d'un chemin ou d'une crique, les randonneurs chanceux vont surprendre un tapir, un groupe d'atèles voire un félin. Et entre les grands arbres, là où se posent parfois nos regards, il y a toujours un insecte étrange, une belle orchidée ou un oiseau coloré pour susciter la curiosité.

Aussi, depuis les années 1960, de nombreuses missions d'études et d'inventaires s'y sont succédées. Récemment, le PAG, en partenariat avec la Société entomologique des Antilles-Guyane, a lancé un ambitieux programme local d'observation de l'entomofaune (insectes) qui en fera l'un des sites les plus documentés d'Amérique du Sud.



Saül, au sein de la Délégation territoriale du Centre :

La zone d'action de la Délégation territoriale du Centre du Parc national englobe 2 communes : Saint-Elie et Saül (NDLR : la partie dédiée du PAG couvre 23% de la commune de Saül soit 1027 km², et 22% de la surface de Saint-Elie soit 1318 km² ; elle protège les sources du Sinnamary et celles du Grand Inini, ainsi que les Monts Belvédère et Barruol ; elle est donc installée entre les hauts reliefs de la chaîne Inipi-Camopi à l'Ouest et les collines d'altitudes moins élevées de la haute vallée de l'Approuague à l'Est).

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions le Parc amazonien de Guyane (PAG). Pour en savoir plus, n'hésitez pas à contacter Jean-Maurice Montoute : Tél. : 05 94 29 12 52 ou 06 94 40 21 42 Email : infos@guyane-parcnational.fr

Dans le cadre de sa mission d'animation et de coordination de la mise en œuvre du label Tourisme & Handicap en Martinique, le Comité Martiniquais du Tourisme (CMT) - en partenariat avec la Direction des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi (DIECCTE) - a organisé au début du mois de juin 2013 la formation de 12 évaluateurs dispensée par la présidente de l'association Tourisme & Handicap.



La Martinique s'investit pour le label Tourisme & Handicap

crédit photos : Thinkstock



Créé en 2001 par le Ministère du Tourisme, le label Tourisme & Handicap garantit une information fiable, descriptive et objective de l'accessibilité des sites et équipements touristiques en tenant compte des 4 types de handicaps (moteur, visuel, auditif et mental), ceci afin de développer une offre adaptée, notamment en Martinique, explique le CMT avant de préciser : il s'agit non seulement d'une obligation morale de notre part mais aussi d'une opportunité de faire découvrir la Martinique à des personnes qui jusqu'ici ne pouvaient pas l'envisager (NDLR : en effet, on dénombre malheureusement en France de plus en plus d'individus en situation de handicap, soit 10% de la population ou quelques 6,5 millions de personnes ; en Martinique, seules 7 structures bénéficient actuellement du label Tourisme & Handicap).

Ce label, c'est véritablement une réponse favorable à l'attention des gens en situation de handicap qui veulent pourtant – comme les autres – avoir le choix entre plusieurs destinations de vacances et différents loisirs à pratiquer sur place en toute liberté et sécurité. Il incite donc les professionnels du tourisme à améliorer leurs prestations en ce sens ; offices et syndicats d'initiative montrent déjà l'exemple, comme le CMT qui s'engage

dans la démarche dans le cadre de la réforme de la politique de développement touristique de la Martinique 2011/2020 intégrant 16 projets et 75 actions portés par la présidente du Comité Martiniquais du Tourisme, madame Karine Roy-Camille. Ainsi s'est organisée récemment une formation d'évaluateurs qui intègre une mise en situation pratique sur site. Cette initiative s'appuie sur des cahiers des charges rigoureux, et nécessite des expertises des équipements et des sites par des évaluateurs formés, valides et non valides. **Avec leur formation, ces derniers ont ainsi acquis les fondamentaux sur les différentes formes de handicaps et la démarche de labellisation.** L'objectif à terme étant évidemment de réussir à proposer une offre touristique diversifiée et labellisée, renchérit le CMT qui précise également qu'une campagne de communication a été lancée en parallèle pour que les prestataires touristiques adhèrent sans plus tarder à **ce label vecteur d'équité sociale et porteur de développement économique**, notamment pour la Martinique.



Questions/réponses sur le label Tourisme & Handicap :

Dans quelle démarche s'inscrit-il ?

Ce label intègre les principales exigences relatives au cadre bâti de la loi du 11/02/2005 à propos de l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées. Le logo, imposé à l'entrée des sites homologués, assure aux individus concernés qu'ils bénéficieront d'un accueil adapté et qu'ils pourront se divertir en toute autonomie et sécurité.

Qui sont les professionnels concernés et quels avantages découlent de leur souscription ?

Sont notamment impliqués dans le projet les infrastructures hôtelières, les villages de vacances, les résidences touristiques, les gîtes, les campings, les meublés de tourisme, les centres d'accueil de jeunes, les auberges de jeunesse, les restaurants, bars et brasseries, les sites remarquables et monuments, les jardins et équipements balnéaires. En arborant ce label, ils soulignent leur engagement pour l'équité et s'ouvrent à l'accueil d'un tourisme plus large.

Comment obtenir le label ?

Les professionnels intéressés doivent se faire connaître auprès du CMT ou de la DIECCTE qui les accompagnera tout au long de leur démarche de labellisation. Un diagnostic des lieux sera réalisé par un binôme d'évaluateurs formés. Ensuite, la commission régionale émettra un premier avis avant présentation à la commission nationale (l'objectif n'étant pas de déterminer des situations idéales mais plutôt d'identifier des prestations offrant le plus d'autonomie possible). Le label est généralement accordé pour 5 ans, pour deux ou plusieurs types de handicap.

Pour les infos contenues dans ces pages, nous remercions le CMT :

Tél. : 05 96 61 61 77

Email : infos.cmt@martiniquetourisme.com

Du 10 au 12 octobre 2012, Karine Roy-Camille, présidente du Comité Martiniquais du Tourisme, participait à la *State of the Industry Conference* organisée par la *Caribbean Tourism Organization*. En cet automne 2013, c'est au tour du CMT d'accueillir les décideurs du tourisme en Caraïbes.



le Comité Martiniquais du Tourisme et la CTO State Of the Industry Conference

1. Appel aux tambours à l'ouverture de la conférence SOTIC 2012 - 2. Assemblée lors du Youth Congress 2012 organisé à St Kitts
3. R. Skerritt et B. Nicholson Doty - 4. au premier plan, de gâd : A. Richardson, K. Been, K. Roy-Camille, R. Skerritt, B. Nicholson Doty, R. F. Pantophlet ; au centre, de gâd : H. Riley, R. Sealy, H. Hughes, C. Guntley, I. Douglas, L. Theophilus ; à l'arrière, de gâd : W. Rosier, M. Van Der Valk, W. Griffith, C. Albury, C. James - Crédit photos : CTO



Parfaire l'expérience, offrir l'authenticité...

Lorsqu'ils viennent nous voir, les visiteurs de la Caraïbe s'attendent tous à vivre une expérience unique qui soit assez séduisante pour aboutir à de la prescription et à des voyages répétés. Nous devons honorer cette vision légitime qui représente une combinaison singulière d'éléments inaccessibles ailleurs, a expliqué Madame Nicholson. C'est ainsi que la CTO 2013 abordera les thèmes de l'éducation, de la qualité des services et des attractions, des normes, des douanes et de l'immigration, des installations (aéro)portuaires, des transports, de l'implication des collectivités pour une satisfaction toujours croissante du tourisme.

Se rassembler pour...

Dernièrement, Karine Roy-Camille a annoncé que la Martinique accueillerait pour la première fois – du 15 au 18 octobre 2013 – la CTO qui réunit l'ensemble des pays membres (ministres du tourisme et du transport, commissaires au tourisme, directeurs du tourisme, compagnies aériennes, presse internationale...). Entre 150 et 200 participants sont attendus, ce qui va dynamiser l'économie en cette période de basse saison touristique, et promouvoir Madinina à travers le globe.

...définir les enjeux d'une stratégie touristique gagnante :

L'an dernier, Auliana Poon (directrice de la *Tourism Intelligence International*) présentait les leviers de développement d'un tourisme compétitif et de qualité. Elle insistait notamment sur la nécessité de définir une marque de destination forte relayée par des campagnes internet de e-marketing adaptées aux nouvelles tendances de consommation. Elle soulignait également l'importance de proposer aux touristes une expérience unique, authentique et participative... Autant d'éléments majeurs que l'on retrouve dans la réforme du secteur actuellement menée par le CMT.

En parallèle, Beverly Nicholson (commissaire au tourisme des Iles Vierges Américaines et Chairman de la CTO) a fait savoir ses priorités : optimiser les dessertes aériennes inter-régionales et en direction de la Caraïbe, renforcer les liens avec les compagnies de croi-

sières au travers de la *Florida Caribbean Cruise Association* afin de maintenir une activité annuelle régulière, et enfin faire évoluer les services de l'organisation pour mieux répondre aux attentes des pays membres.

Dans la même dynamique, Karine Roy-Camille, en charge du groupe des îles francophones de la Caraïbe (Guadeloupe, Haïti, Martinique, Saint-Martin, Saint-Barthélemy) et élue vice-présidente, s'est engagée pour promouvoir les destinations concernées. Elle a notamment encouragé avec Art Torno, vice-président de la zone Mexique, Caraïbes et Amérique Latine d'American Airlines, la poursuite de la desserte Miami / Fort-de-France qui a repris en avril dernier et la mise en place du vol Porto Rico / Martinique avec Seaborn qui s'est concrétisée en juin. Elle s'est enfin entretenue avec Alain Saint-Ange, Ministre du Tourisme et de la Culture des Seychelles, sur les bases d'un partenariat envisageant la formation aux métiers du tourisme, les perspectives de partage de compétences et sur la concrétisation d'échanges culturels. Dans cette même dynamique, notons que le congrès d'octobre donnera la parole aux jeunes ressortissants des pays membres de la CTO âgés de 14 à 17 ans qui débattront sur deux sujets contemporains majeurs pour le secteur : voyages intergénérationnels et agritourisme (NDLR : la personne de l'équipe gagnante du débat se verra attribuer le titre de Commissionnaire Junior du Tourisme qui lui sera décerné pour une durée d'un an).

La *Caribbean Tourism Organisation* (CTO / Organisation du Tourisme de la Caraïbe / www.onecaribbean.org) dont le siège est situé en Barbade, est une agence de développement international qui représente 32 pays de la Caraïbe de langues anglaise, française, espagnole et néerlandaise et qui les aide à travailler à l'élaboration d'un programme de tourisme durable valable sur toute la région. Tous les aspects du développement du tourisme, y compris la formation, le conseil, la recherche, les relations publiques et un large éventail d'activités promotionnelles, sont abordés. Il s'agit de créer des partenariats pour les îles de la Caraïbe afin de les positionner comme destinations tropicales prisées, d'impulser les ventes de voyages et d'enregistrer des résultats économiques durables.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions le CMT :

Tél. : 05 96 61 61 77

Email : infos.cmt@martiniquetourisme.com



Après une carrière dans la chanson et plusieurs succès dans l'événementiel parisien et martiniquais, Willem Germany - communicant de talent - lance *Excuse my Kreyol*, un label reflétant la joie de vivre made in Caraïbe.

1



Excuse my Kreyol, Label du bien vivre caribéen



2



3

Découvrir la convivialité créole...

A travers des événements ciblés et haut de gamme, *Excuse My Kreyol* ambitionne de devenir une véritable vitrine des tendances caribéennes, explique Willem Germany, responsable du projet, avant de poursuivre : il s'agit de concrétiser un état d'esprit fun autour d'une marque valorisant nos racines – notamment les miennes dont je suis très fier même si mon Créole est sans doute trop francophone, d'où le nom du concept (on s'excuse parfois d'avoir un Anglais à l'accent approximatif alors pourquoi pas faire de même avec le Créole ?). Bref, imaginez une judicieuse alchimie entre manifestations antillaises traditionnelles et festivités contemporaines pour vanter nos îles auprès de touristes en quête d'une expérience unique... Revisiter l'histoire, les traditions et les saveurs de nos destinations, tel est donc le crédo d'*Excuse My Créole* en 2013 et pour les années à venir.

...Fête et sourire au rendez-vous !

Cette idée de faire partager un engouement commun aux gens de passage et à ceux qui vivent et apprécient la Caraïbe au quotidien a récemment été testée à l'occasion du *Tour des Yoles de la Martinique* qui s'est déroulé du 28 juillet au 4 août 2013. Pour cette 29^{ème} édition, en collaboration avec Didier Mormin, Aerotek, Zenith Air et France Air, *Excuse my Kreyol* a préparé deux catamarans qui ont suivi les différentes étapes de la course, louange aux gommiers ancestraux de 1966 – Etoile, Frisson, Mouette & Odyssée -

à l'origine de la manifestation qui rassemble chaque année des milliers de locaux et de vacanciers.

D'autres événementiels récurrents ont eu lieu les derniers dimanches de juillet/août au restaurant *l'Essentiel* en Martinique :

■ **Apéros after beach**, de 17h à 21h, pour boire un verre au coucher du soleil dans une ambiance Soul & Jazzy en live ;

■ **Sundays Caribbean Gospel Brunch**, de 10h à 14h, dans une ambiance Nouvelle Orléans, autour d'un buffet convivial.

Ces moments-là de partage reprendront courant octobre.

Les décors d'une ancienne sucrerie, un exotisme réfléchi entraînant les convives vers de lointains horizons... Ca donne envie ! *Bientôt, ces concepts innovants deviendront itinérants dans toute la Caraïbe*, s'enthousiasme Willem avant d'ajouter : je travaille sur d'autres événements en parallèle dont la réouverture en septembre du restaurant gastronomique *La Plantation* sous la direction de Xavier Bruyas, *Pop Up Store* d'*Excuse My Créole* de Sainte-Lucie pour octobre 2013 en collaboration avec Raphaël Fischer et Xavier Bruyas, avec Carry'b Diet Food aussi, et sur les *K'ribbean Fit* avec Stéphanie Contrebil qui auront lieu d'ici décembre prochain. Il y a peu, j'ai aussi appris que la *Maison de la Martinique* à New-York serait ravie de soutenir *Excuse my Kreyol*. Enfin, sachez que la marque intègre dès septembre et pour 2 ans le programme de HEC Paris - CCIM, ce qui ouvre

d'ambitueuses perspectives et oeuvre pour un tournant axé business et cross média. J'espère aussi que les compagnies Air Antilles/Guyane Express se joindront en partenaires de choix pour les futurs projets dédiés à la Guadeloupe, à Saint-Domingue et à la Guyane.

Willem Germany a plusieurs vies. Après la musique, il décide en 2010 de promouvoir *My elevator is hype*, un concept se déclinant sur plusieurs médias. Il rejoint alors l'équipe de *l'Arc Paris*, chargé du booking artistique. Il se frotte aussi à la radio et à la télé comme chroniqueur puis consultant. Dans la continuité, il devient le chef de projet des *Soirées et Apéros d'Amélie*, célèbres after-works de la capitale ciblés CSP+. La Martinique, son île natale, le sacre en 2012 en tant que directeur artistique pour l'inauguration du Festival de Jazz. Il ouvre également sur place une école de gospel proposant des cours de chant à domicile ou au bureau, pour se détendre pendant ou après le travail. A travers *Excuse My Kreyol*, il se réinstalle définitivement dans son île natale et confirme sa parfaite maîtrise des codes de la communication moderne, s'inscrivant parmi les personnalités les plus en vogue des Antilles.

Pour le contacter :

Agence Maison Mère en Martinique :
Tél. : 06 96 38 29 83
Email : willem.germany@gmail.com
Web : www.excusemykreyol.com

Du 28 juillet au 4 août a eu lieu le 29^{ème} Tour de Martinique des Yoles Rondes sous l'égide de la naissance d'Aimé Césaire dont on fête toute cette année le centenaire. Le Bon Air revient ici sur les temps forts de l'édition 2013.



Tous
supporters des yoles !

1. UFR Chanflor, yole robertine, vainqueur 2013. - 2. Le tour se déroule à la misaine (1 voile). - 3-4. Supporters du Marin et du Robert. 5. Victorin Lurel (Ministre de l'Outremer) en visite sur le Tour avec Alain Dédé (Président de la FYRM), Garcin Malsa et Frantz Thodiard (Président du Directoire de l'aéroport Aimé Césaire).
Crédit photos : TW-FYRM



Le départ de cette course mythique a été donné au Marin,

commune natale de Désiré Lamon qui remporta Le premier Tour de Martinique des Yoles Rondes en 1984. En cette période de grandes vacances, la mer rendait donc hommage à quelques personnalités marquantes de Madinina, dont Aimé Césaire qui aurait, dit-on, déclaré si j'étais jeune, je serais un yoleur (NDLR : en cette année du centenaire, l'aéroport Aimé Césaire et les Yoles se devaient de se rapprocher ; une soixantaine de membres bénévoles ont porté la tenue des officiels pour un hommage appuyé au poète et politicien martiniquais).

Une fois encore, l'atypique embarcation martiniquaise – sans quille ni lest ni gouvernail - a remporté un franc succès, rassemblant Antillais et touristes d'Europe et de la Caraïbe dans un bel engouement intergénérationnel le long des étapes au large du Marin,

du Vauclin, de La Trinité, du Prêcheur, de Fort-de-France, du Diamant et de Sainte-Anne. Nous remercions tous nos partenaires, notamment la Société d'Exploitation de l'Aéroport (SAMAC) et le Conseil Régional qui nous ont permis d'offrir un spectacle nautique suivi par des milliers de fans en Martinique et à travers le globe, ont rappelé les organisateurs avant de remercier : nous sommes ravis que l'événement fédère chaque fois plus de monde, qu'il génère un lien social si émouvant et enthousiaste.

Sur le plan sportif, le championnat 2013 a permis la courageuse participation de nombreux jeunes sur 22 BB yoles de 6,50 mètres, chacune composée d'un équipage de 6 équipiers (véritable outil d'apprentissage). Parallèlement, les aguerris ont prouvé leur maîtrise à bord de 18 grandes yoles de 10,50 mètres (NDLR : 14 équipiers maximum embarqués pour le Tour avec possibilité de changements en cours de régate).



Ce 29^{ème} Tour a finalement consacré la yole UFR Chanflor du Robert patronnée par Félix Méline. Sont arrivés ensuite dans l'ordre Ets Rosette-Orange, Brasserie-Lorraine-Isuzu, Dr Roots-Zappetti et Joseph Cottrell-Leader Mat. Ce beau quintuple annonce un anniversaire mémorable à l'occasion des 30 ans de la manifestation qui seront célébrés du 27 juillet au 3 août 2014.

La yole se raconte :

Initialement utilisée par les pêcheurs professionnels, la yole est devenue une attraction sportive prisée en Martinique. A l'origine, on voguait dans les troncs des gommiers qui se raréfiaient dans les forêts environnantes tant ils étaient convoités. Ainsi, dans les années 1940, un charpentier du François conçut une alternative, une petite barque à voile avec laquelle les marins s'amusaient à faire la course.

Pour davantage de renseignements, n'hésitez pas à contacter :

■ Fédération des Yoles Rondes de la Martinique (FYRM) Maison des Sports Pointe la Vierge - Fort-de-France
Tél. : 05 96 61 48 50
Fax : 05 96 72 02 53
Email : yolesrondes@wanadoo.fr
Web : <http://yoles-rondes.net>

■ L'agence Conceptuel, en charge de la communication de la course
Tél. : 05 96 51 56 43
Email : conceptuel@wanadoo.fr

Le salon nautique du Grand Pavois aura lieu du 25 au 30 septembre 2013 au Port des Minimes de la Rochelle : 100.000 m² d'exposition, 700 bateaux, 850 exposants, 35 nations représentées et la Martinique comme invitée d'honneur...



Invitée du Grand Pavois 2013 de la Rochelle

1. Catamaran en Mer des Caraïbes
2-4. Sur les stands du Grand Pavois
3. Affiche Grand Pavois 2013
Crédits photos : Grand Pavois ; Comité Martiniquais du Tourisme - F. Pajot



*Le Village Bois existe depuis 1989 pour vanter les mérites des chantiers maritimes. Embarcations classiques et sur-mesure (charpente, menuiserie, aménagement et décoration) se dévoilent dans une matière noble le temps d'une relation de confiance qui se tisse entre constructeurs et futurs acquéreurs. La Plage, c'est 10.000m² dédiés aux sports d'eau (kayak, kitesurf, windsurf, wakeboard, stand-up paddle...), et si l'envie vous prend, l'opportunité de vous initier notamment à la plongée. A l'Espace Pêche, cannes et moulinets ont le vent en poupe !

Vitrine mondiale du nautisme, le Grand Pavois existe depuis septembre 1973.

date à laquelle il fut créé par 11 sociétés. Surgissant en plein choc pétrolier, l'idée était certes curieuse mais surtout très motivante, explique Alain Pochon, actuel président de la manifestation : *chaque automne, il s'agit de présenter des embarcations, en mer et à terre, pour valoriser les innovations de la filière nautique locale, métropolitaine et internationale.* Au fil des ans, le rendez-vous a pris de l'ampleur et a réuni de plus en plus de professionnels et de passionnés. La première édition rassemblait 34 exposants, 64 bateaux et 3709 visiteurs. Toujours régi par l'association initiale qui a vu ses membres s'étoffer au fil du temps, l'événement attire depuis 2002 jusqu'à 100.000 passionnés qui viennent découvrir quelques 850 exposants et 700 bateaux. *Parce que le secteur nautique représente en Poitou-Charentes près de 400 entreprises et 4000 emplois, le Grand Pavois s'inscrit en incontournable de la région et de la ville de la Rochelle,* souligne Alain Pochon (NDLR : en 2011,

25 millions d'euros de CA sont générés autour de ce salon qui s'avère la seconde référence française, juste derrière le Nautic Paris). *La France compte 9 millions de navigateurs occasionnels, 4 millions de plaisanciers réguliers et 510.000 bateaux en activité,* précise Alain Pochon. *Aussi, est-ce normal que 70% des visiteurs du salon, dont 43% sont propriétaires de leur propre embarcation (voiliers ou à moteur), affirment prendre souvent la mer.*

Le Grand Pavois : le rendez-vous des passionnés

Ce salon rassemble en un même lieu l'ensemble de la filière nautique et offre ainsi à ses visiteurs la possibilité de trouver toutes les réponses à leurs réflexions et questionnements. Chaque année, de nombreux espaces thématiques* adaptés aux diverses passions liées à la mer – voile, glisse, semi-rigides, mono ou multicoques, etc - proposent d'essayer et/ou d'acheter les équipements et bateaux. Tous les navigateurs y trouvent leur compte, pour le plaisir des yeux et pourquoi pas pour davantage !

Atout unique du Grand Pavois : pouvoir tester en quasi-exclusivité l'ensemble des nouveautés et des avant-premières présentées sur place (NDLR : outre les bateaux accostés sur les pontons d'essai et disponibles de 10h à 19h, les bateaux exposés dans l'enceinte même de l'espace à flot peuvent prendre l'Atlantique dès 18h).





Le Grand Pavois donne la parole aux marins exceptionnels

A chaque édition, le salon met en exergue des hommes, des femmes et des bateaux à l'histoire insolite. Il s'agit de partager des émotions, des joies, des expériences, des aventures...

Anne Quéméré, Corentin de Chatelperon, Alessandro di Benedetto, Roland Jourdain, Jean-Louis Clémendot, Stéphane Narvaez et l'équipe de Qovop ont déjà fait conférence pour l'occasion.

Après le Brésil, cap sur La Martinique !

Après avoir accueilli le Brésil en 2012, le salon nautique international à flot du Grand Pavois ouvre en septembre 2013 ses portes à l'Ile aux Fleurs. C'est le 31 janvier dernier que Serge Letchimy, président du Conseil Régional de Martinique, a répondu favorablement à l'invitation : *c'est avec grand plaisir que nous allons participer à la manifestation*

et exposer les meilleures potentialités de la Martinique dans le secteur du tourisme de plaisance, a-t-il rappelé avant d'ajouter : le tourisme pèse lourd dans la balance économique de notre île reconnue pour ses activités nautiques (voile, surf, kite, plongée, pêche sportive...) et indéniablement tournée vers l'océan. Aussi, quoi de plus évident que de venir s'amarrer au Grand Pavois de la Rochelle pour y exposer nos atouts ?

Le saviez-vous ?

Référence de l'industrie nautique, les équipementiers français – 5030 entreprises, 40.700 salariés et un CA de 4.3 milliards d'euros – sont leaders de la voile, du pneumatique, de la glisse et 4^{ème} producteurs de bateaux à moteur. 66.6% de la production étant exportée, le made in France semble plus que jamais un gage de qualité à l'étranger.

Dates marquantes du Grand Pavois :

- 1973 > concrétisation de l'association (loi 1901) et premier salon ;
- 1988 > création du spectacle *Voiles de Nuit* ;
- 1989 > ouverture du *Village Bois* ;
- 1995 > l'Espagne est le premier pays invité d'honneur ;
- 1997 > le salon accède au statut international ;
- 2000 > ouverture de l'Espace *Glisse & Voiles Légères* ;
- 2002 > le stade des 100.000 visiteurs est atteint ;
- 2004 > ouverture du *Hall Moteurs et Accessoires* ;
- 2005 > ouverture du *Hall Art de Vivre* ;
- 2007 > le stade des 800 exposants internationaux est acquis ;
- 2008 > ouverture de l'Espace *Pêche* ;
- 2009 > ouverture du stand *Handi Cap'Access* ;
- 2012 > organisation de la 40^{ème} édition dont le chanteur Antoine est le parrain d'honneur.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ Le Comité Martiniquais du Tourisme :

Tél. : 05 96 61 61 77

Email :

infos.cmt@martiniquetourisme.com

Web :

www.martiniquetourisme.com

■ Le Service Presse du Grand Pavois :

Email : fbouillard@grand-pavois.com

Tél. : 05 46 44 46 39

Web : www.grand-pavois.com

Si vous souhaitez vous rendre au Grand Pavois 2013 :

tarifs : 10€/adulte ; 6€50 pour les étudiants ; gratuit pour les – 12 ans.

Fans de bateaux ?

Procurez-vous le livre *Grand Pavois, 40 ans, 40 histoires*.

MARTINIQUE

CTO – CONFÉRENCE SUR L'ÉTAT DE L'INDUSTRIE TOURISTIQUE

16-18 OCTOBRE 2013

PALAIS DES CONGRÈS DE MADIANA



Parfaire l'expérience, offrir l'authenticité

La Martinique accueille pour la première fois la Caribbean Tourism Organisation (conférence annuelle de l'Organisation du Tourisme de la Caraïbe). Trois jours de conférences et de partages d'expérience autour d'intervenants de renommée internationale sur des sujets variés, stratégies de développement de l'industrie touristique de la région, des cas pratiques. Une vingtaine de Ministres du Tourisme, près de 200 acteurs publics et privés du tourisme et 40 journalistes des Amériques et d'Europe sont attendus à cet événement annuel.

Professionnels du tourisme, étudiants, institutionnels et partenaires, inscrivez-vous dès maintenant.

Programme et inscription : <http://www.onecaribbean.org/events-calendar/sotc-2013/>

Informations : +(596) 596 61 61 77 - george.landy@martiniquetourisme.com



Plaisanciers, marins-pêcheurs, amateurs de pêche, passionnés de chasse sous-marine, de glisse, wakeboard, kayak, paddle ou funboard, vous avez rendez-vous avec West Indies Marine, la toute nouvelle enseigne récemment installée à Jarry (Guadeloupe) et intégralement dédiée aux plaisirs de la mer.



West Indies Marine, Spécialiste de la Mer

1. Zoom sur le show-room des jets de WIM à Jarry
2. Jean-Marie Thelie pose à côté d'un moteur EVINRUDE
3. C'est parti pour un essai en pleine mer !
Crédit photos : West Indies Marine



Chez West Indies Marine, la mer n'a plus de secret, et l'achalandage régulier de nos rayons confirme cet entrain que nous avons à satisfaire en un seul et même lieu tous les adeptes et professionnels du secteur.

Vêtements pour votre confort :

Soyez équipé et branché grâce aux 200m² de boutiques proposant à la vente t-shirts, combinaisons, gilets, shorts de bain, chaussures, sacs et tellement d'autres accessoires pour conjuguer mode et praticité dans l'effort (NDLR : découvrez notamment sur place les marques GlaGla et Sperry Top-Sider ou les lunettes Costa des passionnés du nautisme).

Le must pour la pêche et la plongée :

Snorkeling ou apnée, pêche du dimanche ou pratique avec assiduité ? Ici l'on trouve tout le matériel adéquat dont bouées, fusils, palmes, masques, tubas, mais aussi cannes, leurres, moulinets brandés Beuchat, Omer, Berkley, Heddon, Shimano, Daiwa, etc.

Tout l'accastillage pour votre embarcation :

Poules, manilles, maillons rapides, maillons à riveter, pontets, anneaux, axes, taquets et conduits coinçeurs, clamcleat ©, mousquetons, tourelles, platines, émerillons, sticks, filoirs, boules, lèvres, visseries inox, cordages, ancres..., toute la quincaillerie et les produits d'entretien utiles au bon fonctionnement, au nettoyage et à la rénovation de vos bateaux et aux consommables et accessoires des moteurs se déclinent ici.

Jets, bateaux et moteurs pour le plaisir de naviguer :

Contender, Cobia, Jeanneau, Zodiac, Sea-doo, autant de marques mondialement réputées que WIM préconise pour des sorties en mer en toute sécurité. Conseils, essais, initiations, vente, mise à l'eau, maintenance, entretien, nous assurons toutes ces prestations. Notre show-room intérieur de 1000 m² pour le tout-terrain quad ou spyder du leader mondial CAN-AM, pour les jets mais surtout pour les bateaux neufs, et le show-room extérieur de 300m² pour les occasions, assurent votre confort de visite "grandeur nature". Que vous ayez ou pas un projet d'achat, n'hésitez pas à en profiter et à en faire profiter !

Mettre en route, entretenir, réparer et assurer la durée de vie de votre matériel, voilà un de nos principaux leitmotivs, explique Jean-Marie Thelie, responsable technique de West Indies Marine Services avant d'ajouter : nous travaillons dans une démarche intégrant systématiquement qualité, durabilité et environnementalité, avec la pose de BER et de LIFT, la découpe et le façonnage d'INOX et

autres supports comme le bois, l'aluminium, le PVC ou le verre avec la précision du jet d'eau.

Zoom sur EVINRUDE E-TECH, la technologie moteur hors-bord du moment :

- + facile d'utilisation (pas d'entretien avant 300h d'usage et garantie 750h)
- meilleur rapport poids/puissance
- + fiable au démarrage (avec le système E-START)
- + propre (combustion complète de l'huile et de l'essence donc aucun rejet)
- + silencieux
- + économique (-44% de carburant et -50% d'huile avec la gestion EMM)

Rdv sur brp.com pour en savoir +

Par simple curiosité, pour trouver tous vos équipements nautiques, pour connaître toutes les nouveautés et profiter des promotions en cours, venez vite nous rendre visite du lundi au vendredi de 9h à 17h30 en continu et le samedi de 9h à 13h :

Voie Principale de Jarry
97122 Baie-Mahault (Guadeloupe)
Tél. : 05 90 41 10 66
Fax : 05 90 25 02 19
Email : contact@wi-marine.com
Web : www.westindiesmarine.fr

Suivez-nous sur Facebook, Twitter & Pinterest

Les 5 et 6 octobre, participez aux essais JEANNEAU (réservez au 05 90 41 10 66).



En région Guadeloupe

Pour la 5^{ème} édition du *Gwadeloup festival*, la Région Guadeloupe a choisi de privilégier sa seule version off, réunissant un panel d'artistes reconnus et en devenir. A compter du 8 novembre 2013, la collectivité régionale leur offrira 7 jours de visibilité sur tout le territoire. Ces expressions artistiques se clôtureront par la cérémonie des Elwa d'Or et des prix musiques, le 22 novembre 2013.

Gwadeloup festival et Elwa d'Or

Le festival off, vitrine des sonorités caribéennes :

Véritable scène de rencontre des musiques traditionnelles, urbaines et actuelles, cet événement va réunir du 8 au 22 novembre 2013 des artistes issus du territoire, dans un bouillonnement de sonorités, reflet de notre pluralité. Des concerts gratuits de biguine, compas, zouk, jazz, reggae, ragga, calypso, soca, salsa, merengue rythmeront le Papillon durant 2 week-ends sur l'ensemble de l'archipel. Afin de proposer au public un plateau artistique varié, la Région a lancé un appel à projets pour sélectionner des artistes reconnus et en devenir qui se produiront

sur 5 grands pôles (Basse-Terre, Nord et Sud/Grande-Terre ; Nord et Sud / Les Iles).

Lé désormais célèbre cérémonie des Elwa d'Or, soirée de prestige qui se déroulera à l'Artchipel, sera ponctuée d'une matinale le jour de la Sainte-Cécile, d'interludes musicaux et de documentaires présentant le parcours et le travail des primés. Seront décernés :

■ l'Elwa d'Or, pour féliciter la personnalité qui a le mieux contribué au rayonnement guadeloupéen ;

■ les prix Coup de Cœur :

- Musique Caribéenne ;
- Musique Urbaine ;
- ...et le prix Spécial.



Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Pour davantage de renseignements sur cet événement, contactez le 05 90 80 40 40 (poste 43 06) ou rendez-vous sur www.cr-guadeloupe.fr.



Une expérience, dont vous ne pourrez plus vous passer !

La BusinessClass by Europcar est un bouquet de services sur mesure pour vos déplacements professionnels :

- Gagnez du temps : pré-enregistrez-vous et n'attendez plus au comptoir (Envoi des informations du permis de conduire et de la garantie bancaire).
- Récupérez votre véhicule directement sur le parking de l'aéroport.
- Choisissez votre niveau de confort parmi notre large gamme de véhicules : de la berline au SUV en passant par la citadine.
- Roulez l'esprit léger, ne faites plus le plein d'essence, les pénalités de remplissage sont offertes.
- Bénéficiez de la garantie « véhicule disponible » toute l'année, en réservant 48h à l'avance.
- Maîtrisez votre budget, les tarifs proposés sont fixes et renouvelés une fois par an.

Pour toutes informations complémentaires sur le service BusinessClass by Europcar, merci de contacter nos services commerciaux :



GUADELOUPE

Email :

info@europcar-gpe.com

Tél. : (+590) 590 93 18 15

europcar-guadeloupe.com



GUYANE

Email :

loc@groupepsgtm.com

Tél. : (+594) 594 35 18 27

europcar.com



MARTINIQUE

Email :

contact@europcar-martinique.com

Tél. : (+596) 596 42 42 56

europcar-martinique.com

Europcar
moving your way



Bâtir ensemble

la grande Caraïbe

Via le programme INTERREG géré par le Secrétariat Technique Commun (STC), la Région Guadeloupe - en qualité d'Autorité de gestion du programme INTERREG - apporte un appui financier aux projets de coopération, ces derniers impliquant les acteurs publics et privés des pays et territoires de la Caraïbe pouvant contribuer au développement et à l'intégration régionale de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de Saint-Martin.

Un espace de rencontres et d'échanges :

A l'occasion de la Journée européenne de la Coopération le 21 septembre 2013, le STC organise 3 jours qui réuniront le grand public, les chefs de file des projets INTERREG, les membres des comités de sélection et de suivi incluant les représentants des Points de Contact Régionaux de Martinique, Guyane et Saint-Martin, ainsi que les institutions caribéennes, dans le but de :

■ valoriser auprès du grand public le programme et les projets remarquables dont la mise en œuvre de gestion est assurée par la Collectivité régionale de la Guadeloupe ;

■ de capitaliser les expériences de coopération vécues via le programme et les projets de l'actuelle programmation ;

■ de contribuer à la sensibilisation sur le futur programme 2014/2020.

Au planning :

■ Le 24 septembre de 18h à 21h à l'Espace régional du Raizet : inauguration de l'exposition des projets en présence de personnalités invitées pour la présentation interactive de projets remarquables (des films de promotion d'actions de coopération seront également diffusés) ;

■ Le 25 septembre de 8h30 à 13h30 au Hall de l'Hôtel de Région à Basse-Terre : exposition de projets ayant des partenaires dominicains, dans le cadre de la

célébration de l'Année de la République Dominicaine coordonnée par la Région Guadeloupe (animations, promotion d'actions de coopération) ;

■ Le 26 septembre de 8h30 à 17h30 à l'Espace régional du Raizet : séminaire de capitalisation des expériences sur la mise en œuvre de projets INTERREG, organisé en 4 tables-rondes sur les thématiques suivantes :

- De l'idée de projet au projet ;
- La gestion de projets : quels moyens, quels outils ?
- La communication face à la presse et au niveau institutionnel ;
- Les sources de financement de projets de coopération dans la zone Caraïbe.

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe et le Secrétariat Technique Commun du programme INTERREG que vous pouvez contacter au 05 90 47 06 02 pour de plus amples renseignements.



GOLFE HÔTEL**
SAINT MARTIN FRENCH WEST INDIES



PROMO* SPECIALE

2013

 **HÔTEL + VOITURE**

- 2 nuits en chambre double avec petit-déjeuner pour 2
- 2 jours de location de voiture livraison et retour aéroport

174 €TTC

*Offre valable jusqu'au 31/10/2013 sous réserve de disponibilité



RESERVEZ DES MAINTENANT

0590 87 92 08 | 0590 51 94 81
contact@golfehotelsxm.com

Assurer à tous l'égalité des chances, permettre à chacun d'accéder à une formation de qualité et à un métier, voilà un des enjeux essentiels de la collectivité régionale qui a mis en place un panel de dispositifs destinés à accompagner les jeunes dans leurs études tout en poursuivant une stratégie innovante afin d'élargir l'offre de formations sur le territoire.



L'éducation au cœur de nos priorités



Former pour construire la Guadeloupe de demain :

Dans le but d'offrir l'égalité d'accès à la formation pour tous, la Région Guadeloupe établit des aides et dispositifs qui accompagnent financièrement les jeunes guadeloupéens dans la poursuite de leur cursus universitaire, avec notamment les procédés de bourses régionales, de stages régionaux jeunes en entreprises, de prêts étudiants multimédia modifiés. Pour la rentrée universitaire 2013/2014, dans un souci d'améliorer le traitement des demandes d'aides régionales aux étudiants, toute requête dédiée doit être déposée obligatoirement sur le site internet de la Collectivité (les dossiers sur support papier ne sont plus recevables).

Comme chaque année, la Région Guadeloupe poursuit ses efforts pour améliorer le cadre et les conditions matérielles d'enseignement pour les lycées. Aussi, durant la période de vacances scolaires, elle a entrepris des travaux de grosses réparations, avec un vaste programme de réhabilitation et de remise aux normes. Le montant global des travaux engagés dans les lycées de la Guadeloupe au titre de l'exercice 2013 s'élève à 19.323.304,03 euros TTC, représentant plus de 700 commandes ayant recours à 46 entreprises titulaires de marchés de travaux qui sont donc intervenues dans les établissements publics concernés.

Une offre de formation élargie sur le territoire :

La Région, en cohérence avec le Contrat de Plan Régional de Développement de Formation, en partenariat avec l'Université des Antilles et de la Guyane (UAG), s'investit pour élargir l'offre de formations en Guadeloupe, en offrant un meilleur équilibre de l'aménagement du territoire. L'Université Régionale des Métiers et de l'Artisanat et le Pôle Universitaire du Sud Basse-Terre en sont deux exemples concrets. Deux composantes de l'Université des Antilles et de la Guyane se partagent le campus du pôle universitaire du Sud Basse-Terre : le Département Pluridisciplinaire de Lettres, Langues et Sciences Humaines (DPLSH) et l'Institut Universitaire de Technologie (IUT).

L'habilitation en formation d'ingénieur délivrée depuis 2012 permet aux Guadeloupéens de pouvoir obtenir à l'issue de leur cursus le diplôme d'Ingénieur en Génie de l'Environnement et Génie des systèmes énergétiques.

Pour les infos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter le 05 90 80 40 40 ou de consulter le site www.cr-guadeloupe.fr.

NOUVEAUTÉS 2013 : le BTS des métiers de l'audiovisuel

Dans le cadre de sa politique de soutien aux filières créatrices d'emplois, la Région Guadeloupe s'investit pour l'ouverture d'un nouveau Brevet de Technicien Supérieur des Métiers de l'Audiovisuel. Ce cursus, sur place inédit dans le système public, est proposé par le lycée polyvalent de Pointe-Noire. Il s'adresse aux étudiants post-bac et s'adapte aux différents métiers de l'audiovisuel à travers une culture artistique, scientifique et technique associée, la prise en charge de projets qui placent les étudiants en situation réelle de responsabilité, l'intervention de professionnels dans la formation. Cette filière fait écho aux travaux engagés par la Collectivité en initiant un Bureau d'Accueil des Tournages pour soutenir localement l'activité des professionnels du secteur.

Au programme de cette rentrée 2013-2014 :

gestion de production, ingénierie des systèmes & exploitation des équipements, montage.



LES DISPOSITIFS RÉGIONAUX D'AIDES AUX ÉTUDIANTS

Bourse Régionale

Bourses sanitaire & sociale

Stage régional de langue

Stage régional jeunes en entreprise

Bourse extra-régionale

Conseil régional des jeunes

Bourse université Québec

Aide complémentaire Santé

P2RS (projet régional de réussite scolaire)

Bourse doctorale

Chambres universitaires réservées

Convention avec le CNOUS

Remise d'ordinateurs aux lycéens

Accueil des étudiants-Hexagone

Dispositifs Sciences Po - Henriv IV



Terre de jeunes, terre de talents

1^{er} Partenaire pour la réussite Région Guadeloupe terre de jeunes, terre de talents

Retrouvez les dispositifs sur le www.cr-guadeloupe.fr
Tel. : 0590 80 40 96

Depuis le 1^{er} juin 2013, Serge Tsygalnitsky a intégré le poste de Directeur Général d'Air Antilles/Guyane Express et est venu donc soutenir Christian Marchand (PDG) dans la mise en œuvre et le bon déroulement des nouvelles perspectives envisagées par les compagnies. Le Bon Air a voulu en savoir plus...



En compagnie

de Serge Tsygalnitsky

Crédit photos : Serge Tsygalnitsky



Le BA : Serge, bonjour. Merci du temps que vous nous accordez. Pouvez-vous vous présenter à nos lecteurs ?

S.T. : Bonjour à toutes et tous. Je suis très heureux de profiter de cette 16^{ème} édition du magazine de bord de nos compagnies et de cette période de rentrée pour faire connaissance avec notre lectorat et me présenter à lui.

Comme mon nom l'indique, j'ai des origines russes qui me viennent de mon père, mais j'ai également des racines espagnoles par ma mère. J'ai grandi dans une dynamique cosmopolite qui m'a inculqué dès le plus jeune âge le respect des différences.

J'ai fait des études d'ingénieur à l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées et un Master au Massachusetts Institute of Technology. Par ailleurs, j'ai toujours eu le goût des voyages. Toute ma vie, j'ai essayé de rapprocher mes aspirations professionnelles et privées.

Le BA : Vous aviez donc la fibre scientifique et un don pour l'échange interculturel et le tourisme... Racontez-nous comment l'aéronautique vous a offert de concilier ces domaines qui vous tiennent tant à cœur.

S.T. : Je suis curieux de nature, et je cherche à (re)découvrir des lieux, des cultures, des gens. C'est une chance de voir le monde, de pouvoir s'ouvrir aux autres, de découvrir différentes manières de vivre.

J'ai commencé mon expérience dans le secteur aérien chez Air France en 1980 dans le département du fret.

Deux ans plus tard, la compagnie m'a confié la responsabilité de la direction cargo, expatrié à New-York d'abord, puis à Sao Paulo ensuite.

En 1992, on m'a promu Directeur Régional d'Air France en Guyane. Cela a été ma première expérience avec les DFA. Puis, en 1996, j'ai été appelé comme Directeur Régional d'Air France en Guadeloupe. 5 ans plus tard, je suis rentré à Bordeaux en tant que Directeur Régional Aquitaine.

En 2003, on m'a proposé la Direction Générale d'Air Caraïbes, au moment du lancement des vols transatlantiques. Quitter Air France était risqué, mais j'ai accepté le challenge. J'ai vécu une aventure humaine intense pendant 7 ans. Par la suite, j'ai fait du conseil, notamment en Afrique.

Je commence une nouvelle aventure avec Air Antilles/Guyane Express. Réussir son développement est un nouveau défi que j'espère relever.

Le BA : Quels rôles allez-vous endosser concrètement et dans quels buts ?

S.T. : Air Antilles/Guyane Express est appelée à se développer fortement dans les prochaines années. Cela va avoir un impact sur l'organisation quotidienne, les outils, les modes de fonctionnement. Je vais donc partager mon expérience avec nos équipes pour accompagner les changements.

Nous allons probablement vivre dans la zone un changement profond du transport aérien. Déjà, au niveau mondial, les mutations sont perceptibles : les

compagnies abandonnent peu à peu le système global pour revenir vers des modèles plus spécialisés ; on voit d'un côté se développer les compagnies Low Cost pour les déplacements courts, et de l'autre les compagnies Long Courrier. La Caraïbe n'échappera pas à ce nouvel ordre des choses. Il y aura donc d'un côté les spécialistes transatlantiques et de l'autre les compagnies régionales.

Par ailleurs, les règles locales qui régissent le transport aérien vont changer. Le protectionnisme actuel régit fortement les échanges entre les îles. Il est prévu que la politique de "ciel ouvert" soit appliquée à la Caraïbe, ouvrant un marché considérable à l'ensemble des acteurs aériens caribéens.

Air Antilles/Guyane Express a l'intention de jouer un rôle majeur au cours de ces mutations.

Le BA : Serge, nous vous remercions pour ces précisions. Nous vous souhaitons le meilleur dans vos nouvelles fonctions.

S.T. : Ce fut un plaisir ! Merci à toute l'équipe du magazine. A bientôt !

Serge Tsygalnitsky, globetrotteur hors pair résidant à Sainte-Anne en Guadeloupe, nous a confié les destinations qu'il préfère :

J'ai toujours beaucoup voyagé, à la fois à titres professionnel et personnel. J'ai sillonné l'ensemble des continents, me suis émerveillé de tant de paysages et d'instantanés mémorables. Cependant, deux pays, très distincts et pourtant semblables par leur taille et leur puissance, m'ont vraiment marqué : l'Inde et le Brésil. L'âme, si singulière, si sincère et lumineuse de leurs habitants, m'a énormément ému. Mais, parce que j'y ai passé déjà maintes années et y demeure encore, j'ai un attachement fort aux Antilles/Guyane, plus humaines, chaleureuses et moins matérialistes que la France. Je conseille particulièrement d'aller s'imprégner de l'authenticité de Bouillante (Guadeloupe), de l'histoire de Saint-Pierre (Martinique), de la beauté des marais de Kaw et du village de Cacao (Guyane).



La Région Guyane

vers le développement d'un tourisme vert

En charge du développement économique, et compte-tenu des difficultés que connaît le territoire guyanais en la matière, **la Région Guyane a souhaité dès 2010 impulser une véritable dynamique basée notamment sur la structuration et un soutien appuyé aux filières jugées stratégiques.**

Considéré comme l'un des secteurs d'avenir pour l'économie guyanaise

et générateur de nombreux emplois, le tourisme bénéficie, à ce titre, d'une attention soutenue de la Collectivité régionale qui lui a dès lors déjà consacré plus de 3 millions d'euros.

La Région s'appuie notamment sur le Comité du Tourisme de la Guyane (CTG) et sur le Parc Naturel Régional de Guyane (PNRG) pour contribuer au développement d'activités en rapport avec la découverte et la valorisation de

l'environnement (remontées des fleuves, séjours en carbets, observation d'une biodiversité remarquable, etc), voire la découverte de cultures traditionnelles encore préservées (amérindiennes et bushinengué notamment).

Zoom sur le site d'hébergement et de loisirs de la Crique Patate de Montsinéry :

La Collectivité régionale a soutenu à hauteur de 93.000 € (sur un coût total de 501.400 €) le projet de création d'un site d'hébergement et de loisirs à la Crique Patate, actuellement exploitée par la SARL la Mangrove et située sur la commune de Montsinéry. Le projet envisage la construction de 4 bungalows et de 10 carbets, la création d'une plage de sable blanc, un service de restauration, une base nautique (canoës-kayaks non motorisés proposés à la location) et des actions de sensibilisation du grand public aux enjeux du respect de l'environnement et du développement durable.



Crédit photos : SARL la Mangrove

MARIPA-SOULA

La vie en Amazonie



Ville de rencontres, aux couleurs et cultures d'ici et d'ailleurs...

- Visite du bourg à pied, en pirogue ou à vélo ;
- Exposition et vente de produits locaux ;
- Baignade dans le fleuve Maroni et dans les criques aux alentours du bourg ;
- Excursions aux cascades ;
- Apéritif aux couleurs du coucher de soleil ;
- Virées en canoë kayak...

...et tant d'autres surprises encore.




L'office de tourisme situé Passage Vignon vous accueille toute l'année, du lundi au samedi de 9h à 13h et de 15h à 17h.

Contacts :

Tél. : (+594) 06.94.23.02.24

Email : info@maripasoula.fr

Web : www.maripasoula.fr

 Office de Tourisme de Maripasoula

Office de Tourisme
MARIPASOULA.fr
La vie en Amazonie



Née d'une maman guadeloupéenne hôtesse de l'air et d'un papa martiniquais éditeur, Lisa Desormeaux a dès son plus jeune âge aimé les beaux mots et rêvé de voyages. Cette fibre pour la culture, elle l'a faite évoluer au fil de ses itinéraires d'adolescente et d'étudiante. Aujourd'hui, toutes ces influences, on les ressent dans ses travaux graphiques qu'elle expose notamment en Caraïbe...

Son reflet dans le street art

D'une formation originale...

Son bac en poche, Lisa Desormeaux part étudier l'Anglais à la Barbade puis à l'*University of Central Florida* où elle décroche son bachelors en Business Management. Ravie, elle s'envole ensuite pour Paris, étape essentielle de tout artiste en herbe : durant 3 ans, elle se forme à l'Académie Charpentier. Une fois diplômée, elle décide de rouler sa bosse dans le monde de la mode et les portes des grands noms de la haute-couture s'ouvrent à elle : Chanel, Yves Saint-Laurent, Lanvin et Emilio Pucci lui confèrent de très enrichissantes expériences à la suite desquelles la Belle prend confiance et se lance comme chargée d'événementiels, styliste et relookeuse auto-entrepreneuse entre Paris et la Caraïbe. Dubaï désormais se l'arrache !

...A d'incroyables inspirations :

En parallèle, Lisa renoue avec ses premiers émois, ceux des arts plastiques. Fascinée depuis toujours par les collages, elle s'évade dans ses superpositions créatives peu banales où elle cumule entre autres acrylique, textes, images,

peinture et technique de l'éponge. Actuellement, ses œuvres louent le cinéma et les réalisateurs et acteurs américains marquants tels que James Dean, Marlon Brando, Alfred Hitchcock, Al Pacino ou Marilyn Monroe. Cet hommage hollywoodien lui a d'ailleurs valu d'exposer en 2013 à l'habitation Grand-Case du Lamentin et au Mariott et à la galerie HDS de Paris ; et elle peut s'en vanter : le fils de Clint Eastwood était parmi les invités...

Artiste et thématiques à vivre :

Associer l'énergie féconde des ruelles de New-York à la créativité spontanée des îles à sucre, relier la tradition plasticienne locale à la culture Pop Art internationale, ainsi Lisa établit-elle son propre style, explique le site www.c-smart.fr avant de préciser : Césaire se retrouve alors dupliqué dans une mise en abyme de son discours, de son engagement, de sa détermination ; la Joconde, l'imagerie coloniale ou royale subissent le même sort. Plusieurs séries – série fauves, série abstraite, série cinéma, série Marvel – évoquent des références métissées et fracassées à travers lesquelles Lisa

explore ses origines, celles d'une société complexe qui enrichit son soi affirmé et sûr d'un ailleurs conquérant qui assez vite tend à se vaporiser...



Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions sincèrement Lisa Desormeaux que vous pouvez contacter :

Email : lisadesormeaux@gmail.com

Web : <http://www.facebook.com/isa.desormeaux>

Crédit photos : Lisa Desormeaux

Redécouvrez le café



Nestlé France S.A.S. RCS 542 014 428 MEAUX® Reg. Trademark of Société des Produits Nestlé S.A. - Photos non contractuelles.



UN CAFÉ CORSÉ
100% INTENSE

NESCAFÉ
Redécouvrez le café



Bonne humeur à la plage... Tel est l'adage de la Cocoteraie de Kourou qui accueille du 20 au 22 septembre 2013 un championnat amateurs de beach rugby. Ouvert aux familles (hommes, femmes et enfants), il va rassembler beaucoup de monde sur le sable...



la Cocoteraie de Kourou

enjoy le beach rugby

Crédit photos : Kourou Beach Rugby



Un rugby fun et ensoleillé :

Né vers 1960 dans les contrées lointaines du Pacifique, aux abords de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie, le beach rugby a tracé depuis son chemin en Europe et outre Atlantique. Plus convivial que le rugby à XIII ou à XV, il peut réunir sur la plage, sur un terrain de 35 mètres de large par 40 mètres de long, 2 équipes – pouvant être mixtes – de 5 joueurs pieds nus (et 3 remplaçants), sur 2 manches de 5 minutes. Ludique et intense, alliant technique et rapidité, mais néanmoins beaucoup moins violent que le rugby synonyme de plaquages, ce sport-là qualifie la team qui réalise le plus de "touchés" au cours d'un même jeu et tandis qu'elle essaye de pénétrer le camp opposé (NDLR : pas de mêlées, ni de coups de pied, ni de transformations, les plaquages sont remplacés par un touché à 2 mains clairement signalé par le joueur qui crie alors "touch" ; après 3 essais, le ballon est rendu à l'adversaire). Seules les passes à l'arrière et sur le côté sont autorisées.

...Et le ballon ovale devient populaire :

Avec des règles du jeu simplifiées et des corps à corps moins agressifs puisqu'il suffit de poser ses mains sur l'adversaire pour le stopper, le beach rugby est davantage adapté aux femmes et aux jeunes ados (NDLR : dans le cas d'équipes mixtes, un essai marqué par un homme compte pour 1 point, et

celui marqué par une femme pour 2). Il se joue avec un ballon en matière synthétique, plus petit que celui utile lors d'un match de rugby basique. Faciles, drôles, tactiques et respectueuses, ainsi donc se caractérisent les parties qui se multiplient sur tous les littoraux français, notamment à Kourou, en Guyane. En effet, pour la 3^{ème} année consécutive, le RCK organise un tournoi pour tous, honorant les valeurs de générosité et d'entraide. Au programme :

■ Vendredi 20/09 au matin pour les Timals ;

■ Vendredi 20/09 l'après-midi, journée de Ti'Boug réunissant les écoles de la commune pour une initiation ;

■ Samedi 21/09 et dimanche 22/09, rencontres féminines, Poule des Joyeux (FMR de Mana, Apatouch, Mofaya, Luth...) et Poule des Elites.

Croisées, feintes de passes et redoublées sauront vous émerveiller et vous faire profiter d'un spectacle à la hauteur de l'événement, s'enthousiasme déjà Yannick Chatelain, président du Rugby Club de Kourou, avant de préciser : les tournois sont gratuits pour les enfants et les adolescents ; pour les adultes, l'inscription s'élève à 100€ par équipe incluant la chasuble, un pack d'eau et les repas.

C'est dans une ambiance fair-play et décontractée que nous allons nous réunir et nous amuser, renchérissait dernièrement Adelson Magloire, président de l'Office de Tourisme de Kourou.

L'ABC du beach rugby :

■ se joue pieds nus avec un ballon de taille 3 ou 4 (contre 5 pour le rugby normal) ;

■ dispose d'un règlement du jeu spécifique mais les règles peuvent changer d'un tournoi à l'autre pour que la partie s'adapte au niveau technique des participants non confirmés ;

■ dans un même match, 2 avertissements amènent une exclusion temporaire de 1,5 minute ;

■ la remise en jeu est effectuée au centre du terrain ;

■ la fédération française s'est créée en 2005 et le premier championnat de France a eu lieu durant l'été 2008 sur les plages de l'Atlantique et de la Méditerranée ;

■ aujourd'hui, le beach rugby possède ses propres règles et codes, une fédération internationale et organise une Coupe du Monde. Les États-Unis, l'Afrique du Sud, l'Angleterre, les Pays-Bas, la France et même la Suisse ont d'ores et déjà succombé aux charmes incontestables de ce sport de plage.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ Yannick Chatelain – président du Rugby Club de Kourou
ZI de Pariacabo BP81
97372 Kourou Cedex
Tél. : 05 94 32 31 13 ou 05 94 32 08 90
Fax : 05 94 32 47 45 ou 05 94 32 54 10
Email : yannick.atd@orange.fr

■ Office de Tourisme de Kourou
Place de l'Europe (Kourou)
Tél. : 05 94 32 98 33
Fax : 05 94 32 99 02
Email : ot-kourou@orange.fr
Web : www.tourisme-kourou.fr



Deux ans après *La Belle Amour Humaine* - roman enregistré dans les dernières sélections des prix littéraires, suivant le destin d'Anaïse rentrée en Haïti régler les comptes de son enfance douloureuse - Lyonel Trouillot revient avec *Parabole du failli* qui sans nul doute devrait connaître le même succès.

1



à un jeune poète

1-4. Lyonel Trouillot
2. Port-au-Prince
3-5. Plage et mer d'Haïti
Crédits photos : Actes Sud Éditions ; Thinkstock

2



De quoi parle ce nouveau livre, bouleversant et sensible ?

C'est un roman épistolaire. Une lettre ouverte qui remet en cause d'abord son auteur. C'est un *J'accuse* que le narrateur s'adresse à lui-même. Lyonel Trouillot prête sa voix à l'ami de Pedro, jeune comédien prometteur qui vient de se suicider. Ils étaient trois, trois copains à vivre dans le même appartement de Port-au-Prince, une colocation d'artistes. Il y a le narrateur, Pedro, et l'Estropié, personnage énigmatique, fou de maths, étrange et marquant. Pedro, c'était un poète, un acteur, quelqu'un qui savait rentrer dans un personnage, pénétrer

dans le cœur de l'autre pour l'incarner. Il avait l'art de s' "autruifier" selon le joli mot du poète portugais Pessoa. Lisons le narrateur décrire son ami décédé : *Pedro, instable et multiple, traverse la ville et une (anti)carrière de comédien en offrant au tout-venant ou à des femmes aussi idéalisées que réelles, les mots des poètes*. Au fil de la supplique (de l'éloge, comme disaient les Romains pour parler de ces odes mélancoliques aux disparus), le narrateur va tenter de rassembler ses souvenirs, émouvants, de l'ami parti. Par exemple, la façon que Pedro avait d'aimer les enfants. Sa passion pour les vieilles dames, que, par galanterie, il

accompagnait dans les rues aux flamboyants déployés. Mais très vite, ce sont les regrets qui l'emportent. Le narrateur se rend compte qu'il connaissait au fond très mal son colocataire. Il se demande dans quelle mesure cette amitié, pas assez profonde, est responsable du suicide. La culpabilité arrive : *ai-je été trop distant ? pas assez vigilant ?*, se demande en substance le narrateur. **Avec une sensibilité visant toujours juste, Lyonel Trouillot interroge cet autre personnage du drame que constitue un suicide : celui qui reste. Il donne à voir ce fond de remords, de douleur, d'incompréhension auquel invite ce genre de deuil.**

3



Ce serait néanmoins mal résumer ce livre ambitieux, lyrique et touchant que de le réduire à cette complainte en forme d'interrogatoire. **Il y a aussi, en creux, ce portrait de Pedro**, protagoniste comme on en rencontre seulement en Haïti (ces jeunes gens lettrés et passionnés, brûlés d'un feu intérieur). On apprécie également la façon dont Pedro invente des poèmes pour masquer la misère et pour séduire les femmes. *Parabole du failli* est d'ailleurs le titre de son dernier recueil écrit pour la conquête d'une Belle.



Pedro vivait une vie dans laquelle les mots, l'art, le théâtre et la poésie permettaient de mieux supporter le malheur. C'est une manière spécifique et louable qu'ont les Haïtiens d'appréhender la vie. On trouve enfin dans cet ouvrage comme des cartes postales d'Haïti et de Port-au-Prince, criantes de vie, de vigueur et de beauté. Il y a ces descriptions des cinémas du Champ-de-Mars, le couple de camionneurs de Quatre-Chemins se disputant sans cesse : *le parler des vendeuses ambulantes de pantalettes et de salaisons ; les mouches ; les humains ; la part de viande faisandée sur l'étal du boucher ; le débit de la fontaine publique du quartier du Fort-National inversement proportionnel aux besoins de la popu-*

lation ; les grossesses précoces ; les maisonnettes qui s'effondrent et celles qui les remplacent ; les rêves gagnants à la loterie, les plus rares, et les rêves à cinquante-quinze-dix qui ne rapportent rien aux rêveurs et font le paradis des tenanciers de borlette ; les îles merveilleuses et les petits cimetières, les jours qui fuient et les manques à gagner. Trouillot raconte cette existence, de Canapé Vert à Croix-de-Fer, avec son argot, ses habitudes, ses traditions et ses bricolages. Dans sa volonté, entre littérature et politique, de faire voir ce peuple de l'ombre, on pense à celle de Victor Hugo de montrer les bas-fonds de Paris dans *Les Misérables*. Le lecteur voyage alors instantanément dans cette ville grouillante et solaire.



L'avis de Baptiste Rossi, pigiste littéraire du Bon Air :

Toute l'œuvre de Trouillot tient à interroger notre façon de vivre ensemble. De *Yanvalou pour Charlie* à cette *Parabole du Failli*, c'est la question de la solidarité, de la connaissance et l'amour de l'autre, entre pardon et dialogue, qui est abordée. Il le dit d'ailleurs lui-même : *Il s'agissait, à travers la destinée d'un individu, de rendre compte de l'impuissance du langage (poétique et quotidien) face aux structures sociales et caractérielles qui font que nous pouvons, comme par inadvertance, regarder l'autre passer sa vie à mourir, et, de fait, mourir.* Pour Lyonel Trouillot, la poésie doit servir la fraternité, les discours doivent mettre des mots sur les maux. Avec son dernier roman, c'est une ode lyrique à cet humanisme que lui-même met en œuvre par son action concrète : l'écrivain a ouvert des structures d'accueil et d'aide pour les jeunes de Port-au-Prince. C'est donc, au-delà d'un très beau livre où l'on croise Aimé Césaire, Léo Ferré et Aragon, une œuvre politique. C'est, pour Haïti, un manifeste poétique pour faire sortir de l'ombre les Pedro, les oubliés, les marginaux.

LE CONTRAIRE DE TOUS À LA MÊME ENSEIGNE

Prendre soin de votre santé, cela commence par être attentif à vos besoins.

Qu'il s'agisse de contrats individuels ou collectifs, les besoins en assurance santé complémentaire de nos clients sont tous différents et évoluent avec le temps. C'est pourquoi nous nous attachons à proposer des offres modulables et innovantes, qui collent au plus près de vos attentes au moment où vous en avez besoin.

Pour en savoir plus :
En Guadeloupe : 0 590 212 881 (appel non surtaxé)
En Martinique : 0 596 556 100 (appel non surtaxé)
En Guyane : 0 594 310 666 (appel non surtaxé)
www.ag2ramondiale.fr



AG2R LA MONDIALE
 le contraire de seul au monde

PRÉVOYANCE
SANTÉ
 ÉPARGNE
 RETRAITE

AG2R, membre du groupe AG2R LA MONDIALE - GIE agréant pour le compte d'institutions de retraite complémentaire agréées, d'institutions de prévoyance, de mutuelles et de sociétés d'assurance - 35, boulevard Brune 75013 Paris - 433 719 812 RCS Paris
 IRLS, l'autuelle interprofessionnelle Antilles Guyane - l'autuelle régie par le livre II du code de la mutualité - Rue Paul Lacave 97110 - Siren 353 171 440 - Membre du GIE AG2R

Hôtellerie



Orient Bay, sans doute l'une des plus animées de Saint-Martin, offre son écume bouillonnante et ses bleus intenses aux voyageurs s'autorisant une escale douce et ensoleillée à l'Hoste Hotel.

Eden de la baie orientale

Vous ne rêvez pas. Ces doux alizés qui caressent votre visage, cette ressourçante lumière qui égaye les alentours de la piscine et de la plage de l'Hoste Hotel sont bien réels. **C'est un concentré de bonne humeur caribéenne que vous sirotez** les pieds dans le sable, dans un décor verdoyant et enchanteur au milieu duquel se sont lovées 56 junior suites et la villa privée *La Cabana*, disposant toutes d'une kitchenette équipée, d'une terrasse ou d'un patio intimiste et d'une vue sur le florissant jardin exotique.

Votre arrivée se passe sous les meilleurs auspices : un cocktail de bienvenue à déguster en bord de plage, au restaurant *La Playa* (ouvert de 7h à 18h30) où vous pourrez aussi apprécier votre petit-déjeuner et déjeuner à l'ombre des cocotiers. Après, **vous avez rendez-vous avec les boutiques de l'île, les vagues parfaites pour la voile, le jet ski ou le kayak, et les divers sentiers de randonnées** qui jalonnent les paysages tropicaux. En famille, en amoureux ou entre amis, vous allez aimer **ces bons moments de farniente** sous les palmiers, à la fraîcheur des manguiers, dans les collines, à bord d'un splendide bateau ou dans les ruelles commerçantes...

Envie d'un massage relaxant, d'une petite séance de musculation ou d'aquagym ? Une idée précise d'excursions

sur Saint-Martin ou dans les îles voisines (plongée, croisière, pêche, équitation) ? Besoin de louer une voiture ? L'Hoste Hotel s'occupe de satisfaire tous vos souhaits ! Alors, **n'hésitez pas : la réception est là pour vous conseiller tout un panel de distractions.**



Situation :

L'Hoste Hotel est installé :

- à 30 minutes de l'aéroport Juliana ;
- à Orient Bay.

Toutes les chambres, plutôt spacieuses, sont climatisées et équipées d'une TV, d'un téléphone, d'un mini-réfrigérateur, d'un coffre-fort, d'une douche, d'un sèche-cheveux, d'une terrasse (rdc) ou d'un patio (à l'étage). Chaises longues, matelas et draps de bain demeurent à votre disposition.

Renseignements et réservations :

Hoste Hotel - 117 Parc de la Baie Orientale 97150 Saint-Martin
Tél. : 05 90 87 42 08
Fax : 05 90 87 39 96
Email : contact@hostehotel.com
Web : www.hostehotel.com

Le Wifi est gratuit à la réception et près de la piscine.

Heure d'arrivée : 16h
Heure de départ : 11h

A voir / à faire autour :

- Grand-Case et Marigot (restaurants, casinos, virées shopping) ;
- La baie orientale, ses restaurants, ses bars et ses nombreuses activités nautiques ;
- Le pic Paradis, point culminant de l'île.

Cap Camarat 6.5 CC SERIE 2

Vous offrir ce qui ne peut s'acheter : une intense sensation de liberté.

Les 4 et 5 octobre
**JOURNÉES D'ESSAIS
JEANNEAU**

Signé Jeanneau



372€^{,23}
par mois*



CAP CAMARAT 6.5 CC SERIE 2 : la nouvelle référence de sa catégorie. Encore plus élégant, le design furieusement abouti du nouveau Cap Camarat 6,5CC. Encore plus puissant, le plaisir du pilotage et l'excellente position de conduite. **PRET A NAVIGUER 372,23 €/mois*** FINITION PREMIERE 2013 avec PACK LOISIR, coussins cockpit & bain de soleil, portes cannes, table & bimini. Options incluses : pack électronique + système audio sondeur/traceur... kit amarrage et mouillage. Motorisé avec un EVINRUDE E-TEC 150 DSL. Existe en 5,5 CC - 6,5 CC - 7,5 CC & 8,5 CC. **A vous d'essayer le votre.**

GUADELOUPE

West Indies Marine
Immeuble Gesmar BP2085
Voie principale de Jarry
97193 JARRY
Tél. : 05 90 41 10 66
contact@wi-marine.com

www.jeanneau.com



JEANNEAU

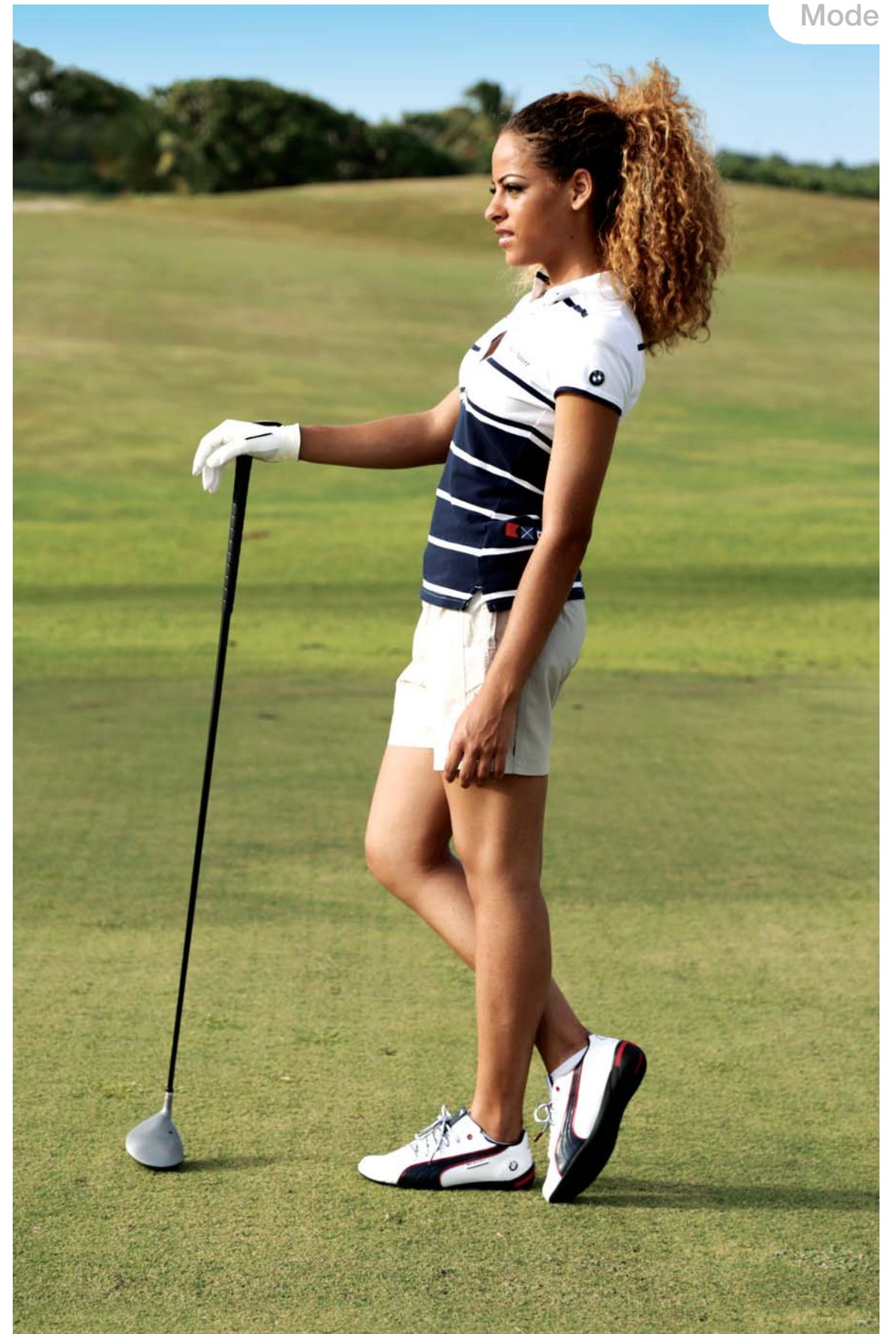
* Sous réserve d'acceptation par SGB Finance Société de financement du Groupe JEANNEAU. TAEG hors assurance de 5,71% sur 120 mois soit 10 ans, apport de 20% soit 8580€, frais de dossiers inclus dans la 1ère échéance de 492,23€ dont 120€ de frais d'hypothèque maritime. Soit un coût total du crédit de 44 787,90€. Attention un crédit vous engage et doit être remboursé. Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.



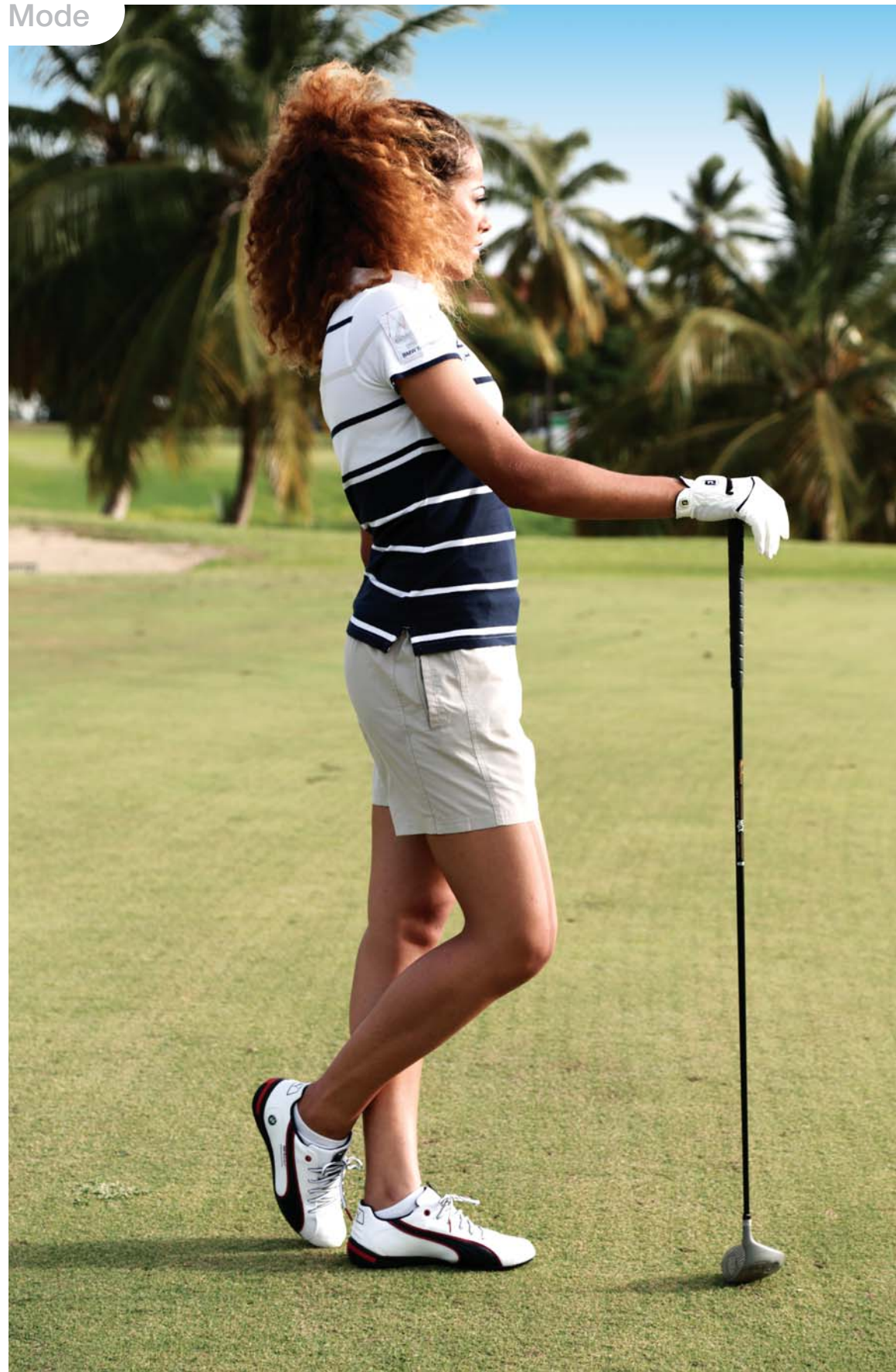
Pour une rentrée
élégante et...
Sportswear !

BMW Lifestyle

Entre classicisme et modernité...



Elle : Polo Yachting femme 56€, Chaussures unisexes Motorsport BMW by Puma (blanches) 169€.
Lui : Polo team BMW Motorsport 74€, Chaussures unisexes Motorsport BMW by Puma (bleues) 140€.



1. Sac de voyage M 134€ - 2. Montre M 245€ - 3. Ceinture M 122€ - 4. Parapluie Motorsport 42€ - 5. Clip casquette 8€
6. Ensemble Motorsport bébé 49€ - 7. Stylo Motorsport 4€ - 8. Polo fonctionnel Golfsport femme 66€ - 9. Sweat Golfsport homme 112€
10. Set de golf en coffret cadeau 68€ - 11. Sac golf chariot 269€

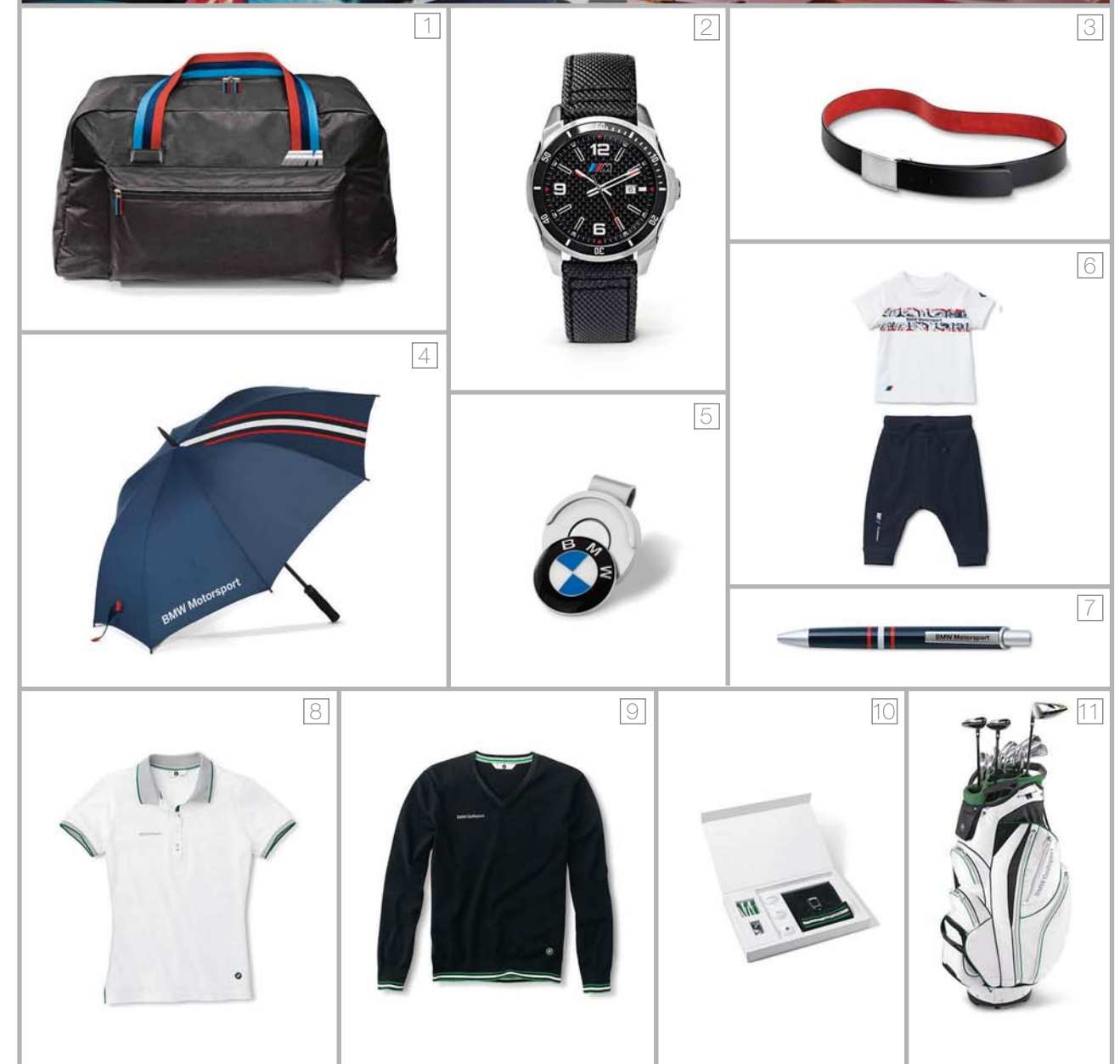


ACCESSOIRES
BMW

www.bmw-antilles.fr



Le plaisir
de conduire





Affichez votre différence en "shoppant" chez MINI des accessoires qui vous ressemblent.

Mini Lifestyle

To be or not to be... MINI.

Elle : Foulard unisexe Glam Jack 24€, Top femme Haut-parleurs 36€, Ceinture unisexe "sound of MINI" 32€, Chaussures cuir MINI by Puma "ladies" 140€, sac à main cuir MINI by Puma 110€.

Lui : Vélo pliable MINI Lime 690€, T-shirt homme Festival 36€, Montre MINI 43€, Chaussures Mini by PUMA ALWYN MID MEN 147€

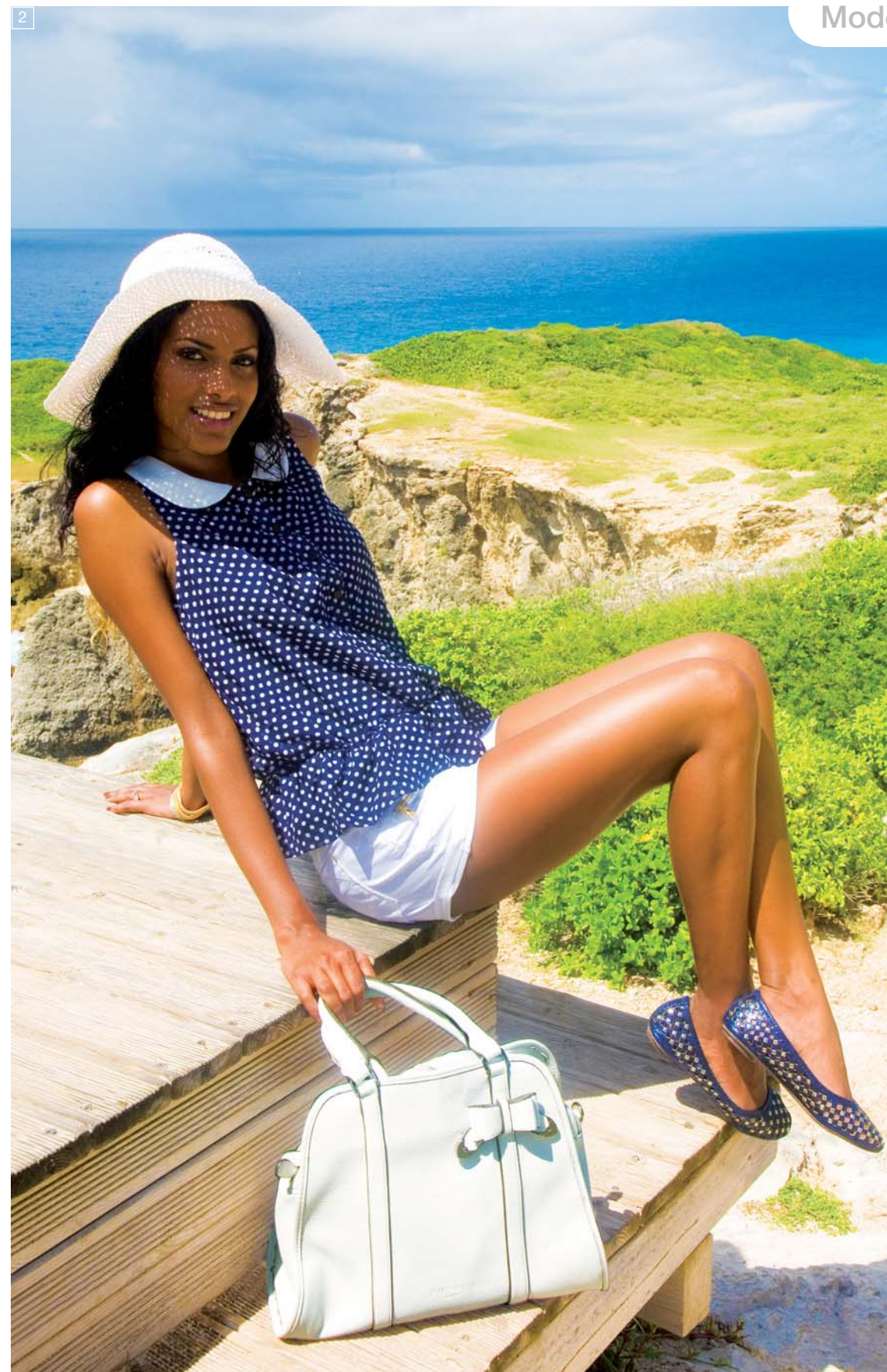
1. Horloge murale MINI (BLACK UNION JACK) 25€ - 2. Pochette MINI IPAD (Damiers) 49€
 3. Coussin speaker box MINI 25€ - 4. Grand sac DUFFLE MINI 65€ - 5. Clé USB MINI 48€
 6. MINI "COOPER S" électrique 350€ - 7. Horloge numérique MINI 31€ - 8. Coque IPHONE (UNION JACK) 25€ - 9. Porte-clés Britcar 13€ - 10. Ensemble bébé 36€





À la Pointe des Châteaux et de la mode !

Mannequin : Brigitte Golabkan ; Maquillage : LOVELY ; Crédit photos : Eric Guyenon



1. Pull en coton et sequins 39€, pantalon taille haute 49€, borsalino 12€, sandales compensées blanc & argent 29€, maxi sac ajouré + pochette léopard 39€.

2. Chapeau en paille naturelle 12€, chemisier col claudine 19€, short 29€, ballerines ajourées 25€, sac Bébé avec noeud 35€.

Accessoires
Jo Boutique

1. Capeline 19€, robe St-Barth en voile de coton et sequins 49€, étoile poudre et or 15€, sandales compensées bronze 39€, pochette métallique dorée 35€
 2. Sac bandoulière tout cuir 89€ - 3. Hit bag tout cuir avec pochette 129€ - 4. Sac preppy 35€ - 5. Chapeau avec nœud à pois 19€ - 6. Etoile silver & or 15€
 7. Borsalino 12€ - 8. Sandales tricolores à talons 39€ - 9. Sautoir blue intense 19€ - 10. Bracelet fermeture à aimant 12€ - 11. Nus pieds strass nude 22€
 12. Ceinture strass & clous 12€ - 13. Ceinture en cuir 39€.

PROMIS, ON SE DIT TOUT LE 28 SEPTEMBRE

SCANDAL SAISON 3

Avec la nouvelle chaîne CANAL+ SERIES rendez-vous tous les jours avec des séries événements en première exclusivité, les nouvelles saisons des séries phares, des séries américaines en version originale sous-titrées dans la foulée de leur diffusion aux Etats-Unis, des marathons pour (re) découvrir des saisons en intégralité et sans interruption, sans oublier les fictions issues de la Création Originale de CANAL+.

Plus d'infos sur www.canalplus-caraibes.com

CHAÎNE INCLUSE DANS VOTRE ABONNEMENT



CANAL+ SERIES

A SUIVRE

Îles du Nord

La Petite Robe Noire

La parfumerie Beauty & Scents de Marigot a invité ses plus fidèles clients à découvrir la Petite Robe Noire, la nouvelle eau de toilette de Guerlain.

01 L'équipe de Beauty & Scents en compagnie de Manuella Maruta Veeris venue d'Aruba pour chouchouter les meilleures clientes de la boutique. 02 Sylvie de Beauty & Scents avec Karine (responsable du Paradise Plaza Casino).

03 Rola, Sabrina et Kim. 04 Line, Clarisse, Véronique, Christiane et Marie-Anne.

05 L'équipe du Pélican s'est faite maquiller pour l'occasion. 06 Serge (Canon Boutique) avec ses enfants Aiyana et Kiliyann.



Événement Hennessy Artistry

Percy Sledge et John Legend se sont produits en août au Carnaval Village de Philipsburg, dans le cadre du très prestigieux Hennessy Artistry.

01 A 73 ans, Percy Sledge déborde d'énergie.

02 Des convives au carré VIP.

03 Georgy Gréaux, General Manager de Caribbean Liquors & Tobacco et organisateur du Hennessy Artistry (à droite) avec son frère Jean-Pierre (CLT), ici accompagnés de Sophie Berthelot du Pélican.

04 Les hôtes.

05 John Legend a livré une prestation impressionnante. Il est ici entouré de l'équipe du Doug Banks Radio Show.

Comedy Show

L'organisateur du Comedy Show, qui cette année encore a fait salle comble, a réuni ses sponsors pour les remercier de leur soutien.

01 Daniel Hoeffel (Prim Services) et Glen Brooks, l'organisateur du Comedy Show. 02 Ferdinand R. Beauperthuy (WIB) et Georges Greaux (Caribbean Liquors and Tobacco).

03 Gee Money (Laser 101), Glen Brooks, Patricia Hunt (Hôtel Princess), Grégoire Dumel (office de tourisme de St-Martin) et Eugène Duzant (Jet Budget).



Crédit photos : Le Pélican



This is how it should feel.

THE WESTIN
DAWN BEACH
RESORT & SPA
ST. MAARTEN



*Travail et Plaisir au
Westin Dawn Beach Sint Maarten*

Journées d'étude
Séminaire, Convention
Événement d'entreprise
Access wifi, Spa, piscine, 3 restaurants
8 salles de réunion
317 chambres
Un hébergement 4 * de grande qualité
A 15 minutes de l'aéroport de Grand Case

*Business & Pleasure at the
Westin Dawn Beach Sint Maarten*

Meetings
Incentives
Seminars
Corporate Events
Eight indoor meetings rooms designed for 5 to 500
Flexible outdoor seaside function space up to 1,000
317 Spacious guest rooms
Four Star quality hotel service
Wi-Fi access
Luxury Spa
Pool
Three 4 Star indoor & outdoor casual fine dining restaurants
State of the art fitness facility
24 hour room service
Located just 15 minutes from the Grand Case Airport

Email: reservations_231@columbiasussex.com

Phone: + 1 721-543-6700
+ 599-543-6700

spg*
Starwood
Preferred
Guest

©2011 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. All rights reserved.
SPG, Preferred Guest, Westin and their logos are trademarks of Starwood
Hotels & Resorts Worldwide, Inc., or its affiliates.

Guadeloupe

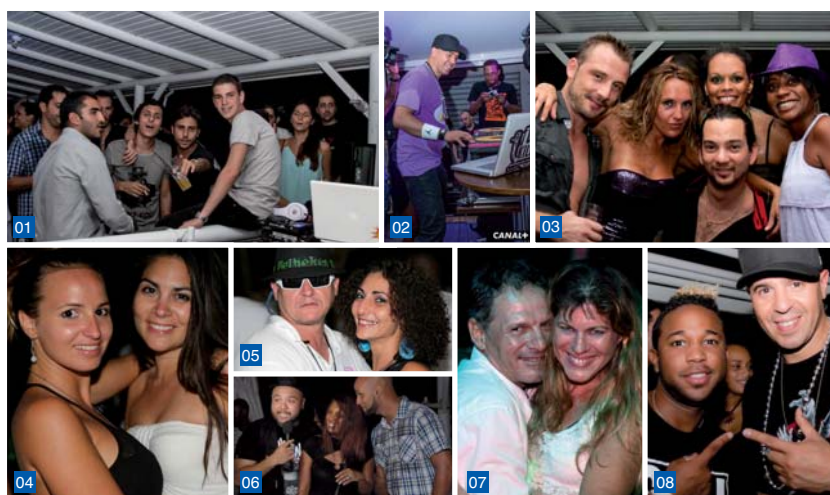


Festival soul & blues kreyol

Le vendredi 9 août 2013, WASHÉMUSIQUEPROD a organisé une soirée festival "soul & blues kreyol" au ZION PARK, avec ces orchestres :

- SHOCK WAVE, jeune groupe formé à l'école de musique de la MJC du Gosier ;
- MALAEKA PROJECT, en tournée en Guadeloupe et Martinique ;
- HARMONY PIPOL, qui a présenté son nouvel album (sortie prévue mi-octobre).

Le public a répondu présent.
Vivement la prochaine soirée !



Lancement de MTV au Hills

Pour fêter le lancement de la chaîne musicale MTV, CANAL SAT a choisi le cadre exceptionnel du restaurant & fashion drink LE HILLS, à Bas-du-Fort, pour une magnifique soirée le samedi 22 juin 2013 avec en Spécial Guests DJ CUT KILLER & MC RAPHAËL.

- 01 Franck et David Saada (CONNEXION), Julien Guedj (URBAN), Anthony Catinella (STORES ANTILLES) et Emmanuelle Benittah. 02 La veille, CUT KILLER mettait le feu au Sky Lounge en Martinique. 03 Le service communication CANAL+ et CANAL SAT ANTILLES. 04 Audrey de Poyen et Ambre Forcain. 05 Patou (CLUB-BING GP) et Cécile Kreinate (photographe). 06 MC RAPHAËL, Sarah Gobert (NOUVELLES ILES) et Richard Baldara (SMUR). 07 Marc et Carole Cotret (MARCOCOBAY). 08 Ivanovitch Bikao (HILLS) et CUT KILLER.

Cérémonie de remise des prix aux bacheliers méritants de 2013 organisée par la Région Guadeloupe, en présence de Mme Borel-Lincertin.



Crédits photos : Harmony Pipol ; Canal Sat Caraïbes ; Région Guadeloupe



Jo Boutique

Sainte-Anne
36, Bd Hégésippe Ibéné
0590 88 78 32
Jarry - Baie-Mahault
Bd de Houelbourg
0590 86 73 34

© Eric Guyenon

BLUE MARINE

Martinique

La Pagerie

Après 2 ans de rénovation, l'hôtel La Pagerie a rouvert ses portes, l'occasion d'organiser le 7 juin dernier une sympathique soirée d'inauguration à laquelle ont répondu présent de nombreux partenaires (compagnies aériennes, presse, fournisseurs, représentant de la Région et du CMT, etc.).



Casino des Trois-Ilets

Défilé "Petits Caprices de Femme" organisé au Casino des Trois-Ilets le 15 juin 2013, en partenariat avec DJ ALONE et Xhar Photographer. Vanessa, Ingrid, Sandy, Mélanie, Maylissa, Méliana et Emmanuelle ont fait le show.

Jet ski

Rendez-vous était donné sur la plage de Ste-Luce le 14 juillet pour le championnat régional de jet ski de la Martinique.

01 Eddy Remion et Hugo. 02 Les participants de l'étape du championnat à Ste-Luce. 03 Janisse Metro. 04 Axel Nilusmas, vainqueur de cette étape, suivi de Bruno Pilome et Martine Lheureux.



Vente privée Yoleedays

La before Yole s'est déroulée le 26 juillet, lors de la vente privée "Yoleedays" organisée par Lissac opticiens, Rond Point, Bikini pour les maillots et accessoires de plage, Joe Do Rio pour les créations originales de bijoux, et Tifox pour les prises de vues. Quatre mannequins - Chamelee, Cathy, Jessy, et Marie-Laure - et deux très jeunes modèles ont présenté plus d'une trentaine de créations.

Tour des Yoles 2013

Le public foyalais a apprécié l'exposition photos rétrospective des meilleurs moments d'UFR-CHANFLOR, vainqueur du Tour des Yoles 2013. Un retour en images sur l'édition 2011 a été présenté dans le même espace de la Cour Perrinon dans le cadre de la manifestation "Perrinon fait sa rentrée" qui s'est déroulée du 19 au 25 août (NDLR : toutes ces photos ont été réalisées par le reporter photographe Bruno Celica, plus connu sous le nom de Tifox).



Crédits photos : La Pagerie ; Tifox ; Xhar Photographer

Il y a
plein de
nouveautés
à découvrir
sur **atv**



Rejoignez-nous vite !



Retrouvez-nous également sur [atv.mq](#) et sur les applications mobiles.

20 ans c'est ma télé

Guyane

Guyane Fashion Week

Belle réussite pour cette première édition de la Guyane Fashion Week qui s'est déroulée sur 3 jours, avec des défilés et ateliers de mode organisés sur Cayenne et Matoury.

[01] Christian Porthos (vice-président du Conseil Général), Rodolphe Alexandre (président de Région) et François Ringuet (conseiller général). [02] Ken aux côtés de Magali Blacher de Mannky'n Agency. [03] Jean-Pierre Roumillac (maire de Matoury) et son épouse. [04] Debora Linga (créatrice de bijoux à Paramaribo) et l'incontournable Richard Young, Creative Director, basé au Guyana et à Trinidad, grâce auquel tout événement lié à la mode a lieu aux Caraïbes. [05] La créatrice Meya (marraine de l'événement) et la styliste Michelle. [06] Alex Rotin (styliste créateur guyanais basé à Paris et parrain de la GWF), Meya, Phy et Jean-Marc Benoît.



Mister Guyane Ambassadeur

Pour la première fois en Guyane, l'élection du plus bel homme, désormais intitulée Mister Ambassadeur, s'est déroulée à Cayenne.

[01] Pierre Richard Augustin (premier dauphin), Christophe Appaou (Mister Guyane) et Yannaël Govindin (deuxième dauphin). [02] 9 candidats ont été retenus pour cette soirée réservée à Mister Guyane Ambassadeur. [03] Thierry Charabie (président de l'association Elixir) et Jordan Rizzy qui a présenté la soirée. [04] Les membres du jury et les 3 vainqueurs de l'élection. [05] Le chanteur Jahyanai King et DJ Giffa. [06] Henri Griffit, Orlane Jadfard et son cousin Stéphane Jadfard, Mister Ile-de-France 2006.

«Home» de Kimberley Ho Tsai

La danseuse guyanaise Kimberley Ho-Tsai, évoluant à New-York, a voulu rassembler sur la scène locale les jeunes talents issus de la danse et de la musique.

[01] La mort du Cygne, solo classique magnifiquement interprété par Kimberley Ho-Tsai. [02] Les danseurs et chorégraphes Kimberley Ho-Tsai et Fred Davis venus spécialement de New-York, accompagnés de Thelma Désiré. [03] Kimberley Ho-Tsai et Béatrice Tertulien, son professeur de danse pendant près de 15 ans. [04] La chanteuse soul Maryloo Coopen et son papa venu la voir en Guyane pour la première fois. [05] Les musiciens et choristes Patrick Plenet et Jéssulord Hyppolyte. [06] Tano Brassé, Aurore Bernard et Fortuné Mécène. [07] Jeremy Harrous, le producteur du spectacle, accompagné de sa maman Jocelyne.



Crédit photos : D'Klik Sarl



La Région partenaire de vos voyages en Guyane*



Saül!

Grand Santi

Maripasoula

***57 %** de prise en charge moyenne du prix du billet d'avion sur les lignes intérieures

Coût total du billet (non payé par les passagers)

Prix réellement payé par les passagers
(une fois déduite la prise en charge régionale)

	Résidents		Non résidents	
Cayenne > Maripasoula	402,80 €	→ 192,70 €	399,30 €	→ 282,50 €
Cayenne > Saül	627,90 €	→ 154,50 €	625,50 €	→ 220,10 €
Cayenne > Grand Santi	502,80 €	→ 193,70 €	499,30 €	→ 283,50 €
St-Laurent > Grand Santi	436,84 €	→ 143,84 €	432,24 €	→ 209,44 €
St-Laurent > Maripasoula	392,14 €	→ 182,04 €	388,64 €	→ 271,84 €

Région Guyane - Cité Administrative Régionale

Carrefour de Suzini - Route de Montabo

B.P. 7025 - 97307 Cayenne cedex

Tél. : 0594 29 20 20 - Fax : 0594 31 95 22

www.cr-guyane.fr

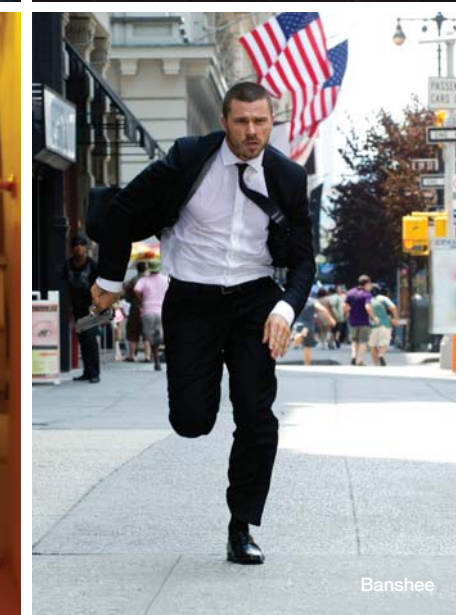
Le 28 septembre, CANAL+ lance CANAL+ SERIES, la première chaîne premium consacrée aux séries. Incluse dans l'abonnement sans supplément, elle va révolutionner le divertissement à la télé.



CANAL+ SERIES

nouvelle chaîne extra divertissante

Découvrez sans tarder les nouvelles séries de Canal+ incluses dans votre abonnement.
Crédit photos : 2013/2012 Home Box Office, Inc. All Rights Reserved



Une longue histoire...

Voilà déjà bien des années que CANAL+ confirme sa passion pour les séries françaises et internationales, misant sur des personnages complexes, loufoques, sur des intrigues originales plutôt sophistiquées, sur des scénarii et narrations inattendus, sur autant de succès en avant-première et désormais célèbres partout.

...de l'énergie, du rire, du plaisir, de la distraction :

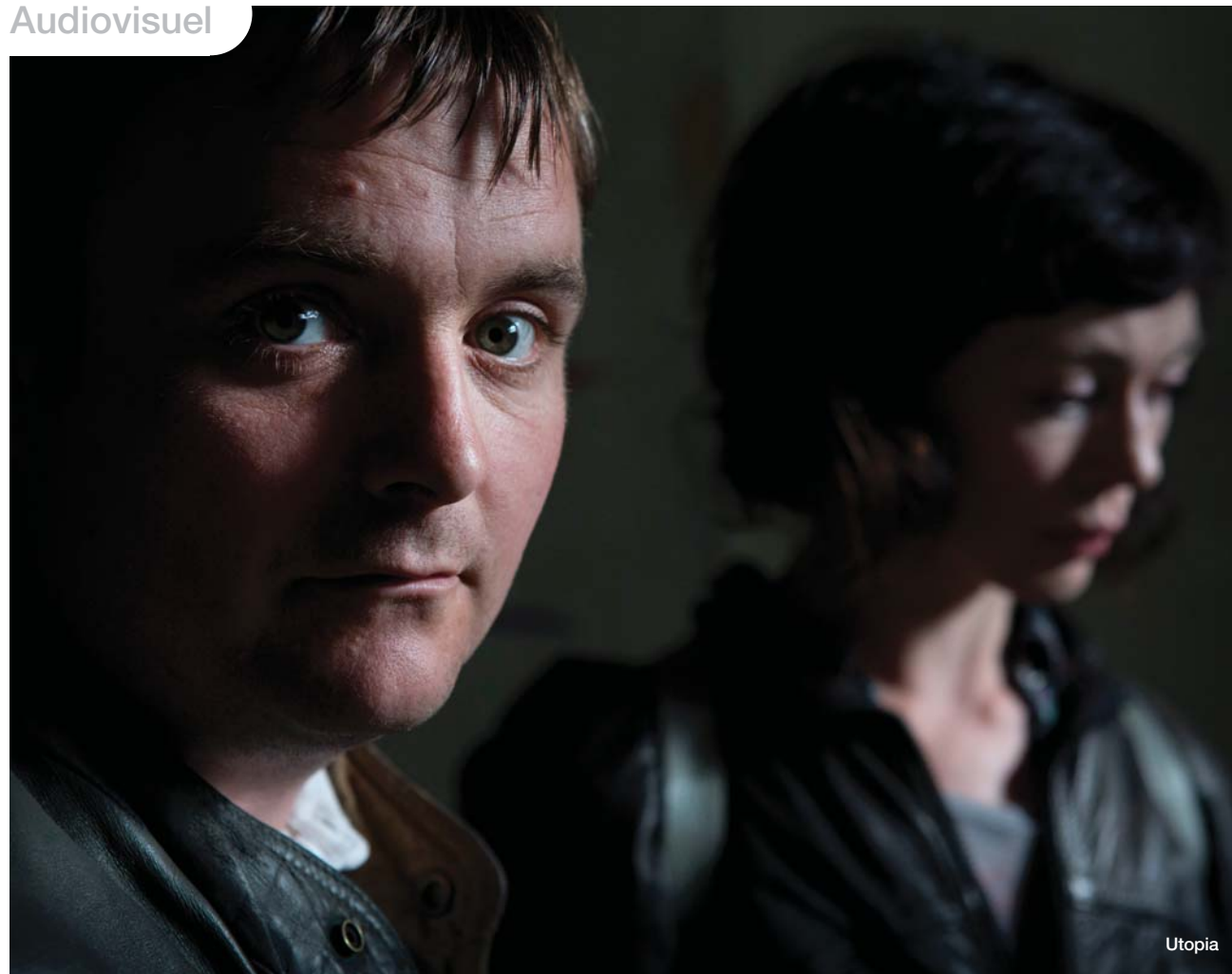
Couplée à CANAL+, CANAL+ CINEMA, CANAL+ SPORT et CANAL+ FAMILY, CANAL+ SERIES étoffe le bouquet des abonnés, leur offrant un tour du globe

des sitcoms les plus réputés. A l'imperitence des *Simpson*, à l'humour de *H*, à la révolution *24h Chono*, aux incroyables *Desperate Housewives* et au choc *Dexter*, succèdent de toutes nouvelles séries sans cesse plus innovantes :

■ *Hannibal* de Bryan Fuller (13 épisodes de 43 minutes) : Mads Mikkelsen, prix d'interprétation à Cannes en 2012, se glisse dans la peau d'Hannibal Lecter. Notre protagoniste, dont personne ne connaît encore la face noire, s'emploie à poursuivre un tueur en série avec le FBI ; l'occasion d'un festin de morts violentes, de délires psychotiques et de visions apocalyptiques. A dévorer sans modération !

■ *The Americans* de Joe Weisberg, avec Keri Russel et Matthew Rhys (13 épisodes de 52 minutes) : les Jeannings mènent apparemment une existence banale dans une banlieue résidentielle de Washington. Pourtant, ce sont des agents du KGB, et l'arrivée d'un voisin embauché par le FBI va les mettre en danger...

■ *Banshee* créée par Jonathan Tropper et David Schickler, avec Anthony Starr et Ivana Milicevic (10 épisodes de 45 minutes) : après 15 ans derrière les barreaux, un ancien cambrioleur prend l'identité du shérif d'une petite ville où habite l'ex-complice qu'il souhaite reconquérir. Un western contemporain plein d'humour et d'émotions.



■ *Utopia* – FIPA d'Or 2013 - de Dennis Kelly (6 épisodes de 60 minutes) : un récit conspirationniste conçu à partir d'une BD qui annonce la fin du monde. Un groupe de fans de la bande dessinée se retrouve traqué par une mystérieuse organisation prête à les tuer pour obtenir le manuscrit qui détaille la suite de l'histoire...

■ *Scandal* (saison n°3) de Shonda Rhimes (22 épisodes de 43 minutes) : Olivia Pope, reine charismatique de la com, et tous ses associés vont avoir du fil à retordre pour sauver la Maison-Blanche de troubles complots...

■ *Revenge* (saison n°3) créée par Mike Kelley (24 épisodes de 43 minutes) : l'heure de la vengeance va sonner une troisième fois et personne n'est à l'abri !

■ *The Bridge* de Mans Marling, Hans Rosenfeldt et Bjorn Stein (10 épisodes de 60 minutes) : thriller nordique dans lequel Martin Rohde, officier danois, et Saga Noren, son homologue de Malmo, enquêtent sur le meurtre d'une femme... ou peut-être de deux...

■ *Lilyhammer* écrite par Anne Bjornstad et Eilif Skodvin (8 épisodes de 45 minutes) : Steven Van Zandt incarne ici un mafieux mémorable. Pour avoir témoigné contre son patron, il est placé sous la protection du FBI et demande à être envoyé à Lillehammer en Norvège. C'est le choc des cultures !

■ ...sans oublier *Luck*, *Girls*, *Mad Men* (saison n°6), *Nurse Jackie* (saison n°5), *Homeland* (saison n°2), *Mafiosa* (saison n°4), *Workinggirls* (saisons n°1 et n°2), *The Big Bang Theory* (saison n°6), *Shameless* (saison n°3), *Mon Oncle Charlie* (saison n°10), etc.

Tous les soirs, un divertissement de taille !

Après des journées fatigantes et stressantes, on va zapper les tracas et se détendre devant CANAL+ SERIES. Au programme, des fictions signées CREATION ORIGINALE, des inédits, des exclusivités, des séries américaines et autres en VO et sous-titrées diffusées dans la foulée des USA, des marathons

pour revoir sans interruption l'intégralité des meilleures saisons... Il y en aura de tous les genres... et pour tous les goûts !

Via le label CREATION ORIGINALE, nos abonnés ont découvert des productions ambitieuses telles que Nuit Noire, Les Anonymes, Les Prédateurs, Carlos, Braquo, Les Revenants, Borgia, Platane ou Workinggirls, explique Michelle Grandjean, directrice communication de CANAL+ ANTILLES, avant de poursuivre : devant cet engouement croissant pour la fiction, qu'elle s'affilie à des comédies, des drames ou des policiers, nous nous devons de créer CANAL+ SERIES.

Pour davantage d'infos et d'exclusivités, rdv sur www.canalplus-caraibes.com/canalplusséries

HTS

Mobile - Tv - Internet

Les indispensables de LA RENTRÉE !

A partir de 199€⁽¹⁾

Tablette Alcatel OT T10
Android 4.0.3
Ecran 7"
Appareil photo VGA
Processeur 1 Ghz, 1 Go de RAM
Mémoire interne 4 Go
Carte mémoire jusqu'à 32 Go

A partir de 479€⁽¹⁾

Smartphone Samsung Galaxy S4 Mini
Android 4.2.2
Ecran tactile 4.3"
Appareil photo 8 mégapixels
Processeur dual-core 1.7 Ghz
Mémoire interne 8 Go
Carte mémoire jusqu'à 64 Go
3G+/4G, WiFi, Bluetooth 4.0, GPS
Disponible en noir et en blanc

NOUVEAU
SAV & ACCESSOIRES
RÉPARATION - REPRISE
MOBILES D'OCCASION

(1) Offre valable jusqu'au 15 septembre 2013, soumise à souscription d'un Pack Garantie Mobile, dans la limite des stocks disponibles. Voir conditions dans les points de vente HTS affichant l'opération. (2) Le DAS (Débit d'Absorption Spécifique) des téléphones mobiles quantifie le niveau d'exposition maximal de l'utilisateur aux ondes électromagnétiques pour une utilisation à l'oreille. La réglementation française impose que le DAS ne dépasse pas 2 W/kg. (3) Pour un achat minimum de 150€. Photos non contractuelles. Sauf erreurs typographiques.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane

www.htsboutique.com

f **htsboutique**

CANAL+

orange™



HighTech

Mini Samsung Galaxy S4, Mignon, compact, efficace !

Samsung décline son dernier S4 à l'autonomie notoire (jusqu'à 48h non-stop en utilisant un maximum toutes les fonctions du smartphone) en version mini pour un usage plus intime. Son ergonomie signe une prise en main parfaite selon les mêmes design et matériaux que son aîné, bien que son format réduit lui confère une allure plus ronde et lisse que ce dernier. Toute la connectique demeure à l'identique. L'écran Super AMOLED, avec sa diagonale 4.3 pouces et sa définition de 540x960 pixels, réserve de bonnes surprises : couleurs et contrastes satisfaisants, noirs profonds, luminosité maximale et angles de vision irréprochables. L'appareil photos de 8 mégapixels doté d'un flash LED est lui aussi plutôt louable. Quant aux vidéos HD et full-HD, elles se lisent avec beaucoup d'aisance. La consultation du web reste fluide et la navigation via l'interface TouchWiz s'avère impeccable.

Alors rendez-vous chez HTS pour le glisser dans votre sac dès la rentrée !

Principales caractéristiques :

- Dimensions : 124,6 x 61,3 x 8,9 mm
- Poids : 107 g
- Système : OS Android 4.2.2
- CPU : Snapdragon 400 @1,7Ghz
- Mémoire vive : 1,5 Go
- Stockage : 8 Go extensibles
- Ecran : Super AMOLED 4,3" (540 x 960 pixels)
- Réseaux : 3G/3G+, 4G, WiFi, DLNA, Bluetooth 4.0

One Touch T10, Adorable tablette !

Jusqu'ici très présent dans le domaine de la téléphonie mobile, Alcatel poursuit sa progression sur le marché des tablettes tactiles, proposant des appareils tout public, à la fois performants et attachants. La One Touch T10 ne déroge pas à la règle. Fine et légère, dotée d'un écran de 7 pouces d'une définition de 800x480 pixels l'inscrivant dans la tendance actuelle, la dernière-née de la marque embarque un processeur de 1 Ghz associé à 1 Go de mémoire vive (NDLR : de quoi facilement embarquer le système d'exploitation Android Ice Cream Sandwich 4.0.3 au travers des 4 Go de mémoire interne). Les plus exigeants profiteront également d'un lecteur de carte microSD acceptant des capacités jusqu'à 32 Go, largement de quoi stocker musiques, films et photos de vacances et de rentrée. Avec une autonomie annoncée à 120 heures, l'Alcatel One Touch T10 joue les tablettes d'excellence pour les petits budgets qui souhaitent se faire plaisir.

Toute nouvelle, toute belle, découvrez-la bientôt en avant-première chez HTS

Principales caractéristiques :

- Dimensions : 192 x 117,6 x 11,3 mm
- Poids : 340 g
- Batterie : 3000 mAh, 3.7V Lithium
- Système : Android 4.0.3 Ice Cream Sandwich
- CPU : 1GHz Cortex A8
- Mémoire vive : 1 Go DDR3
- Stockage : 4 Go NAND Flash
- Ecran : 7" TFT capacitif, 800 x 400 pixels, 16:9
- Wi-Fi : 802.11 b/g/n
- Audio & vidéo : puce audio intégrée, lecture vidéo Full HD 1080 pixels
- Appareil photos : caméra frontale 0,3 mégapixels

Crédits photos : HTS ; Google Images

Toujours +

Les carnets de coupons se modernisent et deviennent la carte

e-coupons



TOUJOURS + DE DESTINATIONS

La carte est utilisable sur tout le réseau de la compagnie, de la République Dominicaine à la Guyane (Saint-Domingue, Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Pointe-à-Pitre, Fort-de-France, Sainte-Lucie et Cayenne). Et dès le 19/12/13 : ouverture de la ligne vers Antigua.

TOUJOURS + D'AVANTAGES

Profitez d'une franchise bagage de 32 kg, d'une remise de 10 % sur la classe Grand Large de Corsair, de priorités à la réservation... Découvrez également nos «bons plans» partenaires avec : Assist' Air Cargo, Air France, EuropCar...

TOUJOURS + SOUPLES

Désormais grâce à votre carte, maîtrisez vos déplacements et ceux de vos collaborateurs en totale automatie. Émettez vous-même vos billets en toute sérénité.

TOUJOURS + ECONOMIQUES

A l'abri des augmentations des taxes aéroportuaires ou du prix du carburant, la carte e-coupons vous offre un tarif linéaire tout au long de l'année, y compris durant les vacances scolaires. Vous pouvez modifier votre billet sans frais et sans pénalités, par téléphone ou dans tous les guichets de la compagnie.

TOUJOURS + ECOLOGIQUES

Economies d'énergie et de papier, les e-coupons préservent l'environnement pour votre bon air et celui de la planète.

TOUJOURS + DE PONCTUALITÉ

La carte e-coupons est LA solution la plus sûre pour arriver à l'heure à vos rendez-vous et ne pas manquer votre vol de retour.



Jusqu'au 15 octobre 2013
1 A/R = 1 e-coupon OFFERT*

Renseignez-vous sur notre nouvelle tarification.

Pour consulter le barème d'utilisation des coupons par destination, connectez-vous sur le site www.airantilles.com.
Pour toutes demandes de rendez-vous, contactez-nous par email : commercial@airantilles.com.

*Valable uniquement sur les cartes émises à compter du 1^{er} septembre 2013.



AIR ANTILLES EXPRESS
Que du Bon Air !

Europcar



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées

Avec une autonomie de plus de 1200 kilomètres et un réservoir de 80 litres, la Panamera Diesel est l'investissement rêvé de tous ceux qui aiment allier vitesse et distance. Et tant d'autres atouts la parent...



Panamera Diesel,

championne longue distance

Une consommation maîtrisée basée sur le cycle NEDC :

Avec seulement 6,3 litres de carburant consommés aux 100 kilomètres (NDLR : constat validé avec des pneus à faible friction en options), ce qui équivaut à 167 g de CO₂ par km, la Panamera, équipée d'un moteur V6 turbo diesel à injection directe, peut parcourir 10 fois le trajet aller-retour de Pointe-à-Pitre à Basse-Terre en Guadeloupe sans ravitaillement (NDLR : avec les pneus de série, la consommation de carburant de 6,5 l/100 km – soit 172 g de CO₂ par km – s'avère aussi très faible).



Une conduite assurée :

La Panamera Diesel gère parfaitement les pointes de vitesse et les routes de montagne grâce à son moteur V6 de 3 litres avec une puissance nominale

de 250 ch (184 kW) entre 3800 et 4400 tr/min (NDLR : le couple maximal de 550 Nm délivre une puissance élevée de 1750 tr/min à 2750 tr/min). Combinée à la boîte 8 vitesses Tiptronic S, la force de ses 6 cylindres propulse la Panamera à 100 km/h en 6.8 secondes, avec une vitesse de pointe de 242 km/h (NB : cette Porsche Gran Turismo est exclusivement disponible en roues arrière motrices).

À la pointe de l'innovation :

Le moteur V6 de 3 litres de la Porsche Panamera Diesel est au summum de la technologie correspondante : injection directe Common Rail à travers des vannes piézo à une pression de 2000 bars, suralimentation employant des turbocompresseurs à géométrie variable commandés électriquement, contrôle des émissions par la remise en circulation de gaz, catalyseur d'oxydation et filtre à particules. Dès lors, performances élevées, couple généreux et consommation dérisoire se conjuguent, synonymes de fiabilité et d'émissions moindres. Important aussi : la fonction Start/Stop est équipée de série.

Du plaisir et du confort :

La Panamera est une véritable Porsche Gran Turismo dont la suspension Adaptative Air s'offre en alternative à la suspension hélicoïdale standard qui garantit confort de conduite sur l'une et conduite très sportive sur l'autre. Développée dès le départ comme un véhicule à 4 places, en termes de design intérieur et de commodité pour chaque occupant, la Panamera crée son propre style : malgré sa silhouette basse et allongée distinctive - 4,97 mètres de long pour seulement 142 centimètres de haut - elle déploie un espace généreux pour l'ensemble des sièges. (NDLR : le nouveau modèle peut être reconnu par les lettres "diesel" sur les portières avant).

La Panamera, une voiture de sport qui convient parfaitement pour une utilisation au quotidien. En s'appuyant sur le pouvoir des contradictions, elle confirme un tempérament unique : *une Porsche... pour tous les jours.* Rendez-vous en concession pour la découvrir et l'essayer !

Crédit photos : Porsche



Premier semestre 2013

confortable pour Mediaserv

De janvier à juin 2013, le CA de Mediaserv a bondi de 16% pour atteindre 35 M€ et l'EBITDA de 18% pour attraper les 8 M€, une très bonne nouvelle pour l'opérateur qui remercie ses clients fidèles et se félicite de gagner la confiance de toujours plus d'abonnés résidentiels et entreprises : la stratégie qualitative mise en œuvre par Mediaserv a fait fortement progresser le marché, nous sommes devenus en peu de temps une référence solide et un acteur sur lequel notre clientèle peut compter, confie Laurent Agrech (PDG), enthousiaste.

Avec presque 90.000 souscriptions à la Box Mediaserv (NDLR : 25% de parts de marché aux Antilles/Guyane

et 15% en Réunion), la marque s'affiche désormais comme un protagoniste incontournable du haut débit dans les DOM. Le premier semestre 2013 a été l'occasion du lancement d'un service - disponible sans engagement avec le décodeur TV Mediaserv - de Vidéo à la Demande, avec un catalogue de plus de 4000 films. Côté technique, la société a investi pour fiabiliser son réseau et augmenter significativement la capacité proposée à ses abonnés à la Réunion (+40%) et en Guyane (+25%). Avec ses offres globales incluant accès internet, interconnexion de sites, hébergement et téléphonie, Mediaserv est aujourd'hui suivie par 500 professionnels.

Mediaserv :

Créée en 1989, Mediaserv (Groupe Loret), dont le siège est installé à Pointe-à-Pitre, est devenue une société notoire dans le secteur des réseaux et des télécommunications en outremer. Implantée en Guadeloupe, Îles du Nord, Martinique, Guyane et à la Réunion, elle intervient auprès des particuliers, des entreprises et des opérateurs ; elle fournit une large gamme d'offres et de services performants en matière de téléphonie, internet et télévision numérique.

Renseignements & souscriptions :

www.mediaserv.com

■ Service clients Particuliers : 0811 57 57 57

■ Service clients Entreprises : 0811 570 570



Crédits photos : Mediaserv ; Thinkstock



ILE DES ANTILLES FORT À CAYENNE	MONTAGNE EN MARTINIQUE COMMUNE DE GUYANE	ÉPREUVE DE TROT À L'ÉTAT NATUREL	
→	↓	↓	
ILES DU (EN GUYANE) RUGUEUX			
→			1 À ROME
ANCÊTRE THÉÂTRE À VILLEURBANNE			
→			
		VENU AU MONDE CYCLISTE DES ANNÉES 50	
IL A TRAH OTHELLO MESURA			NOM ORIGINAL DE LA GUADELOUPE
→			ÉMISSIONS GAZEUSES
MANQUA FAIRE TOMBER			
→			
VILLE DE POLOGNE	LINGE POUR LA NUIT	NON DIT MARIAGE	
→	↓	↓	
TROPIQUE QUI TRAVERSE LES ANTILLES	NÉGATION	CONJONCTION	
→	↓	↓	
TABLEAU DE LA VIERGE			
→			

SOTASBAG
DEPUIS 1974 • HYGIÈNE SANTÉ

DÉSINSECTISATION

DÉRATISATION

DÉSINFECTION

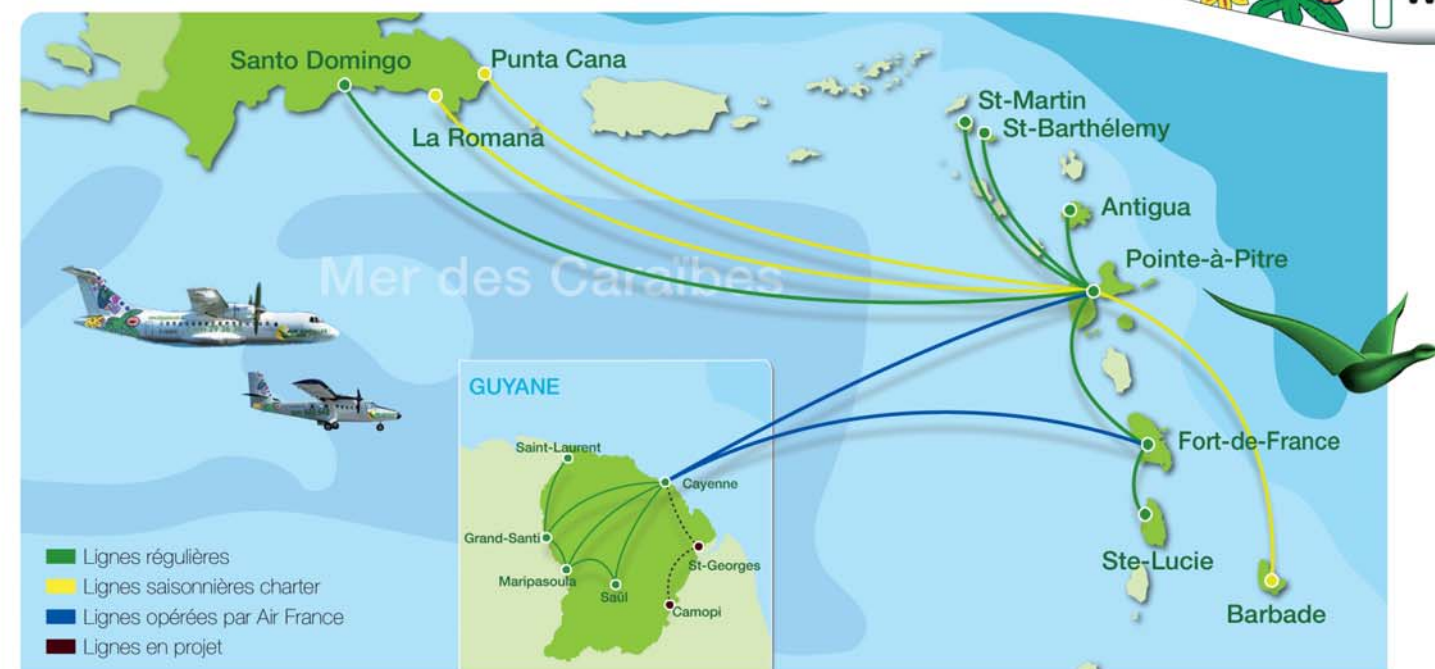
TOUS TRAITEMENTS ANTIPARASITAIRES
COLLECTIVITÉS ET PARTICULIERS

SOTASBAG GUYANE
Tel: 0594 38.96.77 | fax: 0594 38.97.77
971 ROUTE DE MONTJOLY
97354 REMIRE-MONTJOLY.

SOTASBAG GUADELOUPE
TEL: 0590 82.10.70 | fax: 0590 83.63.30
SIÈGE SOCIAL IMMEUBLE SOTASBAG
PROVIDENCE - 97139 ABYMES.

WWW.SOTASBAG-WORLD.COM

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

AIR ANTILLES EXPRESS
Que du Bon Air!



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées

LES ANTILLES À PORTÉE D'AILES !

Jusqu'à 10 vols/semaine



L'ALLER/RETOUR
CAYENNE <=> ANTILLES

a partir de

399€ TTC*
OU 5 COUPONS



Quel bonheur !

Les Antilles sont désormais à portée d'ailes...

Votre compagnie est heureuse d'offrir **LA solution pour relier les Guyanais et les Antillais au meilleur prix.**

Profitez de tout le confort des AIRBUS 320 d'AIR FRANCE aux tarifs AIR GUYANE EXPRESS !

Ensemble, toujours plus loin, toujours moins cher !

*Vols opérés par Air France.
Tarifs selon disponibilités, dates et vols désignés,
à confirmer auprès de votre agence agréée.



www.airguyane.com
0890 640 646
Et en agences agréées

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF / PTP & Cayenne

Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

Contacts

SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

AIR GUYANE EXPRESS
La Guyane à portée d'ailes



www.airguyane.com
0890 640 646
Et en agences agréées



Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

Cuba :

- **Festival International du Vin**, à la Havane, du 02 au 04/10
- **Fiesta de la Cubania**, à Bayamo, du 07 au 20/10
- **Célébration en souvenir de la mort de Che Guevara**, le 09/10
- **Célébration de proclamation de l'Indépendance de 1868**, le 10/10
- **Festival du Ballet de la Havane**, le 25/10 ; www.festivalballethabana.cult.cu
- **Anniversaire de la mort de Camilo Cienfuegos**, le 28/10

Dominique :

- **Kweyol Day**, le 25/10 : célébration de la culture et de la langue créoles (du matin au soir, on mange, on s'habille et on parle créole)
- **Festival Mondial de Musique Créole**, à Roseau, du 25 au 27/10 : des groupes populaires de Guadeloupe, Martinique, Haïti, Afrique et Louisiane se produisent tous les soirs, du crépuscule à l'aube
- **Célébration de proclamation de l'Indépendance de 1978**, le 03 et 04/11

Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur www.visit-dominica.com

Guadeloupe :

- **Journées du Patrimoine**, les 14 et 15/09 ; retrouvez le programme sur www.lesilesdeguaadeloupe.com
- **Mois du Créole** en octobre : contes, dictées, hommages, chants, ateliers divers ; plus d'infos sur www.lesilesdeguaadeloupe.com
- **10 km de Petit-Bourg**, le 26/10 : course à pied au cœur du bourg ; renseignements au 05 90 60 12 31

- **Triskell Cup**, du 01 au 03/11 : au départ de la marina de Bas-du-Fort, 500 équipiers caribéens et européens concourent grâce au soutien des 60 bénévoles qui organisent et encadrent l'événement ; www.triskellcup.com

Retrouvez l'agenda en temps réel sur www.kkfet.com

Guyane :

- **Festival Busi Konde Sama**, au jardin botanique de Cayenne, du 19 au 22/09
- **Exposition Au cœur des palmiers**, à Cayenne, jusqu'au 21/09
- **Stages de danse afro contemporaine** avec la troupe Norma Claire, à l'ENMD, le 21/09 et le 16/11
- **8^{ème} Biennale du Marronage**, à Matoury, du 25/09 au 25/10 ; contact : 05 94 35 60 05 ou otmatoury@orange.fr

- **Exposition L'autre côté de la peinture**, à Saint-Laurent du Maroni, jusqu'au 05/10
- **Les Maîtres de la Pagaie**, au lac Bois Chaudat de Kourou, les 05 et 06/10 ; www.terredejeux.fr
- **Kayenn' Jazz Festival**, au jardin botanique et dans les bars de la ville (concerts et ateliers d'apprentissage), du 09 au 13/10 ; www.facebook.com/KayennJazzFestival2013
- **Foire de Guyane**, du 11 au 13/10
- **Machoiran Kite Cup 2013**, à Awala Beach, les 12 et 13/10
- **2^{ème} Festival Crescendo Guyane Rock Progressif**, à Montsinéry-Tonnegrande, les 18 et 19/10 ; contact : crescendo.guyane@yahoo.fr

- **1^{er} Salon des Séniors et de la Famille**, à Montsinéry, les 25 et 26/10
- **Salon des Folklores et Traditions Créoles**, à Cayenne, du 26 au 28/10
- **Rencontre Jeunes et Patrimoines de l'Outremer**, à Cayenne, du 28/10 au 03/11
- **Exposition Penatono Koninpo**, à Awala-Yalimapo, jusqu'au 29/11
- **Exposition Yalimapo il y a 1000 ans**, à Awala-Yalimapo, jusqu'au 29/11

Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur www.kikibi.com et sur www.guyaweb.com

Martinique :

- **Journées du Patrimoine**, les 14 et 15/09, sur le thème « 1913-2013, cent ans de protection »
- **Festival des Cultures du Monde Caribéen en Martinique**, du 03 au 06/10 à Sainte-Marie avec Cuba, Trinidad, Sainte-Lucie, Dominique, Guyane, Porto Rico, Guadeloupe, Barbade et Martinique en pays invités
- **Festival Carajo-Hop**, du 21 au 26/10 au CMAC de Fort-de-France : danses, battles, graffitis, défilés de mode, slam, etc, en compagnie du Venezuela, du Portugal, de la France, de la Russie et des USA
- **Tournoi international de pêche sportive**, du 31/10 au 03/11, au Marin
- **Conférence sur l'état de l'industrie touristique de la Caraïbe**, du 16 au 18/10 au palais des congrès de Madiana

Retrouvez plus d'infos sur tous les événements sur www.martiniquetourisme.com

Porto Rico

- **Patriot Day**, le 11/09
- **International Billfish Tournament**, à San Juan, du 15 au 21/09 : parades de bateaux, cérémonie du drapeau et tournoi de pêche ; <http://sanjuaninternational.com/V3/>
- **Columbus Day**, le 12/10

République Dominicaine :

- **Célébration en hommage à Notre Dame de Mercedes**, le 24/09
- **Festival de Merengue de Puerto Plata**, en octobre
- **Festival International de Jazz de Cabarete**, en octobre
- **Dominicain Republic Global Film**, à Saint-Domingue, en octobre
- **Journée de Christophe Colomb**, le 12/10

Saint-Barthélemy :

- **Commémoration de l'abolition de l'esclavage** de 1947, le 09/10
- **Fête de l'Anse Les Cayes** (pêche, échec, belote, pétanque), le 28/10

Retrouvez plus d'infos sur tous les événements sur www.saintbarth-tourisme.com

Saint-Martin :

- **Journées du Patrimoine**, les 21 et 22/09
- **Journée mondiale du tourisme**, le 27/09
- **Soup Festival**, au front de mer de Marigot : la soupe à toutes les sauces dans une ambiance folklorique ; contact : association Nature Valley au 06 90 77 50 67 ou 06 90 58 26 50

Retrouvez plus d'infos sur tous les événements sur www.iledesaintmartin.org

Saint-Vincent et les Grenadines :

- **National Dance Show Case**, à Saint-Vincent, du 01 au 30/09
- **34^{ème} Journée de l'Indépendance**, le 27/10

Sainte-Lucie :

- **Fête de la Marguerite**, le 17/10
- **Jounen Kweyol**, le 28/10 ; <http://www.slucia.com/visions/jounen.html>

Trinité & Tobago :

- **Parang**, à Arima, St Anns, St Joseph, Santa Cruz, Caura, Maurica, Lopinot, San Raphael et Rio Claro, du 15/10/2013 au 14/01/2014 ; www.tntisland.com/parang.html
- **Blue Food Festival**, à Tobago, le 20/10 : Bloody Bay, L'Anse Fourmi et Parlatuvier sont le cadre d'un festival de gastronomie aux couleurs des Caraïbes. Les chefs locaux mesurent leurs talents lors d'une compétition de cuisine



Transport exceptionnel ou transport d'exception ?

Parce que les enjeux de vos projets industriels sont cruciaux. Parce que leur succès dépend du moindre détail. Parce que leurs opérations de transport ont besoin d'une logistique d'exception ... autant confier leur voyage à un expert.

Les opérations de transport d'exception ont un département dédié chez Sifa. Il leur faut une expertise qui demande la plus grande exigence : celle de Sifa Projets



Martinique : (0)596 42 05 05 - Guadeloupe : (0)590 26 71 40
Guyane : (0)594 35 50 00 - Saint-Martin : (0)590 52 21 80 - MIAMI : +(1)786 347 8987

Réseau international : Asie - Australie - Nouvelle-Zélande - Inde - Afrique - Amériques - Europe

SIFA
MY LOGISTICS PARTNER

www.sifatransit.com



Idéal

Porsche Cayenne Diesel.

Polyvalence, performances routières, maniabilité : telles sont les attributs du Cayenne Diesel. Grâce à un moteur offrant un couple élevé pour une consommation réduite, ce SUV, à la fois puissant et économe, est taillé pour les grandes distances. Avec ses sièges généreux et confortables, ses technologies dernier cri ainsi que ses nombreuses touches pratiques, tous les occupants y trouveront leur compte et ne voudront plus débarquer.



PORSCHE